

# COTE

M A G A Z I N E

## ArchiCOTE

LES LAURÉATS DU 3<sup>E</sup> CONCOURS  
D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE

*The winners of the 3<sup>rd</sup> contemporary  
architecture competition*



R 97305 - 236 - F : 6,00 € - RD

MONACO - NICE - ANTIBES - CANNES - GRASSE - SAINT-TROPEZ

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)





**ROLEX**



**Louis Julian et Fils**  
JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71, RUE D'ANTIBES - CANNES  
TÉL. 04 93 39 30 68  
WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

## Quand la ville se met au vert

*The greening of the city*

Vivre en zone urbaine, tel est aujourd'hui le quotidien d'une majorité de la population mondiale et le cas d'environ 8 Français sur 10. Pourtant, selon un sondage de l'institut CSA pour l'Observatoire du bonheur, 65 % de nos compatriotes rêvent de vivre à la campagne. La pollution, l'insécurité, le bruit, les problèmes de stationnement, les embouteillages et un coût de la vie plus élevé sont autant de raisons qui les poussent à vouloir se mettre au vert. Malgré ça, tout semble aller pour le mieux dans le meilleur des mondes, car nous sommes 80 % à déclarer être heureux et ce, que nous habitons à la campagne ou en zone urbaine. Il faut dire que nos bonnes vieilles villes offrent malgré tout des avantages : proximité des commerces, variété des moyens de transport, activités culturelles, services publics ou encore loisirs. Alors, finalement, entre rêve de campagne et satisfaction de vivre en ville, on veut quoi ? Les deux, mon général ! Et pour les satisfaire, la city de demain devra donc être en harmonie avec la nature : conçue avec des constructions plus écologiques, proposant des moyens de transport doux comme le vélo, capable de recréer du lien social grâce notamment au développement d'outils collaboratifs, tels que les potagers urbains ou les jardins partagés. À l'heure où l'on parle de plus en plus de smart city, attention à ne pas réduire ce concept de ville intelligente à la seule connexion numérique, mais plutôt concevoir un projet où la nature reviendrait au centre des préoccupations.

*Today the majority of the world's population spends their day-to-day lives in urban environments. That includes eight out of 10 French people, yet a survey for France's happiness watchdog revealed that 65% of our compatriots dream of living in the country, with pollution, insecurity, noise, parking problems, traffic jams and higher living costs topping the chart of reasons they would like to literally go to ground. Despite that, 80% of us say we're happy, whether we live in the country or in urban areas. It has to be said that our dear old towns do have their advantages, as in shops on the doorstep, choice of*

*transport, cultural activities, public services and leisure facilities. So, country dream or urban amenities, which do we want? Both, please! Tomorrow's cities therefore need to be in harmony with nature, meaning planned with more ecological buildings and low-impact transport systems (e.g. bicycles), and able to reforge social links, notably by developing collaborative tools such as urban allotments and shared gardens. With the increasing talk of smart cities, we must be extremely careful not to reduce that concept to digital connectivity alone, but rather design a project with nature at the heart of its concerns.*



C'EST UNE INVITATION  
À RESTER ASSIS  
PENDANT 30 ANS.

*Daybed 1953, Andy 1962, Pumpkin 1971 de Pierre Paulin.*

**ligne roset®**

CAP 3000 - 207, avenue Léon Bérenger 06700 St Laurent du Var - 04 93 31 06 06  
Palace Center - z.i. Les Tourrades 2 allée Hélène Boucher - 06210 Cannes-Mandelieu - 04 93 93 57 25



moncler.com

COSSE PHILIPPE NIGRO

LE BEAU  
AURA  
TOUJOURS  
RAISON  
**Cinna**<sup>TM</sup>

Palace Center - ZI Les Tourrades  
2 all. Hélène Boucher - 06210 Mandelieu  
04 93 93 57 25 - cannes.mandelieu@cinna.fr

207, avenue Léon Bérenger  
06700 St-Laurent-du-Var  
04 93 31 06 06 - cinna-st-laurent@cinna.fr



FABRIQUÉ EN FRANCE

## 18

## Portraits Profiles



Marina Kaye, jeune auteur-compositeur-interprète, poursuit son ascension. *Young singer-songwriter Marina Kaye is very much on the way up.*

## 20

## Tendances Trends

Des modèles exclusifs en direct du Salon de l'automobile de Francfort, des garde-temps géométriques et de superbes ouvrages sur le savoir-faire joaillier. Sans oublier les accessoires de saison, élégants pour lui et glamour pour elle.



Exclusive models revealed at the Frankfurt Motor Show, geometrical watches for fashion-conscious males, superb books on fine jewellery knowhow, and of course the new season's fashion accessories, elegant for him, glamorous for her.

## 30

## Événement Event

Pour son 20<sup>e</sup> anniversaire, la Biennale de danse de Cannes dévoile une programmation foisonnante. *For its 20th anniversary Cannes's Biennale de Danse treats us to a rich and diverse programme.*

## 33

## ArchiCOTE



## 34 - Trophées / Trophies

Pour cette 3<sup>e</sup> édition, le sculpteur Zed, alias David Zeller, a imaginé – avec son acolyte Flexo – les trophées ArchiCOTE. *Sculptor Zed, alias David Zeller, has created the trophies for this third competition, aided by his progeny, Flexo.*

## 36 - Lauréats / Winners

Gros plan sur les 7 projets primés de l'édition 2015. *The 2015 competition's seven winning designs.*

## 61

## DESIGN



Style, tendances, créateurs...

la planète design est fidèle à ses grands rendez-vous d'automne.

*Styles, trends, innovations... the design scene's autumn showcases never disappoint.*

## 61 - Paris Design Week

Le palmarès Rado Star Prize.

*The Rado Star Prize winners.*

## 64 - Maison &amp; Objet

Le salon parisien a mis à l'honneur les jeunes créateurs français. Découverte de six signatures



La Maison de l'enfance au parc de la ferme Glaume à Cannes-La-Bocca est un espace propice à l'épanouissement de l'enfant.

montantes et portrait du « Créateur de l'année », Dorothée Meilichzon, architecte d'intérieur.

*The Paris ideal-home exhibition spotlighted French designers. We discover six up-and-coming names and its Designer of the Year, interior architect Dorothée Meilichzon.*

## 72 - Salon Déco Meuble Design

Gros plan sur les 4 talents révélés par le nouveau rendez-vous design et déco de Nice. *We zoom in on 4 talents revealed at Nice's new design and decoration show.*

## 78 - Zoom

Édition, création, décoration... quatre enseignes à (re)découvrir d'urgence. *Manufacturing, crafting, decorating... four names to keep well in mind.*



En couverture

Prix Villa à Roquebrune-Cap-Martin. Villa prize in Roquebrune-Cap-Martin.

Dior

## 85 Vivre sa ville

THE LIVING CITY

### 86- Aéroport / Airport



La 2<sup>e</sup> plate-forme aéroportuaire de France génère d'importantes retombées économiques sur toute la Riviera. État des lieux.

*France's second largest airport generates important economic benefits for the entire Riviera. We take a closer look.*

### 89- Points de vue / Points of view



Les enjeux de la privatisation us par Christian Estrosi (Député-maire de Nice et Président de la Métropole Nice Côte d'Azur), Yvon Grosso (Président de l'UPE06) et Bernard Kleynhoff (Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie Nice Côte d'Azur). *What's at stake in the privatisation, according to Christian Estrosi (Deputy and Mayor of Nice, Chair of Métropole Nice Côte d'Azur), Yvon Grosso (Chair of UPE06) and Bernard Kleynhoff (Chair of the Chambre de Commerce et d'Industrie Nice Côte d'Azur).*

## 93 URBAN GUIDE

### 94 - Focus

Le musée de la Céramique de Vallauris dédie une rétrospective au designer français Olivier Gagnère.

*The Ceramics Museum in Vallauris is running a retrospective on French designer Olivier Gagnère.*

### 96 - Agenda / What's On

De Saint-Paul à Nice, en passant par Menton, Monaco Antibes ou Saint-Tropez, rétrospectives, concerts et rendez-vous culturels attendent les amateurs.

*Retrospectives, concerts and cultural events for all tastes, in Saint-Paul and Nice, Menton and Monaco, Antibes and Saint-Tropez.*

### 100 - Shopping



Ce mois-ci, la déco est à l'honneur... tout comme de vrais petits bijoux high-tech.

*This month the focus is on decoration, plus some gorgeous hi-tech toys.*

### 107 - Sortir / On the Town



Elisa Sednaoui est le nouveau visage de la collection automne-hiver d'Ermanno Scervino.

Grande table, club sélect, nouvelle adresse ou rendez-vous gourmands concoctés par de grands chefs, les saveurs d'automne se dégustent sans modération.

*Top table, select club, new eatery, gastro-events concocted by great chefs... indulge your taste buds to the full with autumn flavours.*

### 110 TrombinosCOTE

Retrouvez, en images, les grands événements de ces dernières semaines. *Peruse our pics of the big events in recent weeks.*

### 114 NominosCOTE

Zoom sur trois acteurs de l'économie azurienne.

*Spotlight on three movers in the Riviera's economy.*



**ERRATUM**  
Dans l'article consacré à l'entreprise Incentive Concept paru en août dernier, une erreur s'est glissée concernant la photo de Laurence Cellario. Ce n'était pas elle... Voici donc la vraie Laurence Cellario!  
Incentive concept  
23 bd Albert 1<sup>er</sup>, 98000 Monaco  
laurence@incentiveconcept.com  
Tél. +377 93 50 97 90  
www.incentiveconcept.com

# Cartier



CLÉ DE CARTIER  
MOUVEMENT MANUFACTURE 1847 MC

NÉE EN 1847, LA MAISON CARTIER CRÉE DES MONTRES D'EXCEPTION QUI ALLIENT AUDACE DES FORMES ET SAVOIR-FAIRE HORLOGER. LA MONTRE CLÉ DE CARTIER DOIT SON NOM À LA FORME UNIQUE DE SON REMONTOIR. LIGNES PURES ET PROFIL AFFIRMÉ, TOUT EST QUESTION DE PRÉCISION ET D'ÉQUILIBRE. UNE NOUVELLE FORME EST NÉE.

ZEGG & CERLATI  
MONTE-CARLO

Monaco - Place du Casino - +377 99 996 622

# COTE

MAGAZINE

**Président du directoire**  
**Directeur de la publication**  
 Claude Henri Menu  
 assisté de Nathalie Duchesne  
 04 92 12 65 02  
 n.duchesne@cotemagazine.com

**RÉDACTION**  
**Directrice de la rédaction**  
 Kan Sperber / 04 92 12 65 03  
 k.sperber@cotemagazine.com

**Rédacteur en chef**  
 Alexandre Benoist / 04 92 12 65 08  
 a.benoist@cotemagazine.com

**Secrétaires de rédaction**  
 Lise Irlandes-Guilbault  
 04 92 12 65 11  
 redaction@cotemagazine.com  
 Marie-Hélène Laugier  
 04 92 12 65 04  
 sr@cotemagazine.com

**Rédacteurs**  
 Mireille Sartore / 01 42 86 58 57  
 m.sartore@cotemagazine.com  
 Marjorie Modi / 04 92 12 65 14  
 m.modi@cotemagazine.com

**Responsable Shopping Mode**  
 Évelyne Attias / 06 75 20 28 00  
 eve@cotemagazine.com

**Ont collaboré à ce numéro**  
 Julie Klotz, Laurence Jacquet,  
 Julie de los Rios et Tanja Stojanov.  
**Traduction :** Sue Budden  
 (sue@suebudden.co.uk)

**STUDIO**  
**Directeur de la fabrication**  
 Philippe Flautat / 04 92 12 65 10  
 flautat@cotemagazine.com  
**Directeur artistique**  
 Yvan Soulier / 04 92 12 65 15  
 y.soulier@cotemagazine.com

**Infographiste**  
 Regina Ouvarova / 04 92 12 65 21  
 r.ouvarova@cotemagazine.com

**COMPTABILITÉ**  
**Directrice administrative**  
 Brigitte Fabre / 04 92 12 65 05  
 b.fabre@cotemagazine.com

**PUBLICITÉ**  
**Directrice commerciale**  
 Catherine Sarachmann  
 04 92 12 65 06  
 c.sarachmann@cotemagazine.com  
 assistée de Jessica Macconi  
 04 92 12 65 19  
 j.macconi@cotemagazine.com

**Directeur de la publicité**  
 Jacques Magueur / 04 92 12 65 07  
 j.magueur@cotemagazine.com

**Directrices de clientèle**  
 Catherine Duponchel  
 04 92 12 65 17  
 c.duponchel@cotemagazine.com  
 Céline Fallet  
 c.fallet@cotemagazine.com  
 06 87 74 27 53  
 Nathalie Marmi  
 04 92 12 65 16  
 n.marmi@cotemagazine.com

**Marketing et relations publiques**  
 Maud Balabanian / 04 92 12 65 23  
 m.balabanian@cotemagazine.com

**Partenariats Hôtels**  
 Ghislaine Contes / 04 92 12 65 00  
 secretariat@cotemagazine.com

**Diffusion :**  
 Philippe Flautat / 04 92 12 65 10  
 flautat@cotemagazine.com

**Abonnements :**  
 abonnement@cotemagazine.com



► **Partenaires de diffusion :**  
 FBO de l'aéroport Nice Côte d'Azur :  
 Aviapartner, Landmark  
 Aviation et Swissport.  
 Club Airport Premier des  
 Aéroports de la Côte d'Azur.  
 Monacair, Fly 7.  
 American Express.

► **Impression :** Real (13)  
 Imprimé en France  
 ISSN 1152-6351  
 Tirage du numéro : 25 000 ex.  
 OJD 2013

La reproduction, même partielle, des  
 articles et illustrations publiés dans  
 COTE Magazine est interdite.

## Les Editions COTE

Société Anonyme  
 au capital de 500 000 €  
 Siège social : Cap Var, Bât. D2,  
 Av. G. Guynemer,  
 06700 Saint-Laurent-du-Var  
 Tél. 04 92 12 65 00  
 Fax 04 93 14 38 10  
 cote@cotemagazine.com  
 www.cotemagazine.com

**COTE FOR PARIS VISITORS**  
**Directrice commerciale**  
 Catherine Sarachmann  
 04 92 12 65 06  
 c.sarachmann@cotemagazine.com

**COTE MARSEILLE PROVENCE**  
**Directrice :** Dominique Juan  
 04 91 71 86 42  
 d.juan@cotemagazine.com

**ÉDITIONS INTERNATIONALES**  
 Magazine russe  
**BEREG**

Magazine du monde arabe  
**AMOUCAGE**

Magazine chinois  
**WAN JIA**

**CANNES IS YOURS**  
 Le magazine du Palais des Festivals  
 et des Congrès de Cannes

**MONTE-CARLO SOCIETY**  
 Le magazine de la  
 Société des Bains de Mer

**NEGRESCO MAGAZINE**

**PLACES & SPIRIT**  
 Le magazine du Groupe Floirat  
 (Hôtel Byblos)



COLLECTION  
**LA STRADA**

Chopard, partenaire de la soprano Anna Netrebko

**Louis Julian et Fils**  
 JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71 RUE D'ANTIBES - 06400 CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68

COURCHEVEL 1850 - MERIBEL - SAINT-TROPEZ

WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

Chopard



Après le food truck, le camion à sieste débarque aux États-Unis ! Le nap truck sillonne les villes et propose gratuitement de venir faire une petite bulle pendant vingt minutes.

*Food trucks are so last year! The latest thing in the States is now the nap truck, which drives around town inviting people to take a 20min siesta in it.*



➔ Réputé pour le grand nombre d'espèces sauvages qu'il abrite, un parc du Colorado est temporairement fermé. Les visiteurs tentaient de prendre des selfies avec des ours...

*A Colorado park reputed for its large number of wild animals has closed temporarily after visitors tried to take selfies with its bears.*



➔ Après la basilique Saint-Pierre construite en Lego™ par un prêtre, des étudiants ingénieurs de Belfast ont établi un record du monde en bâtissant un pont de plus de 30 mètres à base de Meccano.

*After a priest built Saint Peter's out of Lego™, some Belfast engineering students have set a world record by building a bridge of over 30m out of Meccano.*

## À savoir... ou pas !

*Worth knowing?*

**Insolite, étonnant, incroyable... mais vrai !**  
*Novel, amazing, unbelievable... and true!*



➔ Selon des chercheurs japonais, chimpanzés et bonobos peuvent, comme les humains, frissonner devant un thriller en anticipant les scènes importantes. En revanche, l'étude ne précise pas si *La planète des singes* faisait partie des films projetés...

*Japanese researchers have found that chimpanzees and bonobos can remember and anticipate memorable scenes in movies, just like humans. The study does not, however, mention if the films screened included Planet of the Apes.*

➔ Camera Restricta est un tout nouvel appareil photo qui interdit les clichés trop communs. En vous géolocalisant, il vous signale si ce que vous photographiez a été pris trop de fois... Malin !



*Camera Restricta is an unprecedented camera that prevents you taking banal photos. By geolocating it tells you if what you want to snap has already been photographed umpteen times.*



265

euros. C'est la somme que gagne la top-modèle Karlie Kloss pour chaque pas effectué lors d'un défilé. Un mannequin débutant, lui, ne perçoit que 3,50 euros.

*That's what supermodel Karlie Kloss earns with each step she takes down the catwalk. A debutant model takes home just €3.50.*

MONTÉ CARLO | 17 AVENUE DES SPÉLUGUES | SAINT TROPEZ | 17 RUE DES COMMERCANTS | CAGNES-SUR-MER | POLYGONE RIVIERA | 17 AVENUE DES ALPES | STUARTWEITZMAN.COM



STUARTWEITZMAN

# Marina Kaye

## La voix montante

*A voice being heard*



© Yann Orlan

Victorieuse de l'émission *La France a un incroyable talent* il y a quatre ans, la brune aux yeux de velours poursuit son irrésistible ascension musicale. Après avoir assuré les premières parties de concert de Florent Pagny, de la violoniste Lindsey Stirling et du groupe américain 30 Seconds to Mars, cette jeune auteur-compositeur-interprète originaire de la métropole de Marseille cartonne sur les ondes depuis le printemps dernier avec son titre « Homeless ». Un tube pop rock peuplé de loups dans une nature sauvage, que l'on retrouve sur son premier album, *Fearless*, déjà classé Disque d'or une semaine après sa sortie dans les bacs. À 17 ans à peine, Marina Dalmas, alias Marina Kaye à la scène, fait preuve d'une remarquable maturité artistique. Avec son grain de voix accrocheur, dans la lignée de la divine Adèle, elle offre un subtil mélange de force et de douceur. Elle irradie dans l'univers de l'excentrique Sia, qui signe l'un des onze morceaux de cet opus, composé avec des pointures qui collaborent, entre autres, avec Céline Dion, Britney Spears ou encore Norah Jones. Et c'est tout en nuances que Marina Kaye, qui a coécrit tous les autres titres de l'album, a choisi de nous dévoiler en anglais ses douleurs, ses amours, sa vie. En tournée cet automne, elle sera le 18 novembre prochain au théâtre Lino Ventura à Nice. Une histoire à suivre donc.

After winning the TV talent contest *La France a un incroyable talent* four years ago, Marseille-born singer-songwriter Marina Kaye's career has definitely taken off. Having opened for concerts by Florent Pagny, violinist Lindsey Stirling and American band 30 Seconds to Mars,

this spring the doe-eyed brunette took the airwaves by storm with *Homeless*, her pop-rock single peopled with wild wolves, also on her first album, *Fearless*, that went gold just a week after its release! Although only 17, Marina Kaye (real name Marina Dalmas) demonstrates

a remarkable artistic maturity, delivering a subtle mix of strength and gentleness via a pure, forceful voice in the lineage of the divine Adèle. She has linked up with the offbeat Sia, who composed one of the 11 tracks on this album that Marina co-wrote with well-known names who

work with stars such as Céline Dion, Britney Spears and Norah Jones. In exquisite nuances Marina Kaye sings to us in English of her pains, her loves, her life. She's touring this autumn, stopping off on 18 November at the Théâtre Lino Ventura in Nice. One to watch.

# Découvrez l'univers Miele



Le Miele Center de Nice vous invite à découvrir l'ensemble des gammes signées Miele : appareils de cuisson, soin du linge et de la vaisselle, aspirateurs et accessoires.

Dans un espace unique d'exposition, de démonstration et de vente, une équipe spécialisée est à votre disposition pour vous guider, vous conseiller et vous faire vivre l'expérience Miele.

**Ateliers culinaires**  
à partir de 25€

Partagez le meilleur de la technologie Miele, la passion et les conseils pratiques d'un grand chef. Chaque atelier est suivi d'une dégustation des plats préparés.



**Miele Center Nice**  
Secteur Cap 3000 - 285 avenue de Verdun  
06700 Saint-Laurent-du-Var  
Parking à disposition  
**Ouvert le lundi de 14h à 19h et  
du mardi au samedi de 10h à 19h**  
Téléphone : 09 74 50 1000 (appel non surtaxé)  
[www.miele.fr](http://www.miele.fr)

\* Toujours mieux

## Que du neuf !

What's new!

### ↳ Abarth 695 Biposto Record

Elle se distingue par un ensemble d'éléments esthétiques qui la rendent plus « musclée ». Le pare-chocs avant a été entièrement redessiné pour assurer un flux d'air maximal avec l'ajout d'une lame en fibre de carbone et le pare-chocs arrière a été « sculpté » pour permettre à l'extracteur en fibre de carbone d'optimiser la circulation de l'air.

*A series of aesthetic components giving it more muscle mark this car out. The front bumper has been totally redesigned to ensure maximum airflow while the rear bumper has been sculpted to enable the extractor to optimise air circulation.*



**Le grand rendez-vous automobile a permis aux constructeurs de proposer des modèles exclusifs.** *This top motor show was an opportunity for manufacturers to showcase exclusive models.*

### ↳ Bentley Bentayga

Elle associe un luxe inégalé, des performances exceptionnelles et une utilité au quotidien. Avec son nouveau groupe motopropulseur W12 6,0 litres, il est le SUV le plus rapide, le plus puissant, le plus luxueux et le plus exclusif au monde. Il garantit une véritable expérience de conduite Bentley et un éventail de fonctionnalités technologiques innovantes.

*A car that combines unequalled luxury and outstanding performance with everyday usefulness. Its new 6-litre W12 power train makes it the fastest, most powerful, most luxurious and most exclusive SUV in the world, guaranteeing a true Bentley driving experience with a host of innovative options.*

### ↳ Jaguar F-PACE

La calandre audacieuse et le capot « athlétique » de ce crossover laissent entrevoir la puissance de sa motorisation, à l'instar de son V6 de 380 ch. L'habitacle associe les matériaux et les finitions premium, les touches de luxe comme les sièges arrière chauffants et inclinables et les technologies de pointe comme le système multimédia et le tableau de bord virtuel.

*This crossover's grille and bonnet allow a glimpse of the power driving it: a 380hp V6 engine. The cabin teams premium materials and finishes, luxury touches such as heated recliner rear seats, and cutting-edge technology (multimedia system, virtual dashboard etc.).*



## NOUVELLE CONCESSION LOTUS CÔTE D'AZUR DISCOVER THE INNOVATIVE FUTURE OF LOTUS



The Lotus philosophy of purity and lightweight are at the core of everything we do. Our world class products offer fantastic looks, adrenaline fuelled ride and handling and most important of all, amazing and exhilarating fun.

**RESERVEZ VOTRE ESSAI AU +377 97 97 88 00**

**Official Dealer**

**Groupe Cavallari**

11, Rue Princesse Florestine, 98000 Monaco

Tel: +377 97 97 88 00

cavallari@wanadoo.fr

LOTUSCARS.COM

Consommations Gamme Lotus 1/100km: Urbain 14.5-8.3, Extra-Urbain 7.6-5.0, Mixte 10.1-6.3. Emissions CO<sub>2</sub> 236-149 g/km, Classe d'efficacité F-D



# Géométrie du boîtier

*The case for geometry*

Pour changer des boîtiers ronds, les dandys succombent à des modèles aux lignes pures esquissant, au poignet, un coussin ou un quadrilatère. La preuve par trois. *As a change from round cases, fashion-forward men are going for sleek, edgy models that dress the wrist in cushion or quadrilateral shapes. Here's our choice of three.*



## De Grisogono New Retro, nouvelle icône

Née de l'imaginaire de Fawaz Gruosi, la montre New Retro prouve une fois de plus que la maison sait conjuguer l'esthétique vintage au présent... voire au futur ! Car il ne fait aucun doute que ses lignes minimalistes, sa couronne en or positionnée à 12 heures et son mouvement automatique accompagneront les hommes des décennies sans prendre une ride !

*New Retro, an icon-to-be. Born of Fawaz Gruosi's imagination, the New Retro watch proves yet again that this watchmaker knows how to do vintage aesthetics that are of-today – of-tomorrow even! There's no possible doubt that this model's minimalist lines, gold crown placed at 12 o'clock and automatic movement will accompany men for decades without ageing a jot!*



## Piaget Black Tie, souffle vintage

Montre de forme coussin d'inspiration vintage, la Black Tie se bâtit sur un travail d'or gris raffiné. Son boîtier alterne des surfaces d'or mates et brillantes superposées pour créer un effet de profondeur. Au poignet des gentlemen, avec un élégant cadran en onyx, elle s'anime du mouvement automatique 534P.

*Black Tie, vintage revived. A cushion-shaped watch of vintage inspiration, the Black Tie is founded on refined craftsmanship in white gold, its stepped case alternating matt and shiny gold to create depth. It's driven by the automatic 534P movement and flaunts an elegant onyx dial perfectly suited to gentlemanly wrists.*



## Harry Winston Histoire de tourbillon, chapitre 6

Avis aux amateurs de mouvements complexes ! Édité à 20 exemplaires, ce nouveau chef-d'œuvre horloger repousse les limites de la technicité. Logé dans une imposante boîte en or blanc, le calibre HW4701 est une première : il combine deux indications de l'heure indépendantes, l'une régulée par un tourbillon triaxial et l'autre par un carrousel.

*Histoire de Tourbillon, chapter 6. This new horological masterpiece in a limited edition of 20 pushes the boundaries of technical sophistication. The HW4701 calibre housed in its imposing white-gold case is a first since it combines two independent hour indications, one regulated by a tri-axial tourbillon, the other by a carousel.*



## Nouveau CLA Shooting Brake à partir de 30 900 €<sup>TTC\*</sup>

### L'instinct précurseur.

Rester à l'affût des nouveaux talents, chercher l'exception, capturer l'imprevisible... Ultra-connecté, le Nouveau CLA Shooting Brake vous emmène dans une course à la nouveauté. Partez en quête d'inattendu avec son design unique alliant les lignes sportives d'un coupé et la générosité d'un break. Ne suivez plus la tendance, tracez-la.



## Mercedes-Benz

The best or nothing.

Mercedes-Benz Côte d'Azur - Filiale de Mercedes-Benz France

[www.cotedazur.mercedes.fr](http://www.cotedazur.mercedes.fr)

Mercedes-Benz Cannes

114, boulevard Carnot  
06 110 Le Cannet  
04 93 69 05 05

**PARKING GRATUIT  
RUE DUNKERQUE**

Mercedes-Benz Villeneuve-Loubet

RN7 - Avenue des Baumettes  
06270 Villeneuve-Loubet  
04 92 02 67 00

Mercedes-Benz Nice (Fermé le samedi)

83, boulevard Gambetta  
06000 Nice  
04 93 97 70 70

Les réseaux sociaux de Mercedes-Benz Côte d'Azur :

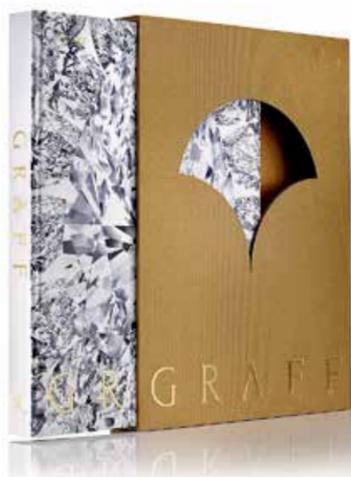


\*Prix client TTC clés en main conseillé pour le Nouveau CLA Shooting Brake 180 BM6 Inspiration au tarif en vigueur au 15/01/2015. **Modèle présenté** : Nouveau CLA Shooting Brake 200 CDI OrangeArt Edition équipé de l'Aide au Parking Active, du toit ouvrant panoramique et de l'ILS (Intelligent Light System) au prix client TTC clés en main conseillé de **46 075 €<sup>TTC</sup>**. **Consommations mixtes du Nouveau CLA Shooting Brake (gamme Business incluse) de 3,9 à 7,1 l/100 km - CO<sub>2</sub> de 101 à 165 g/km.** Mercedes-Benz France - Siren 622 044 287 RCS Versailles. **Consommations mixtes du Nouveau CLA Shooting Brake (gamme Business incluse) de 3,9 à 7,1 l/100 km - CO<sub>2</sub> de 101 à 165 g/km.**

# Précieux ouvrages

## Precious books

**Pour raconter leur histoire, mettre en lumière leur savoir-faire ou partager leur passion, les maisons de haute joaillerie éditent de très beaux livres, qui subliment la bibliothèque.** *To recount their history, showcase their knowhow or share their passion, fine jewellery houses publish superb books that add sparkle to every library.*

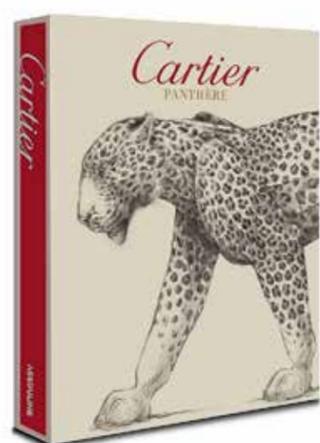


### ↳ Graff Diamonds Portrait d'un homme aux multiples talents

Préfacé par Suzy Menkes, enrichi de somptueuses photos, avec des textes de cinq auteurs, ce « coffee table book » nous apprend à connaître Laurence Graff, qui a fondé sa maison à 22 ans. On y découvre ses multiples facettes : gemmologue autodidacte, fournisseur des bijoux légendaires, homme d'affaires... Sa devise ? « The sky's the limit ».

*Portrait of a multi-talented man. With a preface by Suzy Menkes, a profusion of sumptuous photos and texts by five writers, this coffee table book introduces us to Laurence Graff, who founded his own jewellery house at the age of 22. In it we learn all about his many talents: self-taught gemmologist, supplier of legendary jewels, businessman etc. His motto? "The sky's the limit".*

*Graff*, by Vivienne Becker, Maria Doulton, Joanna Hardy, Nicholas Foulkes et Joanne Harris, Éditions Rizzoli, New York (en anglais).



### ↳ Cartier Une icône sauvage et atemporelle

Voilà 100 ans que la panthère règne dans l'iconographie de Cartier, parmi les nombreux animaux précieux qui forment la ménagerie de la maison. Dans cet ouvrage collectif, on y apprend sa place dans l'histoire de l'art, l'évolution des bijoux Panthère et du savoir-faire déployé pour la sublimer chez Cartier, ou encore son influence sur la mode et le design...

*An ageless wild icon. The panther has been prowling Cartier's iconography for a century now, lording it over the many beautiful beasts in the jeweller's menagerie. This compilation volume tells us about its place in the history of art, the development of Panther jewellery and the knowhow Cartier has deployed to enhance it, plus the animal's influence on fashion and design.*

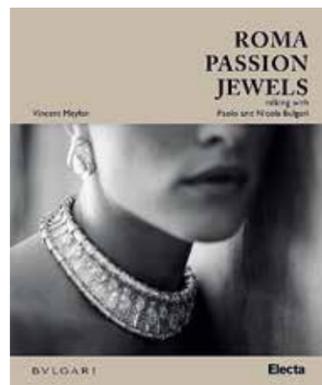
*Cartier: Panthère*, by Bérénice Geoffroy-Schneiter, Vivienne Becker, Joanna Hardy et André Léon Talley, Éditions Assouline (en anglais).

### ↳ Bulgari Une histoire romaine

On se délecte d'anecdotes inédites sur le joaillier romain. Vincent Meylan, écrivain et historien de la joaillerie, dresse un portrait de cette famille fascinante, passionnée d'art et de musique. En retraçant l'histoire de la maison, vieille de plus de 130 ans, il rappelle aussi les nombreuses personnalités qui ont visité la boutique via dei Condotti.

*A Roman history. Newly revealed anecdotes about the Roman jeweller make a delightful read as jewellery writer and historian Vincent Meylan tells us about this fascinating family with a passion for art and music. As he recounts the story of a name in business for over 130 years, he reminds us too of the many celebrities who have visited its Via dei Condotti store.*

*Rome, Passion de la joaillerie : conversation avec Paolo et Nicola Bulgari*, Éditions Electa



# DISTINGUEZ-VOUS

## NOUVEAU VOLVO XC90



À DÉCOUVRIR SUR  
VOLVOCARS.FR

GAMME VOLVO XC90 : consommation Euromix (l/100 km) : de 2.1 à 8.0 - CO<sub>2</sub> rejeté (g/km) : de 49 à 186.

# CAVALLARI AUTOMOBILES

CANNES/MOUGINS - 04 92 18 60 60 MONACO - 00 (377) 97 97 40 50



# Effet de Velours

*Velvet touch*

**Vibrant, magnétique, le noir, jouant des effets mats et brillants, bouscule les codes et impose son glamour plus que jamais sensuel.**

*Vibrant and magnetic, black plays on matt and shiny finishes to shake up norms and impose its ever-sensual glamour.*



2



3



4



5



1

1. Lunettes de soleil « DiorChromic » du défilé Esprit Dior Tokyo 2015 / DiorChromic sunglasses from the 2015 Esprit Dior Tokyo runway show, Dior, Cannes, Monaco et Saint-Tropez.

2. Manchette en croco à fermoir en argent et dent de croco / Crocodile cuff with silver and crocodile-tooth clasp, L'Atelier du Croco, Nice.

3. Pochette en croco à fermoir panthère / Crocodile clutch with panther fastener, Philipp Plein, Cannes, Monaco et Saint-Tropez.

4. Sac en python et cuir verni matelassé / Python and quilted patent leather bag, Miu Miu, Cannes, Monaco et Saint-Tropez.

5. Manteau et jupe portefeuille en velours gansé de passementerie, bijoux en quartz fumé et métal, pochette « Lanvin Nomad » en cuir, bottes en veau et capeline en feutre / Velvet coat and wrap-over skirt with passementerie trim, smoked quartz and metal jewellery, leather Lanvin Nomad clutch, calfskin boots and wide-brimmed felt hat, Lanvin, Monaco et Saint-Tropez.

# Arthus-Bertrand

DEPUIS 1803



Pour tous les bonheurs de la vie.

Cannes - Rue des Etats-Unis - Galerie du Gray d'Albion

[www.arthus-bertrand.com](http://www.arthus-bertrand.com)

# Subtilement classique

*Subtly classical*

**Un parfait équilibre entre sophistication et décontraction, pour qui veut accéder à cette élégance faussement insouciante.**

*A perfect balance between sophistication and casualness for he who aspires to a deceptively carefree elegance.*

1. Sac « Nil » en cuir Eclipse à bandoulières en toile Monogram / Nil bag in Eclipse leather with Monogram fabric straps, Louis Vuitton, Cannes, Monaco, Nice et Saint-Tropez.



2. Sac en python et taurillon / Python and bullock-leather bag, L'Atelier du Croco, Nice.



3. Boots en cuir lisse, grainé et velours / Ankle boots in smooth, grained and velours leather, Giorgio Armani, Cannes et Saint-Tropez.



4. Étui iPad en cuir bicolore / Two-tone leather iPad case, Longchamp, Cannes, Nice et Saint-Tropez.



5. Manteau et pantalon en laine, chemise en coton et chaussures en cuir glacé à semelle gomme / Wool coat and trousers, cotton shirt and glazed leather shoes with latex soles, Prada, Cannes et Monaco.



## >> smart forfour.

La smart version 4 places.

A partir de **10 890 €<sup>TTC\*</sup>**



**smart Côte d'Azur - Filiale de Mercedes-Benz France**

[www.smart.com](http://www.smart.com)

>> **smart Cannes**

114, bld Carnot  
06110 Le Cannet  
04 93 69 05 05

>> **smart Nice**

RN 202 - Rd-pt St-Isidore - 06200 Nice  
04 92 29 59 29

83, bld Gambetta\*\* - 06000 Nice  
04 93 97 70 70

>> **smart Villeneuve-Loubet**

RN7 - Av. des Baumettes  
06270 Villeneuve-Loubet  
04 92 02 67 00

**PARKING GRATUIT  
RUE DUNKERQUE**

Les réseaux sociaux de smart Côte d'Azur :   

\*Tarif TTC clés en main conseillé du 03/07/2015 pour une smart forfour 45 kW BM pure. **Modèle présenté** : smart forfour 52 kW BM passion équipée du Pack Sport, du Pack Vision et des jantes alliage 5 doubles branches bicolores au prix tarif TTC clés en main conseillé du 03/07/2015 de **14 990 €<sup>TTC</sup>**. **Consommations mixtes de la smart forfour 4,2-4,7 l/100 km. CO<sub>2</sub> 96-108 g/km.** \*\*Uniquement Réparateur Agréé.

# Festival de Danse de Cannes

## Un répertoire vivant

*A living repertoire*



**Pour son 20<sup>e</sup> anniversaire, la biennale dévoile du 20 au 29 novembre une programmation foisonnante, ouverte sur le monde et sur la création.**

*The biennial's 20th anniversary from 20 to 29 November offers a richly diverse programme that embraces the world and its creativity.*

■ **Carmen** de Johan Inger, présentée par la Cie Nationale de Danse d'Espagne, le 29 novembre.

■ **Vortex** de Tero Saarinen, interprété par la Cie Nationale de Danse de Corée, le 20 novembre.

*Every four years the festival started by Rosella Hightower gives carte blanche to a dance celebrity, so for its 2015 edition Brigitte Lefèvre is artistic director. "Dance is a movement that we initiate but which also transports us," enthuses the woman who directed the Opéra de Paris for almost 20 years. The festival's 14 shows cover all aesthetic bases, with no less than six being French new creations or premières.*

### An international cast

*This 20th festival features the National Dance Company of Korea performing a ballet by Finnish choreographer Tero Saarinen, an indication of its diverse influences, while the Spanish National Dance Company led by José Martínez brings local colour in the form of a spirited Carmen choreographed by Swede Johan Inger, and Brazilian choreographer Deborah Colker plunges us into Russian literature with her Tatyana. And let's not forget American choreographer Daniel Linehan, who trained in Brussels with Anne Teresa de Keersmaeker and here presents a piece based on marching rhythms.*



© ParkHyunjeun

Créé à l'origine par Rosella Hightower, le festival donne tous les quatre ans carte blanche à une personnalité du 6<sup>e</sup> art. Pour cette saison 2015, c'est Brigitte Lefèvre qui a pris la tête de la direction artistique de l'événement. « La danse est un mouvement que l'on initie et qui nous emporte à la fois », témoigne avec passion celle qui a dirigé l'Opéra de Paris près de vingt ans. Un élan qui puise son inspiration aux quatre coins du globe. Parmi les 14 spectacles à l'affiche, traversant toutes les esthétiques, figurent pas moins de six nouvelles créations ou premières françaises.

### UN VOYAGE À L'INTERNATIONAL

Cette 20<sup>e</sup> édition est marquée par la venue de la Compagnie nationale de danse de Corée. La troupe ouvre son répertoire au Finlandais Tero Saarinen,



Brigitte Lefèvre Directrice Artistique des ballets



© Chris Nash

montrant les influences multiples de cet art. La Compagnie nationale de danse d'Espagne, dirigée par José Martínez, joue la couleur locale avec une *Carmen* flamboyante créée par le Suédois Johan Inger. De son côté, la Brésilienne Deborah Colker invite à explorer la littérature russe à travers son ballet *Tatyana*. Sans oublier l'Américain Daniel Linehan, qui a fait ses classes à Bruxelles avec Anne Teresa de Keersmaeker et présente ici une réflexion sur le rythme de la marche.

### CAP SUR NOS TROUPES RÉGIONALES

Traversées réelles ou imaginaires, cette grande famille navigue souvent d'un monde à l'autre, portée par un flot de découvertes. Hélé Fattoumi et Éric Lamoureux, nouveaux directeurs du CCCN de Franche-Comté, se sont ainsi associés au compositeur suédois Peter von Poehl. Et l'aventure se poursuit en famille au pays des contes, avec *La Bête et la belle* de Kader Belarbi, directeur du Ballet du Capitole de Toulouse. Dirigé par Yorgos Loukos, le Ballet de l'Opéra de Lyon donne à voir un spectacle à la fois baroque et nostalgique, réunissant trois pièces de Jiri Kylián.

### TOUS DANSEURS D'UN JOUR

L'école de danse de l'Opéra de Paris, dirigée par Elisabeth Platel, viendra montrer les exercices qui lui permettent d'arriver à une telle virtuosité. « Nous avons aussi demandé au chorégraphe Hervé Koubi, né à Cannes et formé à l'école de Rosella Hightower, de créer un Bal Flash avec le public. » Toujours dans cet esprit de partage, le festival s'anima autour de rencontres, de colloques, de masters classes et d'une plateforme Studiotrade mettant un coup de projecteur sur la diversité de la création indépendante.



© Davidhiero.com

■ La plateforme Studiotrade offre un coup de projecteur sur la création indépendante, 28 novembre

■ Le CCCN de Franche-Comté donne à voir *Waves*, d'Eric Lamoureux et Hélé Fattoumi, le 21 novembre.

■ Le Ballet du Capitole dans *La Bête et la Belle* de Kader Belarbi, le 26 novembre.

### A focus on regional companies

*In voyages real or imaginary dance's extended family navigates constantly between worlds, carried on a tide of discovery. Hélé Fattoumi and Eric Lamoureux, the new directors of the Franche-Comté CNN, joined forces with Swedish singer-songwriter Peter Von Poehl, while Kader Belarbi, director of Toulouse's Ballet du Capitole, is presenting *La Bête et la Belle* (The Beast and Beauty), an imaginative revisiting of the fairy tale. The Ballet de l'Opéra de Lyon directed by Yorgos Loukos is performing a nostalgic baroque show comprising three choreographies by Jiri Kylián.*

### We're all dancers

*The Opéra de Paris ballet school run by Elisabeth Platel will demonstrate the exercises students must master to achieve virtuoso level. "We've also asked Cannes-born choreographer Hervé Koubi, who trained with Rosella Hightower, to organise a public Flash Dance." And as the festival is about sharing, there will be discussions, symposia, masterclasses and a Studiotrade platform spotlighting the diversity of independent creativity.*



festivaldedanse-cannes.com



5



Pour vous,  
ERDF construit  
l'avenir des réseaux électriques

Où que vous soyez et quel que soit votre fournisseur d'électricité, nous vous apportons l'électricité. Là où les villes vivent et aussi là où elles naissent. ERDF, gestionnaire du réseau public de distribution d'électricité assure chaque jour l'exploitation, l'entretien et la modernisation de près de 1,4 million de kilomètres de réseau.



# ArchicOTE

CONCOURS D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE



Les lauréats 2015  
2015 Architecture Competition Winners



## David Zeller

### « UN TOIT SUR LA TÊTE »

"A ROOF OVER ONE'S HEAD"



**Artiste comportementaliste, Zed illustre toutes les attitudes humaines avec son Flexo. Un personnage dont il a créé un exemplaire spécial pour les lauréats du concours archiCOTE 2015.**

*Behaviourist artist Zed depicts human attitudes through his Flexo figure. He has created a special version of it for the winners of the ArchiCOTE 2015 competition.*

**C**e petit bonhomme en acrylique répond au nom de Flexo. Thermoformée à la main, cette sculpture s'exprime à travers une ribambelle de postures. Si David Zeller est aujourd'hui représenté dans une trentaine de galeries et prestigieuses enseignes en France, en Belgique, en Suisse et en Italie, et qu'il voyage avec son personnage à travers le monde au gré des expositions – comme dernièrement à Central Park pour l'événement Best of France – c'est sans doute parce que son travail présente un caractère universel qui fait écho en chacun de nous. Pour le concours ArchiCOTE 2015, il a imaginé un Flexo avec ses bras en triangle au-dessus de la tête. Il vient nous rappeler toute l'importance du chez soi, cet abri fondamental, et la vertu protectrice de tant de projets dessinés par les architectes.

#### Les premiers pas sur le bois

Né en Alsace, Zed a commencé à créer dès son plus jeune âge, un besoin viscéral pour lui. À 27 ans, il part habiter en Guadeloupe, une région d'Outre-Mer où il passera sept années. « J'ai trouvé un bout de bois que j'ai eu envie de façonner, se remémore cet artiste dans l'âme. Je suis alors parti acheter une gouge et c'est ainsi qu'est née ma première sculpture. » Face au succès de ses réalisations, son patron de l'époque décide de le congédier en lui donnant un conseil avisé : « Il faut te consacrer à ton art ». Et depuis lors, les succès s'enchaînent. Coté chez Artprice à peine six mois plus tard, il est sollicité pour réaliser une sculpture sur bois pour le footballeur Lilian



Thuram. En deux ans, il produit près de soixante-dix pièces, une passion boulimique qui l'occupe de jour comme de nuit. Si le corps est déjà à l'époque son sujet de prédilection, à travers des bustes ou des silhouettes complètes, David Zeller va prendre dès lors un nouveau tournant. Pour émanciper son art, il décide de s'installer en Italie, en faisant un crochet par l'Alsace : « C'était l'hiver et je me suis trouvé sans atelier. J'ai récupéré des chutes de plexiglas et j'ai créé Flexo, pour rendre l'art accessible à tous. »

#### Be cool, be desperate, be active

Exit les aspects esthétiques naturels qui le préoccupaient jusqu'ici ; deux bras, deux jambes et une tête lui permettent désormais de parler de l'humain dans sa multitude. Ses Flexo sont tous identiques et à la fois différents. Et d'ajouter : « Depuis que j'ai créé ce bonhomme, j'ai comme l'impression qu'il me tire toujours par la main vers d'autres horizons. » On le retrouve ainsi dans une infinité de scènes, des petits modèles créés à une centaine d'exemplaires, aux plus grandes pièces en verre acrylique, en acier chromé ou bien encore en bronze. « J'en ai réalisé plus de 5 000 et j'ai un rapport assez incroyable avec ces œuvres. Toutes sont un peu comme des bébés, que je façonne de mes propres mains. » Face à ce personnage type, haut de 40 cm à 1,40 m, l'esprit n'a pas besoin de réfléchir. On s'identifie aisément à ce Flexo, à la silhouette quasi signalétique, qui nous renvoie à nos émotions quotidiennes. Il est un peu chacun de nous, sans être un individu en particulier.



*The little chap who goes by the name of Flexo is an acrylic sculpture thermoformed by hand to adopt an endless array of postures. If today David Zeller, known as Zed, is represented by 30-plus galleries and prestigious establishments in France, Belgium, Switzerland and Italy, and takes his little Flexo figure around the world for exhibitions such as the recent Best of France event in New York's Central Park, it's undoubtedly because his work has a universal aspect that strikes a chord in every one of us.*

*he produced nearly 70 pieces, his bulimic passion occupying him day and night. The human body was already Zeller's favoured subject in the form of busts and figures, but his work was to take a new direction. To liberate his art he chose to settle in Italy, after a visit to Alsace: "It was winter and I didn't have a studio. I salvaged some acrylic-glass offcuts and created Flexo, with the idea of making art comprehensible to everyone."*

#### Be cool, be desperate, be active

*Exit the natural aesthetic aspects that had so far preoccupied him; two arms, two legs and a head now sufficed for communicating all the complexity inherent in human beings. His Flexos are all the same but each is different. And he adds:*

*"Since I created this little chap I've the impression he's always pulling me by the hand towards new horizons." Flexo comes in an unending succession of scenarios, from small models created in series of 100 to very large versions in acrylic glass, chromed steel or even bronze. "I've made more than 5000 and I've quite a relationship with these pieces, as if they were all babies that I craft with my own hands." As we look at this figure, anything from 40cm to 1.4m tall, our brain doesn't need to think; we easily identify with Flexo, his almost directional silhouette reconnects us with our day-to-day emotions. He is something of every one of us without being anyone in particular.*

#### First steps in wood

*Zed was born in Alsace and began creating at a very early age, a visceral need. At 27 he went off to live on Guadeloupe, the French Caribbean island where he would spend seven years. "I found a bit of wood that I felt the urge to carve," remembers this born artist. "So I went and bought a gouge and my first sculpture was born." Seeing what he was crafting, his employer thought it best to let him go, with the wise advice: "You must devote yourself to your art." From then on success came knocking. Barely six months later Zeller was listed on Artprice and then asked to make a wood sculpture for footballer Lilian Thuram. In two years*

# ArchicOTE

## 2015

### L'avis du jury

#### SUR LES LAURÉATS

Pour la troisième année consécutive, le concours d'architecture contemporaine organisé par le SACA\* et COTE Magazine distinguait les projets azuréens les plus remarquables. Les prix ont été remis le 16 octobre dernier lors d'une grande soirée organisée à la Villa Arson à Nice. Palmarès commenté par le jury.

*For the third year running the contemporary architecture competition organised by the SACA\* and COTE Magazine spotlights the Riviera's most remarkable achievements. The prizes were presented on 16 October during a prestigious soirée at Villa Arson in Nice. Here are the jury's comments on the winners.*

\* Syndicat des Architectes des Alpes-Maritimes



**PRIX VILLA**  
VILLA PRIZE

#### Maison pour une famille

« Ce projet semble pensé comme la résultante du déplacement du corps dans l'espace, c'est-à-dire qu'il n'y a pas eu de pensée a priori de l'architecture mais une pensée à partir du site. La maison se présente comme une continuité avec celui-ci et offre à la fois une extrême richesse spatiale et une extrême richesse de cadrage sur le paysage. »

*Family home. "This appears to have been designed around how the space is actually used, meaning there was no preconceived idea about the architecture, which was dictated by the site: the house seems to have grown out of its surroundings. The ample space and extensive interaction with the countryside are impressive."*



**PRIX LOGEMENT COLLECTIF**  
MULTI-OCCUPANCY HOUSING PRIZE



#### Résidence Le Cédrat

« Une des particularités de ce projet est le traitement des espaces communs comme l'escalier, ouvert sur le paysage. L'autre intérêt est, dans une parcelle, la

manière dont les logements développent une identité propre. Signalons aussi l'élégance de l'ensemble et la qualité des matériaux, les finitions et, enfin, le positionnement par rapport à la voie rapide, où il est manifeste qu'il y a une véritable intention de protéger les loggias du bruit par ces façades vitrées. »  
*"One of the main features here is how the public areas such as the stairway have been dealt with, opening onto the exterior and so encouraging its use. Another is how these homes develop individual identities within the estate setting. Especially notable too are the overall elegance, the quality of the materials, the finishing, and not least the positioning with regard to the expressway – considerable thought has obviously gone into the use of glazing to protect the loggias from noise."*



#### Musée Pierre Bonnard

« Il y a une justesse dans la réalisation du nouveau bâtiment qui conserve complètement les qualités du bâtiment ancien, tout en donnant à l'ensemble un côté réellement contemporain. Le traitement du mur de soubassement apporte aussi la qualité générale à l'ensemble du projet et permet une insertion urbaine assez juste. »

*"There's a synchronicity in the design of the new building: it doesn't detract from the old one but gives the ensemble a genuinely contemporary feel. The way the curtain wall too has been dealt with adds a general quality to the entire place and fits it nicely into the existing urban fabric."*



#### Régionalisation et extension d'une maison rurale

« Ce projet arrive à associer deux objets architecturaux apparemment antagonistes. L'ensemble dégage à la fois harmonie et contraste. La partie blanche – contemporaine – semble traverser le bâtiment ancien, ce qui apporte à l'ensemble modernité et classicisme. Le geste est d'une expression sobre et évanescente, ce qui prouve qu'il y a certainement eu beaucoup de réflexion de la part de l'architecte. »

*Rural home. "This successfully combines two seemingly antagonistic architectures into an ensemble that communicates both harmony and contrast. The new white section seems to have enveloped the old building, making the end result look classical and modern. A gesture that is sober and evanescent in its expression, showing that the architect must have given a lot of thought to it."*



**PRIX PROJET ÉTUDIANT**  
STUDENT PROJECT PRIZE



#### Centre d'interprétation du paysage

« C'est un projet très élégant qui prend parti d'assumer de construire de la masse mais aussi des vides tout en créant des cadrages, des plateformes complètement ouvertes sur le paysage. Cela témoigne d'une grande sensibilité et d'un travail d'étudiant assez abouti. Ici, la liberté qui est laissée aux étudiants des écoles d'architecture est complètement utilisée. »

#### Landscape interpretation centre

*"A very elegant design that deliberately sets out to combine solidity with emptiness and create framings and platforms that fully embrace the landscape. It demonstrates considerable sensitivity and is accomplished work for a student. The freedom allowed architecture students has here been exploited to the full."*



**PRIX PROJET**  
PROJECT PRIZE



#### Villa BH

« Il ne s'agissait pas de juger une réalisation mais une intention basée sur un travail d'adaptation à la pente. C'est une maison qui, à la fois, se lit et disparaît. C'est une architecture avec des lignes fortement structurées mais qui finissent par disparaître devant le volume principal qui est celui qui se lit et répond le plus au rythme et à l'horizontalité des restanques. »

*"Here we weren't judging a finished construction but an intention based on the work of adapting to a sloping plot. The architecture has strongly structured lines but in the end these are upstaged by the sheer volume of the main part, which is most noticeable and most closely echoes the horizontal terracing."*

#### Le jury



Luc Svetchine  
Architecte DPLG



Christophe Erades  
Architecte DPLG  
Lauréat ArchiCOTE  
2013/14



Sophie Delage  
Architecte DPLG



Matthieu Marin  
Architecte DPLG  
Lauréat ArchiCOTE  
2013/14



Sophie Nivaggioni  
Architecte DPLG  
Présidente du SACA  
Lauréate ArchiCOTE  
2012/13



Luc Albouy  
Chef du service territorial  
de l'architecture  
et du patrimoine  
des Alpes-Maritimes



Jean Pierre Simon  
Directeur  
de la Villa Arson



Michel Benaim  
Architecte DPLG  
Vice-Président du  
Conseil Régional de  
l'Ordre des Architectes



Alexandre Benoist  
Rédacteur en chef  
COTE Magazine



**PRIX LESS IS MORE**  
LESS IS MORE PRIZE

#### Maison de l'enfance au parc de la ferme Giaume

« Un petit projet pensé dans un tissu urbain qui vient recréer un jardin et recadrer un espace pour lui conférer de l'intimité dans la parcelle. Signalons aussi l'élégance de la courbe de l'auvent et les ouvertures graphiques qui donnent du punch à l'ensemble. »

*Children's Centre. "A small project conceived as part of the urban fabric, this redesigns the garden and redefines the boundaries so as to create privacy within the grounds. Especially notable are the elegantly contoured canopy and the geometrical openings that enliven the whole place."*

# Les partenaires

THE PARTNERS

**Cette année encore, le concours ArchiCOTE, outre COTE Magazine, a reçu le soutien de nombreux partenaires. Présentations...**

*Again this year the ArchiCOTE competition was backed by a number of partners. Introductions.*

## Groupe Cavallari

**C**e groupe familial, créé par Gabriel Cavallari en 1958, qui exerce son activité sur tous les métiers liés aux véhicules automobiles neufs ou d'occasion, est surtout réputé pour son savoir-faire dans le haut de gamme, ayant été durant plus de 50 ans concessionnaire Ferrari. Aujourd'hui, le Groupe Cavallari distribue les marques Fisker, Honda (automobile et moto), Volvo, Saab, Kia, Opel et possède le statut de réparateur agréé officiel Ferrari et Maserati. Parmi les dernières marques arrivées, citons le mythique constructeur anglais Lotus, avec l'ouverture d'une concession en avril dernier à Monaco. C'est au travers de neuf sites répartis sur la Côte d'Azur, de Monaco à Saint-Tropez, et avec plus de 50 salariés, que le Groupe Cavallari s'emploie à développer une stratégie axée autour de ses clients afin de leur apporter le meilleur service possible.



[www.cavallari.fr](http://www.cavallari.fr)

*The family business started by Gabriel Cavallari in 1958 works in the new and pre-owned vehicle sector and is especially reputed for its upmarket knowhow, having been a Ferrari dealership for more than 50 years. Today the Cavallari group distributes Fisker, Honda (cars and motorbikes), Volvo, Saab, Kia and Opel as well as being an official repair station for Ferrari and Maserati. The latest marques to join include the iconic British carmaker Lotus, for which it opened a dealership in Monaco last April. With nine sites spread over the Côte d'Azur and more than 50 employees, the group concentrates on a customer-focused strategy so as to deliver the best service possible.*

## Club Airport Premier

**A**fin de remercier les passagers qui prennent l'avion à l'aéroport Nice Côte d'Azur au moins dix fois par an, le Club Airport Premier, qui fête ses 10 ans cette année, déploie un éventail de petites et grandes attentions. Aujourd'hui, plus de 8 000 membres sont détenteurs de sa carte Gold. Ces voyageurs privilégiés bénéficient de zones de stationnement réservées et de files d'accès dédiées aux contrôles de sécurité. Ils profitent également des salons Club à un tarif préférentiel, mais aussi de 20 % de réduction sur la location de bureau dans le Centre d'affaires de l'aéroport. Du côté de la Promenade Nice Airport Shopping, les boutiques et restaurants partenaires leur réservent de nombreuses réductions et avantages.

*To thank passengers who take the plane at Nice-Côte d'Azur Airport at least 10 times a year, its Club Airport Premier (celebrating its 10th anniversary this year) rolls out a range of services big and small. Today upwards of 8000 flyers hold its Gold Card. These privileged travellers benefit from reserved parking*

*spaces and dedicated accesses to security control, as well as special rates for Club lounges and a 20% reduction in the cost of renting an office in the airport's Business Centre. The Promenade Nice Airport Shopping zone's partner shops and restaurants also offer reductions and special offers for them alone.*



[www.nice.aeroport.fr](http://www.nice.aeroport.fr)

## Jbonet



**D**epuis 40 ans, Jbonet est le spécialiste du mobilier contemporain. À la pointe des tendances, la maison propose une exposition Vitra Prouvé Raw à partir du 28 octobre. Après le succès de la première collection, le fabricant suisse et la griffe spécialisée dans les jeans lancent la nouvelle gamme Prouvé RAW Office Edition, en édition limitée. Dessinés par Jean Prouvé dans les années 40, les meubles de cette collection ont été réinterprétés, afin d'être adaptés aux besoins modernes. Les détails et les coloris ont été développés par Vitra avec les directeurs artistiques de la marque néerlandaise G-Star. Cette série de 10 pièces donne ainsi une touche contemporaine aux créations du designer français tout en restant fidèle aux originaux.

*For 40 years now Jbonet has specialised in contemporary furnishings. Always at the cutting edge of trends, it is hosting a Vitra Prouvé RAW exhibition from 28 October. Following the success of a first collection, the Swiss furniture manufacturer and the Dutch fashion label have now launched a new limited-edition range: Prouvé RAW Office Edition. The furniture in this collection was designed by Jean Prouvé in the 1940s and has been reinterpreted to correspond to modern needs. The details and colourways were developed by Vitra in collaboration with G-Star RAW's artistic directors. These 10 pieces update the French designer's creations without tampering with their identity.*

**Nice**, 25 rue Scaliero – Tél. 04 92 00 36 66  
33 rue de la Buffa – Tél. 04 93 54 77 52  
[www.jbonet-mobilier.com](http://www.jbonet-mobilier.com)

# D&X EVENTS

An outstanding experience in designing and organising customized events

## DECORATION & STANDS



## AUDIOVISUAL EQUIPMENT



## ARTISTIC PERFORMANCES



## WEDDING PLANNER



## INCENTIVE & SEMINARS



www.dx-events.com

Tel : +33 (0)4 92 19 59 00

shimsha@dx-events.com

ArchiCOTE

## Miele



**M**iele reste un partenaire de choix dans la mise en place de projets haut de gamme, du conseil jusqu'à la livraison. En France, le département Miele Project Business est piloté par Marc Servonnat : « Pour satisfaire ce public averti, Miele dispose de plusieurs atouts, dont une offre produits très vaste, adaptable à toutes les configurations et tous les styles. La marque rayonne aujourd'hui sur l'ensemble de l'électroménager et apporte une réponse technologique, ergonomique et simple d'utilisation, à l'instar de notre gamme "cuisson" dont le succès se traduit par une demande croissante. » Cette entité experte des attentes de la promotion immobilière assure la présence de Miele au sein de programmes de prestige aux quatre coins du monde.

*Miele is regularly the preferred partner for upmarket projects. In France the Miele Project Business department is run by Marc Servonnat: "To satisfy this well-informed clientele Miele can call on a number of assets, not least an extensive product range catering for every layout and all styles. Today the brand covers the entire gamut of electrical domestic appliances and offers technological, ergonomic, easy-to-use solutions, such as our increasingly successful cooking range."*

**Miele Center Nice,**  
Secteur Cap 3000,  
285 avenue de Verdun,  
Saint-Laurent-du-Var  
Contact : [projet@miele.fr](mailto:projet@miele.fr)

*This ensures Miele's contribution to prestige property developments the world over.*

## Carrelages Paul Tordo

**S**pécialiste de la céramique depuis plus d'un siècle, Carrelages Paul Tordo est le référent du carrelage dans les Alpes-Maritimes. Une équipe de professionnels, à l'affût des dernières tendances et des innovations techniques, vous accueille dans un showroom de 1 000 m<sup>2</sup> pour vous présenter les créations des plus grands noms de la céramique (Villeroy & Boch, Marazzi, Trend...), mais aussi celles de partenaires comme Vetrovivo, Petra ou encore Mutina, dont les lignes sont créées par des designers de renom international (Patricia Urquiola, les frères Bouroullec...). Et parce qu'aujourd'hui la décoration n'est plus cantonnée aux seuls espaces intérieurs, une large gamme de revêtements extérieurs vous est présentée sur le nouvel espace « parvis », devant le showroom.

*As a tiling specialist for over a century, Carrelages Paul Tordo is an Alpes-Maritimes benchmark. Its highly professional team boned up on the latest trends and technical innovations receives you in a 1000m<sup>2</sup> showroom to show you creations by the biggest names in tiling (Villeroy & Boch, Marazzi, Trend etc.) plus partners such as Vetrovivo, Petra and Mutina, whose lines are designed by internationally known names (Patricia Urquiola, the Bouroullec brothers...). And because decoration today isn't just about indoors, a large range of outdoor wall and floor coverings is also on display in the new area in front of the showroom.*



**Carrelages Paul Tordo,** Cagnes-sur-Mer, 94 avenue de Grasse  
Tél. 04 92 13 50 30

# Centre d'interprétation du paysage

PRIX PROJET ÉTUDIANT

STUDENT PROJECT PRIZE - LANDSCAPE INTERPRETATION CENTRE

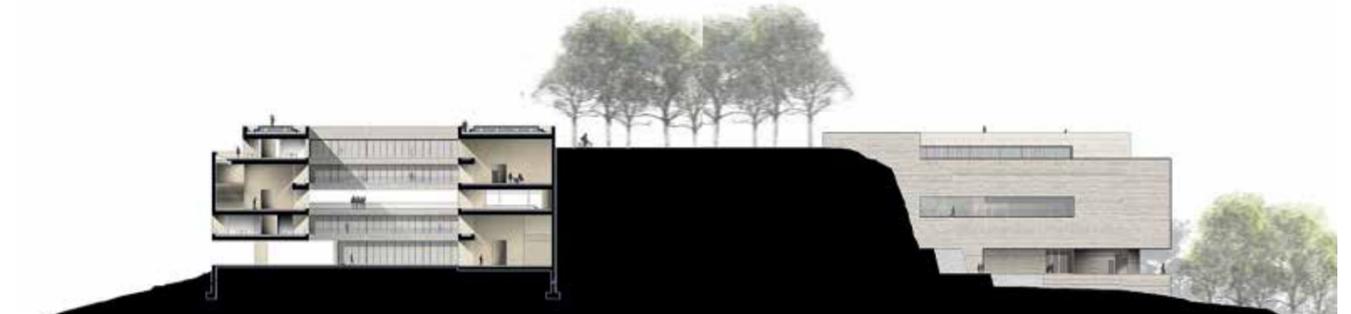


**L**e projet de fin d'études interroge un espace géographique situé entre Roquebrune-Cap-Martin et la commune italienne de Latte. La première phase du travail porte sur une analyse du territoire et amène à la proposition d'un programme interfrontalier composé d'une pluralité d'acteurs. La création d'un centre d'interprétation du paysage permet de réunir, dans un même lieu, un regard sensible et critique. L'aspect scientifique est, lui, assumé par la mise en place d'un laboratoire de recherche, dont différentes pistes de travail sont déjà établies. En association, le projet propose d'exposer des artistes qui pourront transmettre leur propre vision de la Méditerranée. L'œuvre proprement dite se distingue par une série d'oppositions : pesanteur et élévation, lourdeur et légèreté, masse et vide.

*This graduation project focuses on a geographical area situated between the Italian district of Latte and Roquebrune-Cap-Martin. The first phase of work was to analyse the area, which resulted in a proposal for a cross-border programme involving a number of players. Building a landscape interpretation centre means their varying interests can be brought together in one*

*place. A research laboratory is included for the science, with various work projects which are already mapped out. Additionally, it is intended to exhibit the work of artists so they can communicate how they see the Mediterranean. The building itself features a series of contrasts: gravity and elevation, heaviness and lightness, solidity and emptiness.*

Sujet : « Entre mer et ciel, la masse comme matière » Réalisation d'un centre d'interprétation du paysage  
Localisation : Menton Étudiante : Maillane Bro



# Maison pour une famille

## PRIX VILLA

VILLA PRIZE - FAMILY HOME



**À** la différence de l'ancienne maison – une construction des années 60 – la composition du nouveau bâtiment est née de l'étroit rapport avec le jardin environnant et les terrasses existantes. Ces dernières ont été réalisées avec les typiques murs de soutènement en pierre locale, d'une simplicité authentique et essentielle. La partie en pierre du bâtiment correspond aux volumes gardés de l'ancienne maison et comprend d'un côté les chambres à coucher et de l'autre la cuisine et le bureau. L'espace restant entre ces deux noyaux volumétriques et structurels définit le salon de réception, à côté du bureau, le séjour et l'entrée autour de la cour de l'olivier. Le climat de la Côte d'Azur permet de vivre en plein air une bonne partie de l'année et, dans l'édifice, il n'y a pas de discontinuité entre les espaces intérieurs et les parcours qui traversent la maison et trouvent leur accomplissement sur la toiture-jardin.

*Unlike the original house built in the 1960s, the new build's composition derives from its proximity to the existing garden and terraces, the latter created using traditional walls of local stone, simple, practical and authentic. The stone section of the building is what remains of the original house, with the bedrooms to one side and the kitchen and office on the other. The space remaining between these two structural elements houses a reception room beside the office, the living room and the entrance, around the courtyard with an olive tree. The Côte d'Azur's climate makes it possible to live in the open air most of the year, and here there is no interruption in continuity between the indoor spaces and the passages through the house that culminate on the garden roof.*



Localisation : Roquebrune-Cap Martin Maîtrise d'ouvrage : privée Architectes : A2CM : Amoretti Calvi e Associati, Ceschia e Mentil Architetti Associati  
 Cotraitants : Techn'art, CMR s.r.l., BIG s.r.l., Tecnoelettrica s.n.c., Casone Verona Stone s.r.l., Showroom del Serramento s.r.l., Sanremo Piante  
 Surface shon : 482 m<sup>2</sup> Montant des travaux : 4 325 000 € HT Livraison : juin 2014

# Réhabilitation et extension d'une maison rurale

## PRIX RÉHABILITATION

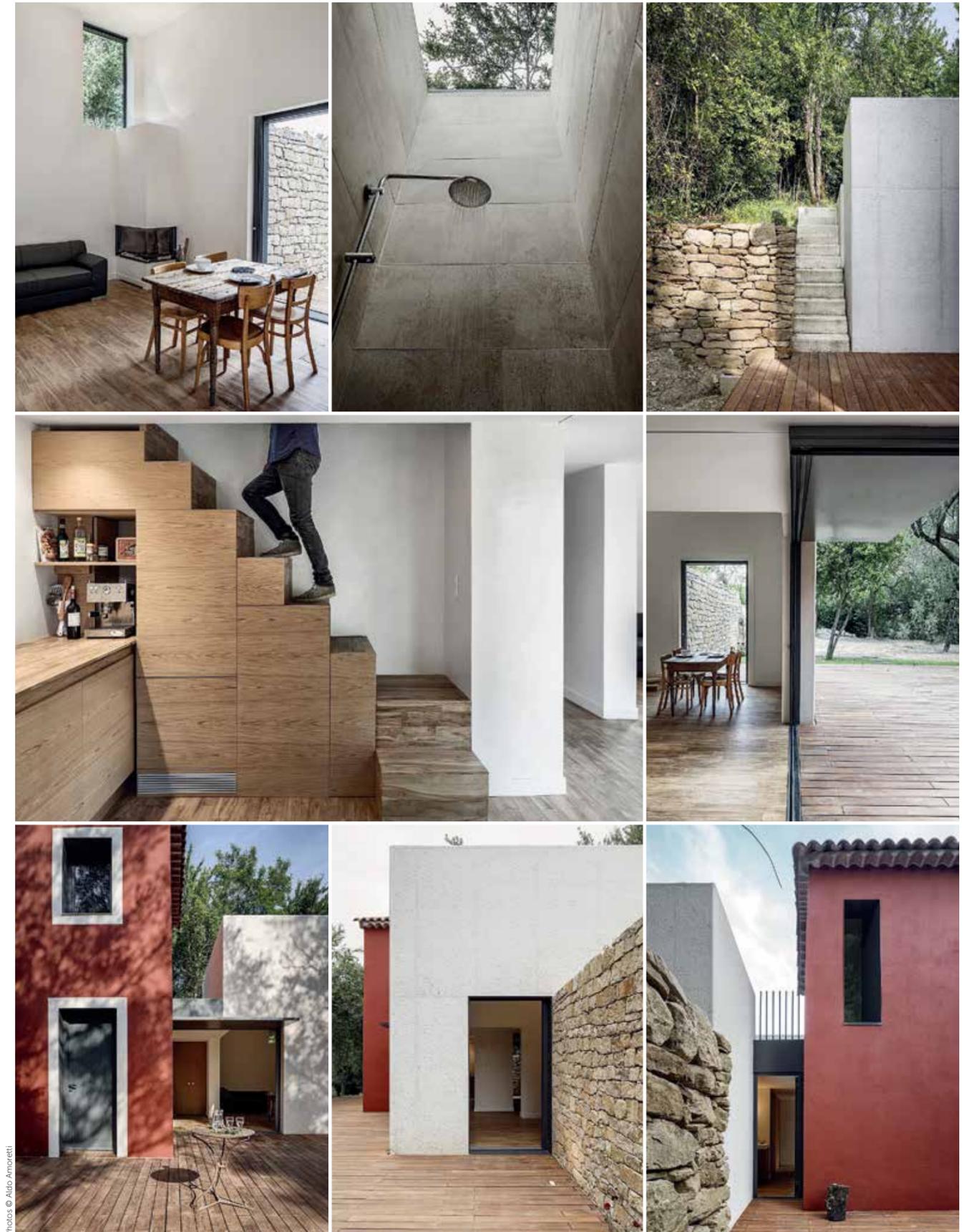
REHABILITATION PRIZE - REHABILITATION AND EXTENSION OF A RURAL HOME



**S**ituée non loin de Nice, à proximité du petit village de Sclos de Contes, la maison est implantée en contrebas d'un ancien chemin, sur un terrain en pente constitué de plusieurs terrasses plantées, orientées à l'ouest. La maison existante est un ancien abri d'une seule pièce en rez-de-jardin, adossé à un mur de restanque et rehaussé d'un étage. L'extension creuse la restanque et enveloppe l'ancienne par deux blocs de béton blanc bouchardé qui émergent du terrain naturel. Le volume principal décalé de la maison existante accueille un salon en double hauteur et propose une correspondance subtile avec l'ancienne bâtisse transformée et rénovée. Le second volume, plus petit, sert de puits de lumière pour venir éclairer une douche à ciel ouvert. La maison est vitrée avec générosité sur ses quatre orientations pour laisser pénétrer tout au long de la journée et des saisons la lumière et les images de la nature environnante. La connexion entre la maison et son extension se fait par le vide au moyen d'une large baie d'angle qui, ouverte, offre une parfaite fluidité entre intérieur et extérieur.

*This house near the small village of Sclos de Contes, not far from Nice, stands below an old road, on a sloping west-facing plot comprised of several tree-planted terraces. The original building was a one-up, one-down cottage backed up against a terrace wall. The extension takes the form of two blocks of roughened white cement that emerge out of the ground and wrap around the cottage. The main part is set back from the old building and houses a double-height living room and a simple link to the original cottage, now renovated and transformed. The smaller second part serves as a light well for an open-air shower. The house is generously glazed on all four sides so as to benefit from the light and natural surroundings throughout the day and in all seasons. The cottage and extension are connected by an empty space with a large glass door giving access to the exterior, blurring the distinction between indoors and out.*

Localisation : Sclos de Contes Maîtrise d'ouvrage : privée Architecte : Cyril Chênebeau Surface SHON : 60 m<sup>2</sup>  
Montant des travaux : Non communiqué Livraison : 1<sup>er</sup> trimestre 2015



Photos © Aldo Amoretti

# Résidence Le Cédrat

## PRIX LOGEMENT COLLECTIF

MULTI-OCCUPANCY HOUSING PRIZE - RÉSIDENCE LE CÉDRAT



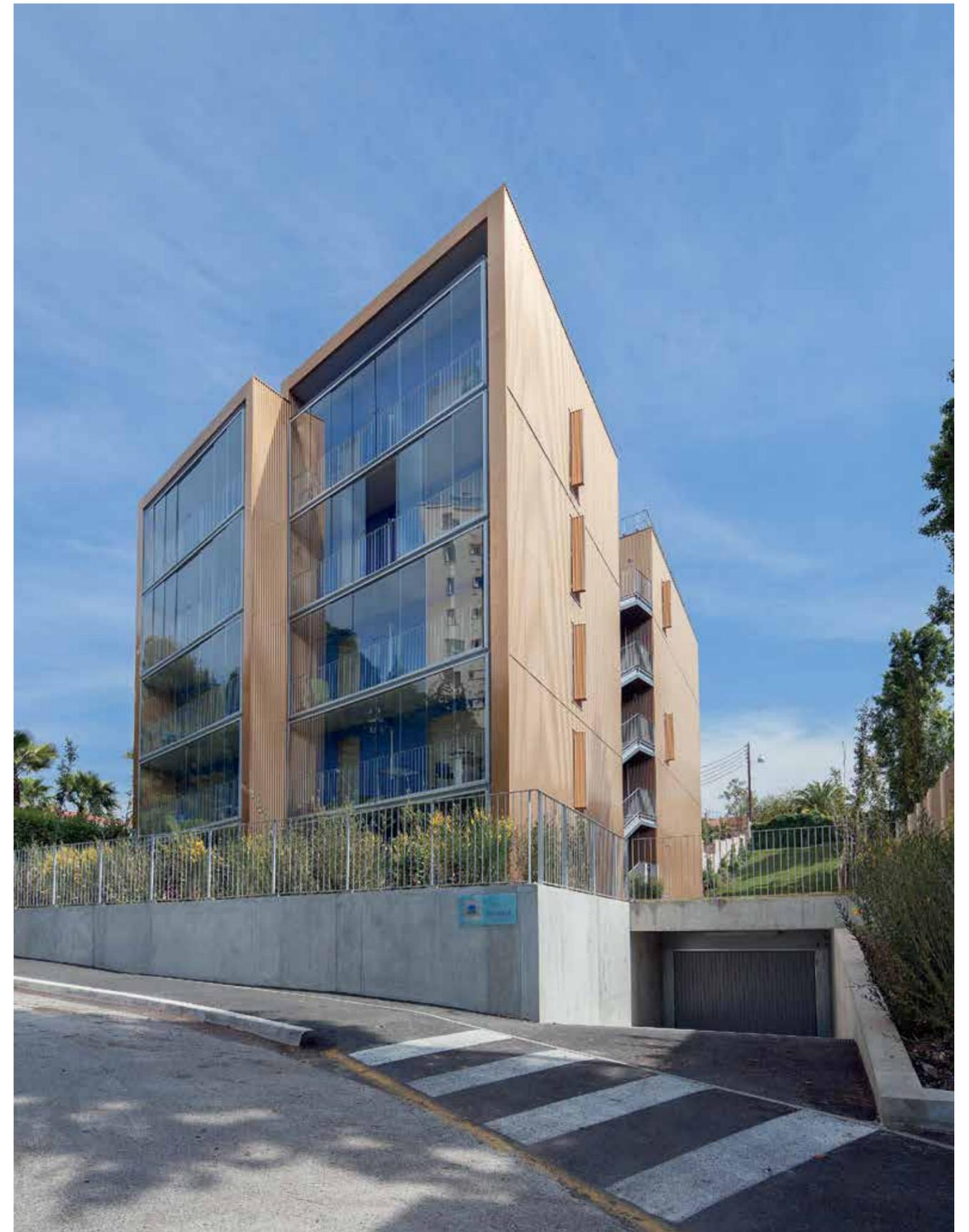
**F**aire le lien entre différentes échelles et déjouer les nuisances du site pour s'ouvrir sur le grand paysage : tel est l'objectif de ce projet. Sur un terrain exigu de 1 190 m<sup>2</sup>, à la géométrie très contrainte et aux fortes nuisances liées aux infrastructures viaires et ferroviaires, Le Cédrat s'organise en trois plots de logements collectifs R+4, sur un sous-sol commun pour accueillir 13 logements et leurs stationnements. Celui-ci a pour ambition de créer un lien entre les différentes échelles qui jouxtent le site. En plan, l'emprise de chaque plot se rapproche de celle des maisons individuelles en amont du site, tandis qu'en élévation, la hauteur et le caractère urbain des volumes se réfèrent aux immeubles principalement situés au sud de la voie Mathis. Au regard des nuisances sonores et polluantes des infrastructures, le projet propose au nord et au sud des façades peu perméables. Il s'ouvre largement, à l'est et à l'ouest, sur des vues lointaines à l'abri des nuisances au travers de jardins d'hiver.



*The intention here was to create a transition between the differing scales of the neighbouring buildings, to minimise the site's inconveniences and maximise the views. The tiny 1190m<sup>2</sup> plot is awkwardly shaped and uncomfortably close to a major road and railway line. Le Cédrat comprises three 4-floor apartment blocks on a shared basement, providing 13 apartments with parking spaces. The*

*footprint of each block is similar to that of the detached homes above the site, whereas the height and urban character channel the apartment buildings mainly to the south of Voie Mathis. To deal with the problems of noise and pollution, the north and south façades have few openings while the east and west ones are protected, and have far-reaching views over gardens.*

Localisation : Nice - Maîtrise d'ouvrage : Logis Familial Architectes : Comte & Wollenweider Cotraitants : GL Ingénierie  
Surface SHON : 749 m<sup>2</sup> Montant des travaux : 1 563 000€ HT Livraison : janvier 2015



# Musée Pierre Bonnard

## PRIX ÉQUIPEMENT

PUBLIC AMENITY PRIZE - PIERRE BONNARD MUSEUM

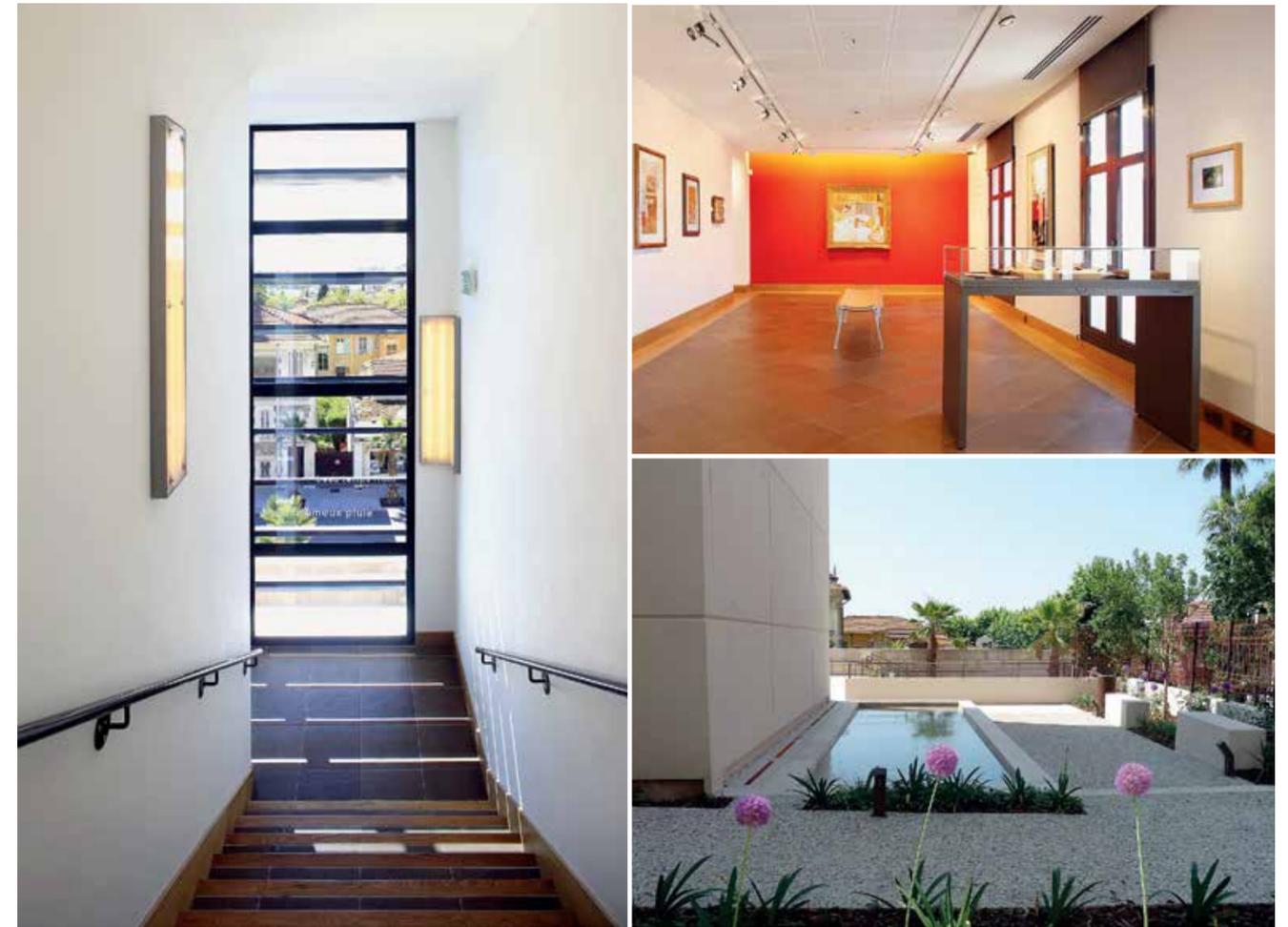


**L**e futur musée a été installé au cœur du centre-ville du Cannet, dans l'ancien Hôtel Saint-Vianney datant du début du XX<sup>e</sup> siècle. La typologie de l'ensemble est très caractéristique : le bâti juché en fond de parcelle est précédé par une séquence de jardins-socles à la végétation luxuriante, qui le mettent en scène et gèrent la transition entre la rue et l'entrée, le dehors et le dedans. L'objectif était d'assurer la meilleure fonctionnalité du site tout en répondant aux concepts suivants : préserver l'esprit du lieu, ouvrir le musée sur la ville, créer un repère urbain qui signale un événement. La construction n'est pas limitée au projet architectural mais s'est étendue à une restructuration urbaine complète du boulevard Carnot. L'aménagement intérieur a été réalisé sur mesure et a été conçu de manière à respecter le caractère intimiste de l'œuvre du peintre.

*The new museum is housed in the Hôtel Saint-Vianney, a mansion dating from the early 20th century, right in the centre of Le Cannet. The general layout is typical of such places, the main building standing at the back of the grounds with a series of raised flower beds setting it off and creating the transition between street and museum, exterior and interior. The prime aim was to*

*ensure the museum would be extremely functional while preserving the spirit of the place, connecting the museum with the town and creating an urban landmark that signals something special. This was just one part of a project for completely restructuring Boulevard Carnot. The internal layout was specially designed to reflect the intimate nature of this painter's work.*

Localisation : Le Cannet | Maîtrise d'ouvrage : Ville du Cannet | Architecte : Sylvie Rossi & Frédéric Ferrero | Cotraitants : scénographie : Sceno (Birgitte Fryland)  
Paysagiste : Atelier Horizons Jérôme Mazas | Surface SHON : 873 m<sup>2</sup> | Montant des travaux : 3 550 130 € HT | Livraison : avril 2011



# Maison de l'enfance au parc de la ferme Giaume

PRIX LESS IS MORE

LESS IS MORE PRIZE - CHILDREN'S CENTRE IN THE GROUNDS OF FERME GIAUME

**E**n dehors des horaires scolaires, cet établissement a pour mission de procurer aux jeunes de 6 à 12 ans des possibilités culturelles et éducatives leur permettant de se consacrer à leurs loisirs, de développer leur personnalité et favoriser le sens de la vie en commun. Deux objectifs ont guidé la réalisation de l'édifice : qualifier le paysage en y insérant le projet comme un petit objet et construire un espace dedans-dehors propice à l'épanouissement des enfants. Le projet s'implante en limite de parcelle et s'articule avec la bâtisse de la ferme Giaume et le parc. Les façades très fermées au nord et à l'ouest expriment une limite et forment la clôture du site. À l'opposé, la façade est largement vitrée, tandis que le préau s'ouvre sur le parc et la végétation. Les percements carrés dans le mur jaune du préau animent la façade et offrent des perspectives sur les espaces alentour. Le blanc des façades extérieures met en valeur la volumétrie du projet. La ligne courbe de l'auvent et du porte-à-faux du préau, qui caractérise ce projet, joue avec les éléments du paysage. Les espaces intérieurs sont composés de deux salles d'activités et d'un atelier cuisine, qui s'ouvrent généreusement sur le parc.



*The centre's vocation is to provide cultural and educational activities outside school time for youngsters aged 6 to 12, so they can enjoy leisure pursuits, develop their personalities and learn about interacting with others. The building's design was guided by two aims: to enhance the grounds by the addition of a small integrated construction and to provide both indoor and outdoor space so as to give the children as much scope as possible. The centre stands on the edge of the Ferme Giaume grounds, its virtually blind north and west façades forming part of the boundary. The east side, however, is generously glazed and the outdoor play area is open to the park with its vegetation. The square openings in the play area's yellow wall afford glimpses of the surrounding neighbourhood while the white external walls play up the building's proportions. A prominent feature is the sweeping curve of the canopy that extends into a partial roof over the play area, interacting with the natural surroundings. The internal space is divided into two activity rooms and a teaching kitchen, with generous openings onto the grounds.*



© Aldo Amoretti

Localisation : Cannes-La-Bocca Maîtrise d'ouvrage : Ville de Cannes Architectes : Heams & Michel  
Cotraitants : GL Ingénierie Surface SHON : 200 m<sup>2</sup> Montant des travaux : 1 000 000 € Livraison : octobre 2014

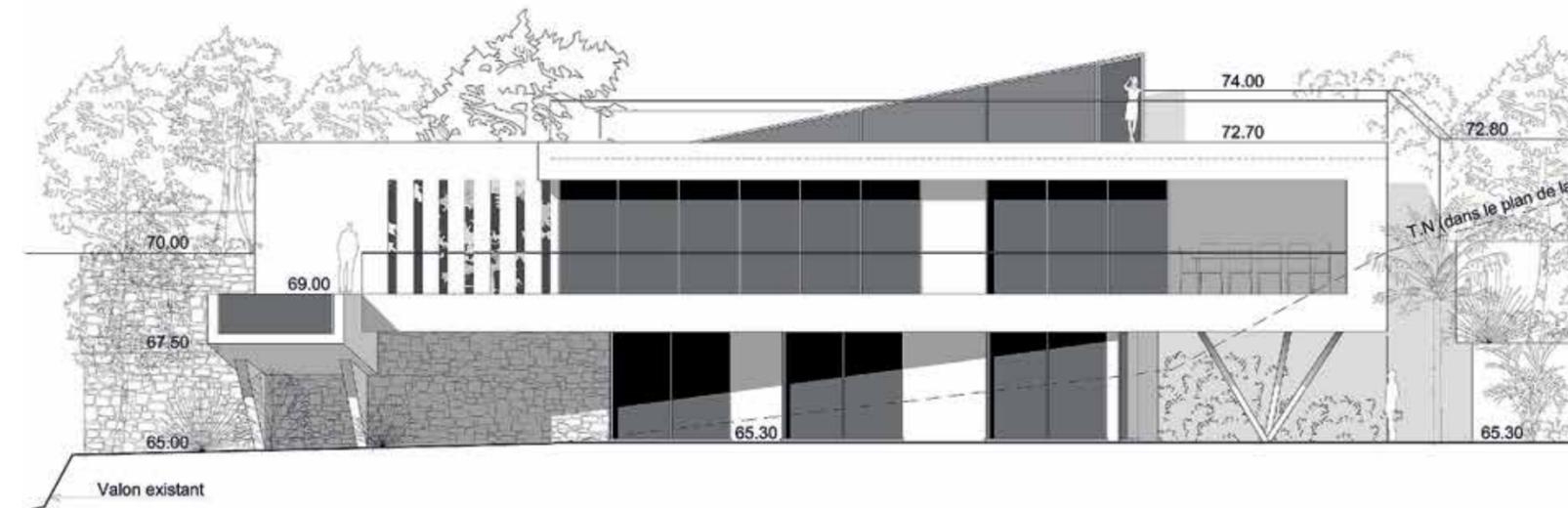
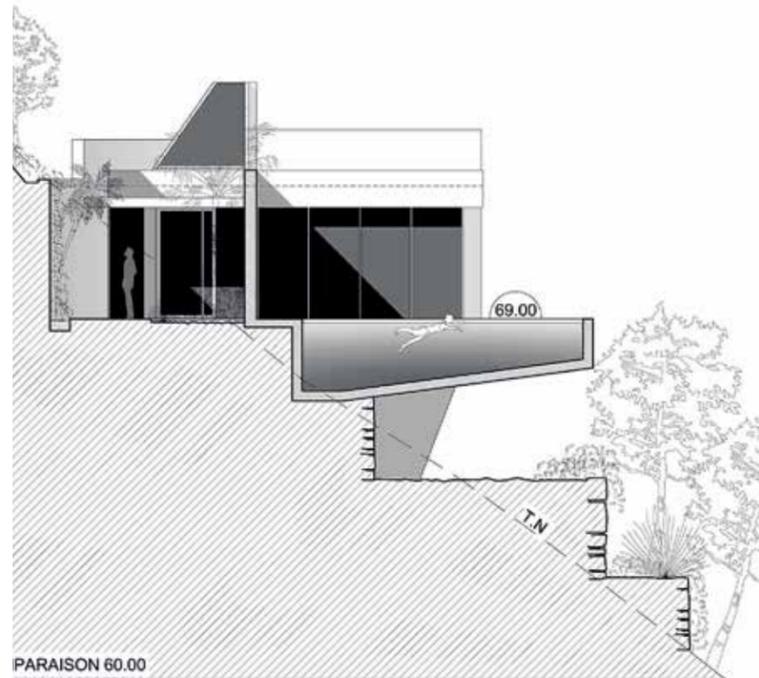
# Villa BH

## RIX PROJET PC OBTENU

PROJECT PRIZE (WITH PLANNING PERMISSION)

**L**e terrain intéressé est en forte pente du nord au sud, face à la mer et boisé de pins. Le seul accès possible, au niveau de l'entrée de la villa, se fera donc grâce à un funiculaire au départ d'une plateforme, également destinée au stationnement de deux véhicules. Le bâtiment se constitue de deux volumes rectangulaires posés l'un sur l'autre avec un décalage angulaire du volume supérieur. Cela permet aux pièces du niveau d'entrée (salon, salle à manger, cuisine, terrasses extérieures couvertes et ouvertes, piscine) d'être orientées dans l'axe du cap Martin et d'échapper aux cimes des pins situés aux alentours. Le volume du bas abrite trois chambres et deux salles de bains. Les teintes retenues accentueront l'aspect allongé puisque le volume haut, totalement invisible depuis la voie publique, sera gris anthracite, et le volume bas sera d'un beige clair, en pin d'Australie légèrement strié. Les menuiseries seront également gris anthracite et les montants verticaux extrêmement fins (2 cm). Le bâtiment est ainsi totalement inséré dans le paysage et il sera très difficile de le voir, même depuis la mer.

*The intended site overlooks the sea, sloping steeply from north to south and covered in pine trees. Consequently the only means of access to the villa will be by cable car from a platform with space to park two vehicles. The house comprises two rectangular sections one on top of the other, the upper one set at a different angle to the lower one. This means the facilities on the entrance floor – living room, dining room, kitchen, open and covered terraces, swimming pool – will look out along Cap Martin without the tops of the surrounding pine trees being in the line of vision. The lower section houses three bedrooms and two bathrooms. The colours have been chosen to emphasise the building's length, the top section, completely invisible from the road, being in charcoal grey and the bottom section in lightly streaked pale beige Australian pine. The woodwork will also be charcoal grey with very thin uprights (2cm). Consequently the building will blend completely into the landscape and be almost invisible, even from the sea.*



Localisation : Roquebrune-Cap-Martin Maitrise d'ouvrage : privée Architectes : Jean-François Alessandra Surface SHON : 160 m<sup>2</sup>  
Estimation des travaux : 1 700 000 € HT PC obtenu : avril 2014



THE REAL ESTATE  
SIGNATURE  
IN MONACO

MIELLS  
& PARTNERS



ESTATE AGENTS SINCE 1975

LE MÉTROPOLE - 1, AVENUE DES CITRONNIERS - 98000 MONACO

www.miells.com - TEL.: +377 97 97 79 29



## MIELLS & PARTNERS

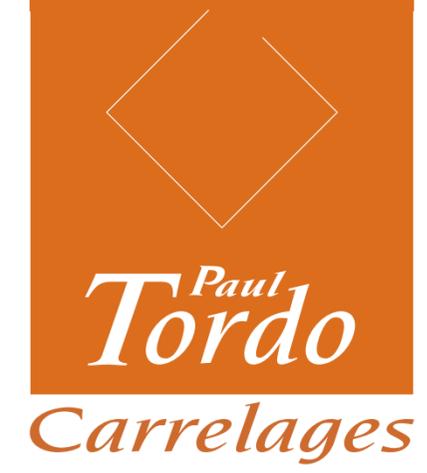
UN PARTENAIRE EXCLUSIF

your dedicated partner

Spécialisée dans le courtage de biens immobiliers haut de gamme depuis plus de 40 ans, Miells & Partners fait partie des plus grandes agences de la Principauté. Installée dans le prestigieux Carré d'Or à Monaco, elle propose un large portefeuille d'appartements à la vente, à la location mais aussi en gestion, et s'inscrit dans une démarche simple et efficace. Son équipe expérimentée reste chaque jour au cœur du marché monégasque et de ses dernières tendances. Elle met son savoir-faire quotidien au service de ses clients et leur fait découvrir des biens rares. Leur dernier coup de cœur ? En plein cœur du Carré d'Or et à deux pas de la mer, un élégant appartement de 3 pièces qui a fait récemment l'objet d'une rénovation de qualité dans un style moderne et qui offre une vue très agréable sur la mer. Usage mixte. Cave et parking. Ref : MP-1503. Prix : nous consulter.

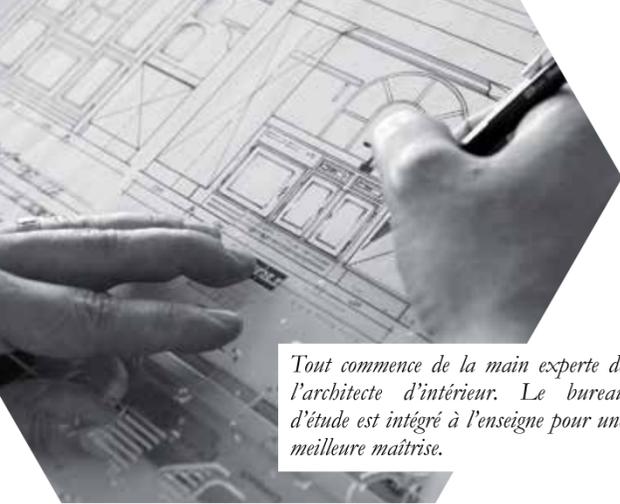


Miells & Partners is one of the Principality's leading estate agencies, with offices in Monaco's prestigious Golden Square. Specialised for over 40 years in high-end real-estate brokerage, Miells & Partners has an extensive portfolio of apartments for sale, rent and also under management. Its business approach is simple and effective: experienced staff have their fingers constantly on the pulse of the Monegasque market and its latest trends so clients benefit from the most up-to-date expertise and access to rare opportunities. The agency's latest find? At the very heart of the Golden Square and a stone's throw from the sea, a lovely two bedroom apartment which has recently been treated to high-quality renovation in modern style. Delightful view of the sea. Cellar and parking space.



Un spécialiste au service du particulier et du professionnel





*Tout commence de la main experte de l'architecte d'intérieur. Le bureau d'étude est intégré à l'enseigne pour une meilleure maîtrise.*

## COMMUNIQUÉ

*Le showroom de Mougins expose tout le savoir-faire de l'enseigne dans ses aménagements intérieurs.*

les systèmes de quincaillerie les plus évolués. Mais la finition et la patine tiennent aussi un rôle prépondérant dans les fabrications DE TONGE. En moyenne, 50% du temps de fabrication est consacré à ce travail. Pour certaines finitions, on ne compte pas moins de 12 étapes successives ; dont celles du ponçage, du vernissage, de la mise en peinture au pinceau, et celles, appartenant au secret de fabrication, le vieillissement antique. Enfin, vient la pose, étape essentielle pour un résultat à la hauteur de la réputation de l'enseigne, où la notion de sur-mesure prend tout son sens. Les ateliers implantés localement sont en effet à même de retravailler une pièce le jour même pour gagner en précision. Ne dit-on pas que c'est le détail qui fait la différence ? ■



Un projet immobilier abouti se doit de bien considérer en amont les aménagements sur-mesure qu'il prévoit. Qu'il s'agisse de cuisines, de dressings, de salles de bains ou bien encore de bibliothèques, les intérieurs sont impactés en profondeur dès le départ, sur un plan technique et esthétique. Ces pièces à vivre réussies pourraient bien donner une réelle plus-value à votre bien. Affaire de spécialiste avant tout, la fabrication sur-mesure fait appel à une pluralité de savoir-faire et de talents, de la conception à la pose, en passant par les ateliers de fabrication et finition. C'est ainsi que le fabricant de mobilier et agenceur DE TONGE, fort de son expérience de 40 ans en la matière, possède l'avantage rare de concentrer tous ces métiers au sein de ses

### La fabrication sur-mesure tout un savoir-faire !

propres équipes. Désormais installé à Mougins, le showroom dispose toujours de son propre Bureau d'Étude pour mener à bien les projets d'aménagement les plus exigeants. Conçu par les architectes d'intérieurs puis matérialisé par le dessin à la main, ou les outils numériques de modélisation 3D, chaque projet est le fruit d'un travail collaboratif pluridisciplinaire qui œuvre à la légitimité et à la justesse des propositions. Puis, les maîtres-artisans du bois prennent le relais et donnent véritablement naissance aux meubles DE TONGE, alliant la noblesse du savoir-faire traditionnel (tels que les assemblages en queue d'aronde, ou à tenon et mortaise chevillé, etc.) et l'innovant, comme

DETONGE (Autoroute A8 sortie 42)  
2070 Chemin de Notre-Dame de Vie  
06250 MOUGINS  
Tél. 04.93.95.80.00  
www.detonge.fr

*Réalisation 100% en chêne massif du fabricant azuréen. Tout élément est adaptable selon la dimension de la pièce.*



**Style,  
tendances,  
créateurs...  
la planète design est  
fidèle à  
ses grands  
rendez-vous  
d'automne.**

*Styles, trends,  
innovations...  
the design scene's  
autumn showcases  
never disappoint.*



Par Alexandre Benoist

## Rado Star Prize

# UN PALMARÈS INSPIRÉ

*Inspired winners*



Aurélie Hoegy

**Ce concours distingue les projets créatifs et innovants. En septembre dernier, deux lauréats sont arrivés ex aequo et ont vu leurs travaux exposés au Now! Le Off, aux Docks, Cité de la mode et du design, lors de la Paris Design Week.**

*This competition looks for creativity and innovation. In September it named two joint winners who had exhibited at Now! Le Off, the Paris Design Week's fringe event at the Docks – Cité de la Mode et du Design.*



Jules Levasseur

### Aurélie Hoegy Dancers

nticonformiste et originale, cette jeune designer a séduit le jury avec ce projet, où elle cherche à provoquer un déséquilibre afin de développer une nouvelle liberté d'expression, dans une approche artistique du design. Elle se donne comme mission de questionner le conformisme et les préjugés portés par notre société. Dancers est une collection de chaises en coton et latex trempés et séchés, qui explore une nouvelle perspective, bien loin de l'objet classique et de son usage quotidien, entre normalité et anormalité.

1 → Entre rêve et réalité, la chaise en coton et latex "chorégraphiée" par Aurélie Hoegy, collection Dancers.

*This original, nonconformist young designer convinced the jury with her project in which she seeks to disturb balance in order to develop a new freedom of expression, in an artistic approach to design. She considers it her mission to question the conventionality and prejudices within our society. Dancers is a collection of chairs in soaked and dried cotton and latex, exploring a new perspective very different from that of classical pieces and their everyday use.*



1



2

### Jules Levasseur Projet S

Le jeune créateur s'inspire des process et du design industriel pour imaginer ses pièces. Il souhaite créer un impact social et sociétal à travers la production et la création d'objets. Avec le Projet S, réalisé en collaboration avec la société Petrus, il s'impose grâce à un matériel industriel et icône de la construction élémentaire : la tôle ondulée. Utilisée pour ses qualités mécaniques, plastiques et rythmiques, elle confère une identité propre à la production industrielle.

1 → Avec les créations de Jules Levasseur, la tôle ondulée s'évade des hangars pour conquérir nos intérieurs (Tréteaux Projet S, 2015).

*This young creative draws on industrial design and processes in thinking up his pieces. He hopes to create a social and societal impact through design and production. With Projet S, in collaboration with Petrus, he makes his mark by using an industrial material that symbolises elementary construction: corrugated iron. Employed for its mechanical, plastic and rhythmic qualities, it gives industrial production its own identity.*

fogliarini.com original design furniture  
made in italy.



VIA ROMA 172  
SANREMO ITALY  
+39.0184.570373



S.P. KM 9,6  
PERINALDO ITALY  
+39.0184.672023



VIA ROMA 160  
SANREMO ITALY  
+39.0184.1956172



# DOROTHÉE MEILICHZON

**Bonjour l'ambiance !**

*Ambiance maker*

**Après le designer japonais Oki Sato (Agence Nendo) en janvier, Maison & Objet distingue comme Créateur de l'année une architecte d'intérieur, véritable créatrice d'atmosphère.**



*After Japanese designer Oki Sato (at Nendo) in January, the Maison & Objet show awarded its Designer of the Year title to an interior architect adept at creating atmosphere.*

*Industrial designer Dorothee Meilichzon trained at Strate College and the Rhode Island School of Design where she studied toy design. She worked in Paris for five years then at only 27 decided to open her own design studio, on the back of her first commission, which was for the interior of the Prescription Cocktail Club in Saint-Germain-des-Prés. So her multipurpose CHZON agency came into being in summer 2009. An avid researcher and trend spotter, Meilichzon derives inspiration from everything around her, not least great interior decorators such as Madeleine Castaing, Dorothy Draper, Fornasetti, David Hicks, Gio Ponti, Charles and Ray Eames, and François-Xavier Lalanne. She wants to work with artisans as much as possible so as to create unique pieces and promote manual creativity. The knowhow of weavers, woodworkers, marble masons and suchlike enables her to create unique, timeless décors that everyone can make their own. She hunts endlessly through second-hand shops and flea markets searching for things that carry memories, which she then twists with a touch of humour and irony. She finishes off her history-imbued décors with a few contemporary pieces, often from small artisan series. Essentially Meilichzon creates places with genuine personality and an atmosphere all their own, places that invite people to interact, share and make discoveries.*

designer industriel, Dorothee fait ses classes au Strate College et à la Rhode Island School of Design où elle étudie le design de jouets. Elle travaille cinq ans à Paris puis décide, à tout juste 27 ans, de fonder son propre cabinet de création portée par la mise en scène du Prescription Cocktail Club à Saint-Germain-des-Prés, son premier projet. L'agence polyvalente CHZON naît à l'été 2009. Tête chercheuse, renifleuse de tendances, elle s'inspire de tout ce qui l'entoure, notamment des grands noms de la décoration : Madeleine Castaing, Dorothy Draper, Fornasetti, David Hicks, Gio Ponti, Charles et Ray Eames ou encore François-Xavier Lalanne. Elle désire travailler autant que possible avec l'artisanat, afin de créer des pièces uniques et mettre en avant la création manuelle. Tapissiers, menuisiers, marbriers... autant de savoir-faire qui lui permettent de créer un décor unique, intemporel, que chacun peut s'approprier. Elle quadrille les brocantes et les puces, en quête d'objets qui lui rappellent des souvenirs, qu'elle détourne ensuite avec une touche d'humour et de dérision. Puis elle fixe son décor chargé d'histoire avec quelques pièces contemporaines, souvent de petites séries artisanales. Dorothee ne cherche pas à tout prix à imaginer des ambiances pointues, mais bien des lieux qui ont une véritable personnalité, une atmosphère propre, qui invitent les gens à échanger, partager, découvrir.



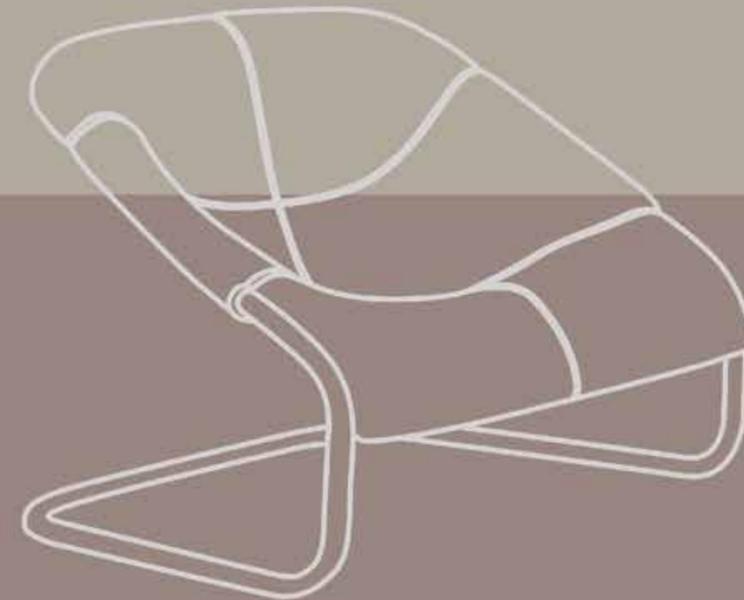
1 → Le Rachel's cake dans le Marais à Paris, conçu comme un café viennois typique.

2 → Ambiance cosy à l'Hôtel Paradis (Paris 10<sup>e</sup>) entre sobriété des lignes et luxuriance des papiers peints.

3 → Les codes esthétiques péruviens revisités au Fish club (Paris 1<sup>er</sup>).

# Déco Meuble Design

ART



**Nice  
Palais des Expositions  
7-15 novembre 2015**  
[//decomeubledesign.com](http://decomeubledesign.com)

Tél. : 04.92.00.20.80 / 07.76.09.33.16



# Attention TALENTS

## Gilles Neveu



Il puise son inspiration dans les salles de ventes aux enchères de Drouot et s'intéresse tout particulièrement aux arts appliqués du XVIII<sup>e</sup> siècle. La quintessence du savoir-faire français de l'époque le fascine. Il y développe son écriture personnelle et s'intéresse au biomimétisme, qui devient alors un élément fort de sa démarche. C'est avant tout par l'expérimentation de la matière que débute son processus créatif. Par la suite découlent les contraintes et les possibilités qu'offre cette dernière.

1 → Jeu de superpositions et matières pour le paravent graphique en bois laqué mat, acier thermolaqué et marbre de Carrare.

He finds inspiration in the Drouot auction rooms and is especially interested in 18th-century applied arts. The quintessential French knowhow of that era fascinates him. He has developed a very personal approach and is interested in biomimicry, which has become a significant aspect of his work. He begins his creative process essentially by experimenting with a material and thence determining its possibilities and limitations.

[www.gillesneveu.com](http://www.gillesneveu.com)

**La dernière édition du salon Maison & Objet mettait à l'honneur les jeunes créateurs français. Découverte de six signatures montantes.**

*The last Maison & Objet show spotlighted young French designers. We zoom in on six up-and-coming design signatures.*



2



## Laura Lynn Jansen & Thomas Vailly

La sensibilité de Laura Lynn Jansen pour le détail lui permet de faire éclore la poésie dans les formes et les perspectives. Quant à Thomas Vailly, sa fascination pour les processus de production et leurs implications est apparue alors qu'il étudiait l'ingénierie mécanique en France. Résultat, leurs collaborations se fondent sur leur approche complémentaire du design de produit et d'intérieur. Qu'il s'agisse de faire « pousser » des objets en pierre ou d'interroger la nature colorée de la lumière, leurs projets sont toujours marqués par l'intérêt porté aux phénomènes naturels.

2 → Fossiles design : sur de fines structures 3D placées dans une source thermominérale, le calcaire a fait son œuvre.

Jansen's sensitivity to detail enables her to coax poetry from shapes and perspectives, while Vailly's fascination for production processes and their implications developed while he was studying mechanical engineering in France. As a result, their collaborations are founded on complementary approaches to design. Whether "growing" stone objects or questioning the coloured nature of light, their projects are always marked by their interest in natural phenomena.

[www.lauralynnjansen.com](http://www.lauralynnjansen.com)  
[www.vailly.com](http://www.vailly.com)

## Camille Riboulleau

Son projet Sillon a été sélectionné pour faire partie du programme d'aides à la création 2015 du VIA (Valorisation de l'Innovation dans l'Ameublement). Cette collection de chaises ludiques et soigneusement détaillées associe également la beauté d'une technique de production industrielle optimisée. Outre des matériaux à faible coût, comme le polypropylène, Sillon intègre les impératifs de notre époque, puisque les chaises peuvent être fondues et recyclées lorsque leur durée de vie est terminée. La lampe Halo Light, elle, est un objet hypnotique et céleste. Camille Riboulleau cherche ici à briser la dépendance qui existe entre la lumière et son support, en assemblant deux anneaux de verre néon.

3 → Ses tapis s'inspirent de la matière même et de son format, enroulant presque à l'infini des fils de laine de grand diamètre.



His Sillon project was selected for a 2015 Creation Assistance Programme by the VIA (Valorisation of Innovation in Furnishings). This collection of entertaining and meticulously detailed chairs demonstrates the beauty of an optimised industrial production process. In addition to employing low-cost materials such as polypropylene, Sillon addresses today's vital issues since at the end of their life the chairs can be melted down and recycled. Riboulleau's Halo Light lamp is a hypnotic, celestial object. Here the designer seeks to break the existing inter-dependence of light and support through an assemblage of two neon rings.

[www.camilleriboulleau.fr](http://www.camilleriboulleau.fr)



3



4

## Florian Dach & Dimitri Zephir

Tous deux fascinés par la démarche radicale d'Ettore Sottsass, leurs inspirations croisées leur permettent de construire une pensée riche et complémentaire. Chez Dimitri, la question de l'histoire, du passé et de la narration est récurrente dans le processus de création. Florian, beaucoup plus pragmatique, place très rapidement les projets dans le réel, grâce à une bonne connaissance des matériaux et des process. Le duo partage tout de même des valeurs communes : passionnés par l'artisanat, ils se questionnent également sur le sens qu'ils souhaitent donner au métier de designer.

Both are fascinated by Ettore Sottsass's radical approach and their cross-fertilising inspirations allow them to build a rich and complementary theoretical base. The idea of history, the past and narrative is recurrent in Zephir's creative process while Dach is more pragmatic, rapidly situating projects in reality thanks to his extensive knowledge of materials and processes. Both are passionate about craftsmanship and are constantly seeking to define the meaning they want to give their profession of designer.



4 → Les petits rangements Nomo avec cache intérieure, isolée par l'aluminium pour bloquer les ondes des portables.



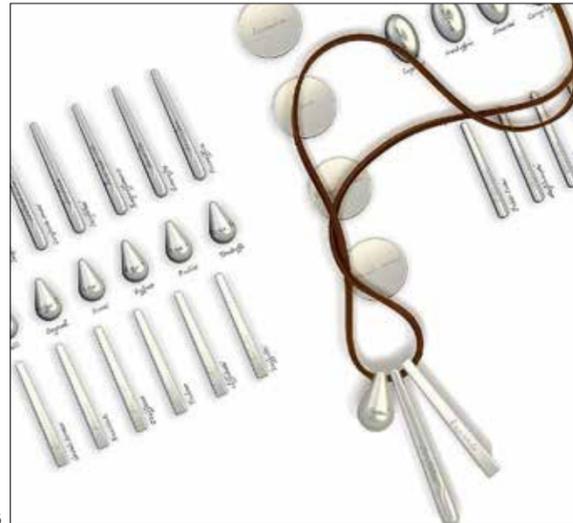
## Arthur Gillet



Il mène de front sa carrière de performeur et celle de designer. Sa collaboration avec la marque Cassina lui a permis de participer au Salon international du Meuble de Milan en tant que jeune créateur. Aujourd'hui, ses expérimentations lui permettent de combiner tous les arts. Au cours de l'exposition sur le nu masculin au musée d'Orsay, il fait sensation en apparaissant dans le plus simple appareil. Cet artiste excentrique refuse de se soumettre aux règles établies et dépasse les frontières des arts graphiques pour mener à bien des expériences artistiques globales.

5 → Les "Bijoux de tendre" par Arthur Gillet pour Cassina.

*He has two strings to his career bow, as a performer and a designer. A collaboration with Cassina led him to participate in Milan's Salone Internazionale del Mobile as a young designer. Today his experiments are enabling him to combine his talents. At an exhibition on the male nude at the Musée d'Orsay he created a stir by appearing naked! This eccentric artist refuses to submit to accepted rules and ignores the frontiers of graphic arts in order to deliver complete artistic experiences.*



5



6

## Célia Picard & Hannes Schreckenberger

Le duo est né d'une fascination commune pour les objets qui incarnent la société dans laquelle ils ont été créés. Aux quatre coins du monde, leurs projets expérimentaux entretiennent un lien étroit avec les ressources humaines et matérielles locales. Chacun de leurs objets correspond à un environnement donné, qui détermine son identité propre. La série Backdrop intègre l'inox comme une matière représentative de la ville de New York : robuste et impénétrable. Leurs pliages, eux, attrapent la lumière, comme la promesse faite par la ville qui ne dort jamais.

6 → En hommage aux feux primitifs, la création Campfire avec ses pieds-salances et sa corde « scout ».

*These two joined forces because of a shared fascination for objects that embody the society in which they were made. Their experimental projects all over the world are closely linked with local human and material resources, with each item corresponding to a given environment that determines its identity. Their Backdrop series uses tough, impervious stainless steel to represent the city of New York, with the folds in the metal catching the light and reflecting it, like a promise made by the city that never sleeps.*

[www.celiahannes.net](http://www.celiahannes.net)



# MCC

« MON COACH CONCEPT »  
Your refurbishment consultant

Spécialiste de l'aménagement intérieur/extérieur et collaborateur majeur dans la conceptualisation de salles de bains, MCC a pour ambition de mettre son expérience confirmée au service de ses clients. Son équipe compte désormais une nouvelle recrue, un designer dont le rôle est de conseiller et de conceptualiser les aménagements, du projet jusqu'au lancement du chantier : visite sur site, mise en situation, conseils, mesures, calepinage...

L'objectif de MCC est de créer un véritable partenariat avec ses clients en garantissant le suivi de leur projet au-delà du showroom : suivi des commandes, optimisation des délais de livraison, visite sur chantier, pose, coordination des travaux...

Côté tendances, de nouvelles ambiances « salle de bains » ont pris place au sein du showroom, proposant le dernier cri en matière de sanitaires avec des marques prestigieuses comme Agape, Antonio Lupi, ainsi que des mosaïques Bisazza ou encore Siciis.

Toutes les collections et les gammes offrent un choix varié de tailles, couleurs, effets et styles, adaptées à tous les types de budget.



Specialised in interior and exterior refurbishing and skilled at assisting with bathroom concepts, MCC strives to ensure its considerable experience benefits every client. The team now has a new recruit, a designer whose role is to advise on and conceptualise refurbishments from plans through to work, with on-site visits, layout modelling, advice, measuring up, tile layout and so forth.

MCC aims to build real partnerships with its clients by guaranteeing post-showroom follow-up for all projects, e.g. monitoring orders, optimising lead times, visiting work sites, installations, work coordination etc.

On the design side, the very latest bathroom trends can be discovered in the showroom, which displays the most recent products from brands such as Agape, Antonio Lupi, Bisazza and Siciis.

All the collections and ranges offer a variety of sizes, colours, finishes and styles to suit all budgets.

Du lundi au samedi  
2252 av. du Maréchal Juin – 06250 Mougins - Tél. 04 93 69 30 80  
[www.mcc-home.fr](http://www.mcc-home.fr)

# ROMEO

PARIS

By Claude Dalle

# ROMEO

PARIS

By Claude Dalle

*Architecture intérieure de prestige*



Cannes - 17 La Croisette +33 (0)4 93 38 93 36  
Paris - 26 avenue des Champs Elysées - 208 Faubourg St-Antoine +33 (0)1 45 62 06 14  
[claudedalle-romeo.com](http://claudedalle-romeo.com)

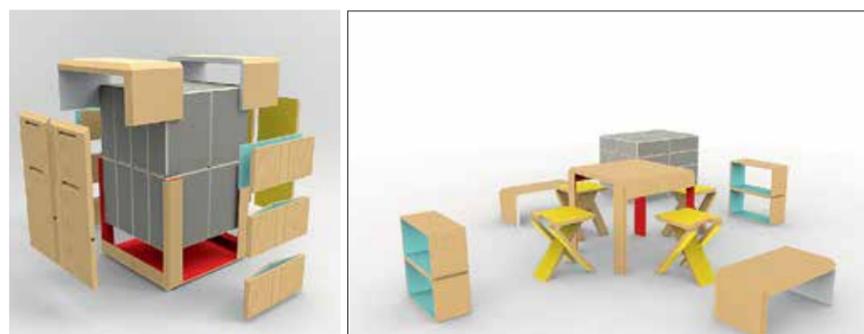
# SALON DÉCO MEUBLE DESIGN

## PLACE AUX JEUNES DESIGNERS

*Here come the young designers*

**Pour la première édition, les organisateurs ont lancé un grand concours\* destiné à révéler les nouveaux talents. Sur les 40 dossiers reçus, 4 ont particulièrement séduit le jury. Palmarès.**

*For the show's first year its organisers ran a big competition\* to discover talented youngsters. Of the 40 entries, four really impressed the jury. Here they are.*

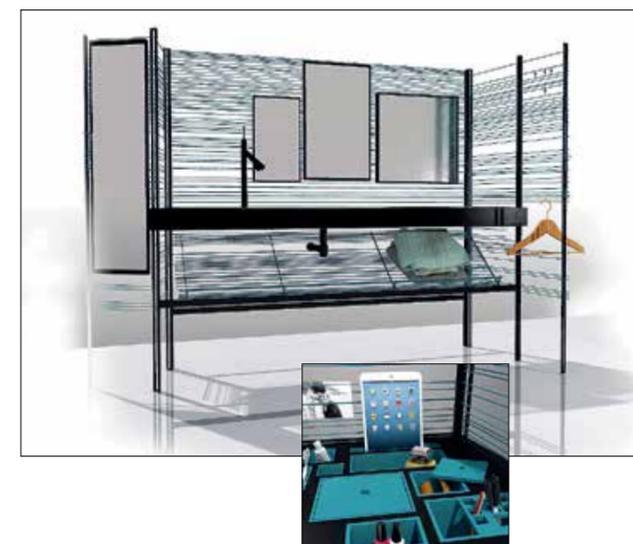


### Lauréat n° 1 / Winner n° 1 Rémi Abel : Student Box

« Suite à la rédaction de mon mémoire "L'habitat étudiant, source de bien-être ?", j'ai pu soulever quelles étaient les problématiques des étudiants et quels étaient les leviers de leur bien-être. Après une phase d'étude terrain, j'ai pu déterminer que le confort du mobilier, sa diversité et son esthétique, ainsi que sa capacité à répondre à leurs besoins étaient essentiels pour eux. » De cette réflexion est née Student Box, une solution pour les étudiants qui logent dans des appartements non meublés. Le concept ? Un cube de 750 x 750 x 1 010 mm, pesant moins de 50 kg, qui contient tout le nécessaire : une table basse, un meuble TV, une table à manger avec quatre tabourets, quatre meubles de rangement et un cube convertible qui fait lit et canapé. Le tout pour 500 euros !

*"In writing my dissertation on "Student Habitat, a Source of Wellbeing?", I brought up the issues of what causes students problems and what their wellbeing depends on, which led me to determine that the comfort, variety and aesthetics of furniture plus its capacity to answer their needs are essentials for students." Out of this conclusion was born Student Box, a solution for students living in unfurnished flats. The concept? A cube measuring 75cm x 75cm x 101cm and weighing less than 50kg, which comprises everything required: low table, TV stand, eating table with four stools, four storage units and a cube that opens up into a bed settee. All for €500!*

\* Avec la participation de Nice-Matin / \* With the participation of Nice-Matin



### Lauréat n° 2 / Winner n° 2 Marianne Turco : Valet

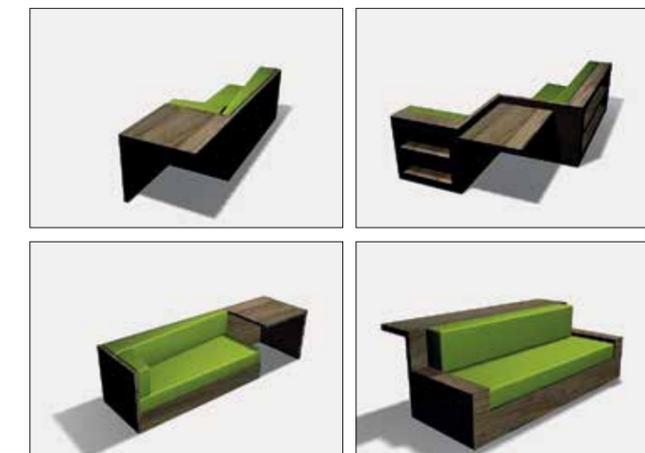
Entre la coiffeuse, le bureau et le buffet, Valet habite la pièce comme un stand, mobilier volant, déporté de son implantation habituelle. Modulable grâce à sa forme paravent, l'habitant peut s'approprier son espace. Sa structure métallique abrite un système d'élastiques coulissants, permettant d'y accrocher, insérer ou glisser, photos, pinceaux, brosse, serviettes, bijoux... Les différents rangements du plan de travail sont intégrés voire dissimulés et incorporés au plateau.

*Functioning as a dressing table, desk and sideboard, Valet will find its place in any room, like a pop-up exhibition stand. Its screen design means it is modular so the user can adapt it to their personal needs. The metal frame is strung with moveable elastic bands on or through which you can hang or insert photos, brushes, towels, jewellery etc. The worktop houses built-in or concealed storage.*

### Lauréat n° 3 / Winner n° 3 Xavier Aguado : In-action

En action avec le bureau, en inaction sur le canapé, les deux sont possibles dans cet ensemble canapé/bureau intégré. Une manière d'optimiser l'espace perdu du canapé d'angle et de ramener le bureau dans l'espace de vie afin de ne plus isoler celui qui l'utilise. Ingénieux et simplissime, grâce à un système de coulissement de quatre éléments identiques. Complètement fermée, la table forme un carré composé visuellement de deux essences de bois qui se reflètent et se modulent en taille et en apparence selon vos envies.

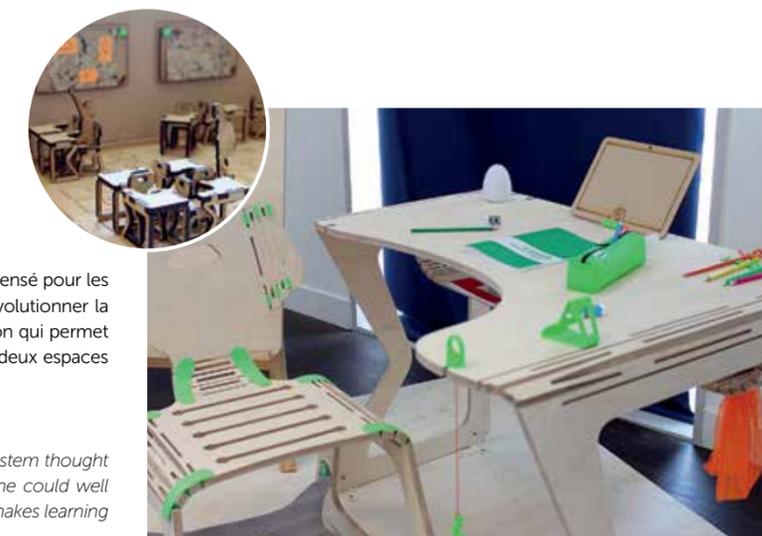
*In action at the desk, in inaction on the sofa – this piece offers both possibilities so as to optimise the 'lost' space of a sofa and bring the office into the living area. Ingenious and utterly simple thanks to a system of four sliding units. When completely closed, the table forms a square seen as composed of two kinds of wood that in size and appearance reflect and modulate each other.*



### Lauréat n° 4 / Winner n° 4 Pierre-Henry Cloitre : le bureau pour enfant

Au-delà d'un simple bureau, c'est tout un écosystème qui a été pensé pour les enfants. De l'affichage à l'assise, ce tout-en-un pourrait bien révolutionner la façon des élèves de se tenir dans les salles de classe. Une création qui permet de rendre le cours plus interactif avec la possibilité d'étudier sur deux espaces de travail.

*Child's desk. More than a simple desk, here we have a complete ergonomic system thought out specifically for children, from screen to seating. This all-in-one could well revolutionise the way children inhabit the classroom as its design makes learning more interactive and there are two possible work spaces*



# PAUL OBADIA

« Déco Meuble Design sera un grand rendez-vous régional. »

"Déco Meuble Design is going to be a big regional event."

Fidèle à sa devise  
- « jamais de copier-coller, toujours faire la différence » -  
le directeur général de Nicexpo promet un salon... intrigant et surprenant !

True to his slogan of "Never copy-and-paste, always be different", Nicexpo's managing director promises us a surprising and intriguing ideal-home exhibition.



## COTE : POURQUOI AVOIR REPRIS CE SALON ?

Paul Obadia : La Chambre du négoce de l'ameublement et de l'équipement de la maison, créatrice et organisatrice de l'événement depuis 47 ans, nous a demandé de reprendre la gestion de la manifestation. Nous avons accepté car cela nous faisait, avec la Foire de Nice, deux rendez-vous importants dans l'année.

## C'EST UN VÉRITABLE CHALLENGE...

Oui, car c'est l'occasion de montrer que nous sommes à la hauteur des espérances que nos clients sont en droit d'attendre en matière d'exploitation de foires et de salons. C'est un pari risqué mais un pari gagné. Il y va de la réputation de Nicexpo et de notre manière d'appréhender les choses.

## JUSTEMENT COMMENT AVEZ-VOUS ABORDÉ LE PROJET ?

En suivant le principe qui m'a toujours animé : « Jamais de copier-coller, toujours faire la différence. » Concrètement, cela se traduit ici par un changement de nom – le Sadeca devient Déco Meuble Design –, mais aussi et surtout par la volonté de casser l'image d'un salon classique.

## ET COMMENT CASSE-T-ON CETTE IMAGE ?

En intrigant et surprenant par des rendez-vous totalement inédits. Par exemple, nous allons demander à des artistes comme Moya, Antoine Graff, Bernard Taride ou encore le collectif KKF de revisiter une maison et les objets du quotidien (chaises, table, réfrigérateur, luminaires, miroirs...). J'ai souhaité aussi exposer Marie Sez, une jeune photographe donc j'apprécie le travail car elle offre un regard très sensible et poétique de la réalité. Pour le salon, elle exposera un projet sur le délitement de l'architecture en zone urbaine.

## LES JEUNES DESIGNERS SERONT AUSSI À L'HONNEUR ?

En effet, j'aime à penser que le salon servira d'exhausteur de talents. Pour cela, nous avons organisé un grand concours de design. Un appel à projet qui, avec 40 dossiers reçus, a remporté un grand succès. C'est Rémi Abel,

1 → Paul Obadia, directeur de Nicexpo, invite les visiteurs à redécouvrir le salon du meuble et du design, selon une approche inédite.

2/4 → Le collectif d'artiste KKF offrira une vision créative de la maison.

3 → Autoportrait de la photographe Marie Sez.



un étudiant de la Kedge Design School de Toulon, qui a été sélectionné pour sa Student Box, une boîte qui renferme tout le nécessaire pour vivre confortablement dans un espace de 12 m<sup>2</sup> (voir page suivante).

## L'AMÉNAGEMENT EST UNE PROBLÉMATIQUE IMPORTANTE POUR LES DESIGNERS ?

Oui, c'est ce que j'appelle « l'habitat à géométrie variable ». Aujourd'hui, nous avons besoin d'intérieurs capables de s'adapter à toutes les situations de la vie : famille recomposée, travail à domicile, accueil d'un parent en perte d'autonomie... J'ai donc voulu que le salon offre aux visiteurs un ensemble de solutions « gain de place » adaptées à leurs besoins.

## JUSTEMENT, PARLEZ-NOUS DES EXPOSANTS...

Il y aura bien évidemment les grands classiques (salons, cuisines, salle de bains), mais nous voulons repositionner le salon sur une offre de qualité en refusant certains exposants qui ne répondaient pas à la nomenclature.

## QUEL EST VOTRE OBJECTIF POUR CETTE PREMIÈRE ÉDITION ?

Créer un véritable rendez-vous régional et faire en sorte que les professionnels absents se disent après coup : « J'aurais dû venir, j'ai raté quelque chose ! »



Du 7 au 15 novembre 2015  
Nice, Palais des Expositions  
Esplanade Maréchal de Lattre de Tassigny  
[www.decomeuble.design.com](http://www.decomeuble.design.com)

5 → Le mobilier modulable sera à l'honneur comme ici le programme Brick d'Espace Loggia.

6 → Douce outdoor Loop de Faktocio.

## COTE : WHY DID YOU TAKE THIS SHOW ON?

Paul Obadia: We were asked to take over organising it by the Chambre du Négoce de l'Ameublement et de l'Équipement de la Maison, which started the show 47 years ago and has run it ever since. We accepted because with the Foire de Nice that gives us two major shows a year.

## IS IT A CHALLENGE?

Yes, because it's about proving we can fulfil our clients' expectations. There's a risk involved but it's a foregone conclusion, it has to be for Nicexpo's reputation and our way of apprehending things.

## AND HOW EXACTLY DID YOU TACKLE THIS PROJECT?

By applying the same principle that has always driven me: "Never copy-and-paste, always be different." In real terms that means a new name – the SADECA has become Déco Meuble Design – but also, most importantly, a real effort to break with the classic image of an ideal-home exhibition.

## AND HOW ARE YOU DOING THAT?

By intriguing and surprising people with the unanticipated. For example, we're going to ask artists such as Moya, Antoine Graff, Bernard Taride and the KKF collective to reinvent a home and everyday items – chairs, table, refrigerator, light fittings, mirrors and so on. I also wanted to show the work of Marie Sez, a young photographer I appreciate for her very sensitive and poetic way of seeing reality. She is exhibiting a project on the fracturing of architecture in the urban environment.

## WILL YOUNG DESIGNERS BE SPOTLIGHTED?

Yes indeed, I'd like to think the show will be a talent-spotter. With that in mind we ran a big design competition that was most successful since it attracted 40 entries. Rémi Abel, a student at the Kedge Design School in Toulon, won it for his Student Box containing everything you need to live comfortably in 12m<sup>2</sup> (see next page).

## DO DESIGNERS SEE FITTING OUT INTERIORS AS PROBLEMATIC?

Yes, it's about what I call "variable-geometry living space". These days we need homes that can adapt to life's varying circumstances: stepfamily, working from home, caring for an elderly parent, etc. So I wanted the show to offer visitors space-saving solutions to suit their different needs.

## TELL US ABOUT THE EXHIBITORS

There will of course be the usual classics (living rooms, kitchens, bathrooms) but we want to refocus the show on quality so we refused some exhibitors who didn't fulfil the requirements.

## WHAT IS YOUR GOAL FOR THIS FIRST SHOW?

To make it a big regional event that gets the professionals who didn't attend thinking they've missed something!



Laurent Garotta, Gregory Vial (Directeur financier) et Mathieu Garotta.

# RIVIERA RÉALISATION

## LA QUALITÉ, UNE CULTURE D'ENTREPRISE

Quality as a business culture

Chez Riviera Réalisation, le savoir-faire se transmet de génération en génération. Spécialisée dans la construction d'habitations résidentielles des Alpes-Maritimes jusqu'au Var, l'entreprise familiale fondée il y a près de 30 ans par Max et Suzanne Garotta est aujourd'hui cogérée par leurs fils. Des promoteurs locaux qui ont fait de la qualité, une priorité à tous les niveaux. « Notre métier est de mener de façon optimale les projets immobiliers et notamment leur phase finale, afin de garantir les bons délais de livraison, précise Laurent Garotta, directeur des opérations. Nous entretenons ainsi avec les intervenants sur le chantier une relation de confiance et nous proposerons bientôt pour nos clients un système d'information permettant de suivre numériquement l'ensemble des informations administratives et techniques les concernant ».

Outillée comme une grande entreprise, tout en restant à taille humaine, Riviera Réalisation a ainsi terminé finaliste ex-aequo du Trophée Finance et Gestion 2014 organisé par la DFCG, face à des concurrents de haute volée. « Nos clients n'ont qu'un seul et unique interlocuteur de la signature du contrat jusqu'à la remise des clefs, témoigne Mathieu Garotta, directeur commercial. Cette proximité nous permet d'être au

At Riviera Réalisation knowhow is passed down from generation to generation. Specialised in the construction of residential properties in the Alpes-Maritimes and Var, this family company was founded 30 years ago by Max and Suzanne Garotta and is today run by their two sons. As local property developers they have always made quality their first priority at every level. "Our business is to manage our developments to the very best of our abilities, particularly in the latter stages, so as to guarantee completion dates," says Laurent Garotta, director of operations. "With our site subcontractors we enjoy relationships of trust, and for our clients we will soon be providing an IT system for digitally monitoring all the administrative and technical information concerning them."

Equipped like a big company but still human in size, Riviera Réalisation beat top-rank competition to become a finalist for the DFCG's 2014 Finance and Management Trophy. "Each of our clients deals with a single person from contract signing to handing over keys," explains sales director Mathieu Garotta. "This personal relationship allows us to tune into their needs and be flexible when they request modifications." For each build a satisfaction questionnaire



plus près de leurs besoins et flexibles pour les demandes de travaux modificatifs ». Un questionnaire de satisfaction est réalisé à chaque projet, avec des questions ouvertes permettant à l'enseigne d'améliorer sans cesse ses services. Ayant à cœur d'innover au quotidien, elle va encore plus loin en proposant dans ses bulles de vente des visites virtuelles grâce à la technologie Google Cardboard.

Soucieuse d'offrir toujours le meilleur rapport qualité-prix sur le marché, elle réalise des programmes avec des prestations haut de gamme comme « Sérénité » à Antibes, bénéficiant de spacieux espaces verts en rez-de-jardin, de terrasses profondes allant jusqu'à 27 m<sup>2</sup>, et de vastes et lumineuses surfaces pour le séjour, devenu la pièce à vivre privilégiée des familles. Des qualités que partage aussi son nouveau projet à Saint-Raphaël, « Les Jardins de Capri », actuellement en lancement commercial, qui déploie de grands 2 pièces de 55 m<sup>2</sup> et 3 pièces de 75 m<sup>2</sup>, et a l'avantage d'être proche de toutes commodités.



is completed, which includes open questions so the company can continue upgrading its services. Intent on innovating constantly, it has now taken another step forward by using Google Cardboard technology to offer virtual tours in its sales pods.

Equally determined to deliver the best value for money on the market, the firm builds superbly appointed developments such as Sérénité in Antibes, which boasts spacious gardens for the ground-floor apartments, wide terraces of up to 27m<sup>2</sup>, and vast light-filled living rooms perfect for family life. Such qualities are also evident in Les Jardins de Capri in Saint-Raphaël, a new development currently commercialised; it offers

55m<sup>2</sup> 2-room apartments and 75m<sup>2</sup> 3-room ones, advantageously close to all amenities.

# TORDO

## Et la façade fut !

*More than a façade!*



Les travaux ont commencé en mars dernier et, depuis ce mois-ci, les visiteurs peuvent juger des résultats. Certes, il reste encore le parvis paysager à aménager, mais le point essentiel du projet peut être apprécié dans sa finalité. Quel était le but de la manœuvre ? Refaire « simplement » une façade vieillissante ? Évidemment non. Le projet confié à l'architecte DPLG vençois Frédéric Ferrero met en œuvre des solutions techniques que la maison Tordo entend bien développer pour ses clients. À savoir : la pose pour la première fois en façade de carreaux de céramique grand format (120 x 60 cm). Un process qui bénéficie désormais d'un agrément car il est résistant aux intempéries ou aux secousses sismiques. Autre avantage : il offre une isolation performante par l'extérieur. Côté tendances, quelles sont les autres nouveautés du showroom ? Si les grands formats ont toujours la cote, ceux-ci se déclinent en version « méga big size », soit 150 x 300 cm. À choisir évidemment en faible épaisseur (6 mm). Ensuite, il suffit de coller la plaque sur l'ancien carrelage. Les motifs bois ont également le vent en poupe, d'autant plus que les progrès techniques permettent aujourd'hui de reproduire des effets de matière hyper réalistes. À ne pas rater non plus, les dalles en céramique de 20 mm – toutes les fantaisies sont donc possibles – à poser sur plots. Un moyen efficace pour exhausser une terrasse afin de la mettre à niveau de la pièce et créer un effet dehors-dedans des plus réussis.

**Le spécialiste du carrelage vient de terminer la rénovation de sa façade. Un projet destiné à promouvoir une solution technique pour ses clients.**

Cagnes-sur-Mer,  
94 avenue de Grasse  
Tél. 04 92 13 50 30

*The tiling expert has just finished renovating its frontage, a project intended to promote a technical solution for its clients.*

*Customers can now judge for themselves the result of the work begun back in March. The landscaped forecourt is still to be laid out but the project's raison d'être can now be appreciated in full. So the aim was... to renovate an ageing frontage? Obviously not. The project entrusted to Venice chartered architect Frédéric Ferrero showcases technical solutions that Tordo is planning to develop for its customers, specifically: using large ceramic tiles (120cm x 60cm) for a building's frontage for the first time, a process that is now authorised as it is weather-proof and seismically safe, as well as providing effective external insulation. Trend-wise, large tiles are always popular, and now come in a mega 50cm x 300cm (optimum thickness: 6mm). Faux wood too is increasingly on-trend since technical advances mean extremely realistic effects can now be created. Also worth a look are the 20mm ceramic flagstones laid on blocks, an effective way of raising a terrace and creating a stunning indoors/outdoors effect.*



# ROMÉO

## BY CLAUDE DALLE

### De la décoration au glamour

*Glamorous interiors*

**Ce grand classique de la French touch n'en finit pas de séduire une clientèle internationale.**

La griffe parisienne créée par l'ébéniste et architecte Claude Dalle n'a pas pris une ride depuis 40 ans ! Son style particulier voué à la décoration intérieure de luxe à l'international demeure à part, intemporel et chic. On visite volontiers ses showrooms à Cannes et Paris, facettes concrètes d'un art de vivre contemporain composé de matériaux nobles ou futuristes et d'harmonies colorées aux tons justes. Corinne Sananes, directrice et ambassadrice de la griffe dans le monde entier, collabore avec des architectes, des designers, des artisans et des artistes pour imaginer des intérieurs élégants. D'ailleurs, « l'empereur de la décoration » sélectionne souvent des objets d'art uniques, afin d'agrémenter les intérieurs qu'il imagine. Et là, on lui laisse carte blanche ! En 2015, Roméo by Claude Dalle multiplie les créations dans plusieurs domaines. D'abord avec la fabrication d'une collection de canapés inédits, réalisés dans les ateliers de la maison, puis celle d'un écrin-coffret en loupe d'orme pour le célèbre gant « Moonwalk » de Michael Jackson. Un succès ! Autre nouveauté : en juillet dernier, Corinne Sananes, muse de la maison, invente le parfum de la griffe nommé *Cent Scrupules*, aux senteurs de pomme et de patchouli. Une signature olfactive, comme pour parapher d'une fragrance ces ambiances rares.

Cannes, Le Gray d'Albion, 17 La Croisette  
Tél. 04 92 98 02 89  
Paris 8<sup>e</sup>, 26 avenue des Champs-Élysées  
Tél. 01 45 62 06 14  
Paris 12<sup>e</sup>, 208 rue du Faubourg Saint-Antoine  
Tél. 01 44 93 83 00



*This great classic of French style consistently wins favour with the international clientele.*

*The Paris firm started by cabinet-maker and architect Claude Dalle hasn't aged a jot in 40 years, his signature style of international luxury interior decoration still in a chic and ageless class of its own. What a pleasure to visit his showrooms in Cannes and Paris, displaying their contemporary art of living composed of noble or futuristic materials and colour harmonies in just the right shades. Corinne Sananes, the brand's worldwide director and ambassadrice, works with architects, designers, artisans and artists to create these elegant interiors, while the "emperor of decoration" himself often selects unique art objects to adorn the interiors he designs. In 2015, Roméo by Claude Dalle is creating extensively in several fields. It has crafted a collection of one-of-a-kind sofas in its workshops, plus a display case in burr elm for Michael Jackson's famous Moonwalk glove – a great success! And in July, house muse Corinne Sananes invented a brand perfume, christened *Cent Scrupules*, featuring the fragrances of apple and patchouli. A scent signature to put the final fragrant touch to these sublime ambiances.*



1 → Luminaires, rideaux, mobilier, tissus... les plus belles créations pour une architecture intérieure de prestige.  
2 → Les décors en marqueterie sont toujours réalisés par des artistes de l'école Boulle.  
3 → Une collection de canapés uniques signés Claude Dalle.

# EXHIBIT

## Un expert déco impressionnant !

*Impressive decoration!*

**Ce leader du marché de l'impression numérique se positionne comme le partenaire privilégié de tout projet réussi.**

« Un savoir-faire, une industrie, des hommes et une vraie passion. » Avec cette simple phrase Julien Rivaton, directeur d'Exhibit SAS, résume une formule à l'origine de la réussite de cette entreprise. Tout commence en 1991, quand les parents de l'actuel dirigeant rachètent un atelier de photocopie. Vingt-quatre ans plus tard, Exhibit est un des leaders sur le marché de l'impression numérique. Louis Vuitton, Monte-Carlo Société des Bains de Mer, Adidas, Grimaldi Forum, le Stade de France, le Palais des Festivals, le groupe Galerie Lafayette, mais aussi Agathe, Zadig & Voltaire, Réminiscence, Petit Bateau font appel à Exhibit pour intervenir sur l'aménagement de podiums pour les défilés, de boutiques ou de sièges sociaux. « Nous nous positionnons vraiment sur le métier de la décoration. Nous transformons, imprimons et façonnons des matériaux nobles utilisés dans l'univers de l'architecture ou du design d'intérieur, comme l'aluminium, le bois, le verre, le Plexiglas, le PVC, les textiles... » Tout est donc possible, pour donner naissance à n'importe quel type de décor. Même la découpe laser pour créer des moucharabiehs de 3 mètres sur 2 ! Outre les moyens techniques (deux sites de production, Carros et Paris, sont en activité) et la créativité des équipes, le grand atout de l'entreprise est la capacité de dédier un chargé d'affaires à chaque projet, afin d'accompagner l'architecte ou le décorateur dans sa démarche et contrôler l'ensemble de la chaîne, des premières ébauches à la mise en œuvre finale.

**Carros**, Complexe du Broc Center, 1<sup>er</sup> avenue, 5 600 mètres - Tél. 04 93 29 27 08  
**Monaco**, 10 boulevard Princesse Charlotte  
 Tél. (+377) 97 97 98 64  
**Saint-Ouen**, 66 rue Saint Denis - Tél. 01 49 18 18 00



1 → L'impression numérique au service de la signalétique.

2 → Des décors en trompe-l'œil imprimés sur tout support.

3 → Des baches décoratives et publicitaires King size.



*This market leader in digital printing aims to be the go-to partner for every successful project.*

*"Knowhow, hard work, people and a real passion." With that simple phrase Julien Rivaton, director of Exhibit SAS, sums up what has made his company so successful. The story began in 1991 when the present director's parents bought a photocopy studio; 24 years later, Exhibit is a leader in the digital printing market. Louis Vuitton, Monte-Carlo Société des Bains de Mer, Adidas, the Grimaldi Forum Monaco, the Stade de France, Cannes's Palais des Festivals, the Galerie Lafayette group plus Agathe, Zadig & Voltaire, Réminiscence and Petit Bateau all use its services for decorating catwalks, shops and head offices. "We are very much about decoration. We transform, print and fashion materials used in architecture and interior design, such as aluminium, wood, glass, acrylic glass, PVC, fabrics etc." So there's no end to the possibilities for creating any and every type of décor - even laser cutting to make 3mx2m moucharabey screens! Aside from the company's technical means and its teams' creativity, its big asset is the ability to dedicate one person to overseeing each project, accompanying the architect or decorator throughout the process and monitoring the entire chain of events from initial sketches to final installation.*

# CINNA

## réactualise ses icônes

*Cinna updates its icons*

**Avec ce nouveau concept de gamme, l'éditeur revisite ses modèles phares afin de les adapter aux tendances d'aujourd'hui. Exemple avec le fauteuil Calin.**



ous sommes en 1994. Pascal Mourgue vient d'imaginer Calin, un fauteuil conçu sur le principe d'un oreiller replié et inclinable. Une création récompensée par deux prix prestigieux (un Reddot et un If Product Design Award), qui deviendra une des icônes de l'éditeur. Mais loin de s'endormir sur ses lauriers, et malgré ses 21 ans, le Calin revient aujourd'hui sur le devant de la scène à l'occasion du lancement d'une nouvelle gamme « Les Essentiels », destinée à célébrer les 40 ans de Cinna. Un anniversaire certes, mais aussi un hommage car 2015 est l'année que la marque a voulu consacrer à Pascal Mourgue, décédé en décembre 2014. Et prendre une pièce du designer français pour inaugurer ce concept de collection tombe sous le sens. En effet, qui mieux qu'un créateur qui s'est toujours inspiré de la vie des gens pour imaginer ses objets pouvait lancer une ligne qui revisite les icônes maison afin qu'elles collent mieux aux attentes d'aujourd'hui ? Ce « nouveau » Calin\* offre ainsi des pieds en frêne massif (à la place de ceux en acier typiques des années 90) dans un esprit scandinave très tendance. Là où l'ancienne version proposait des dizaines de tissus différents, quatre seulement seront disponibles ici, en 10 couleurs. Autre bonne nouvelle : le retour des coussins déhoussables, histoire de revenir au principe même de l'oreiller. Enfin, son prix revu à la baisse devrait permettre de succomber sans se poser de question !

**Saint-Laurent-du-Var**, 207 av Léon Béranger - Tél : 04 93 31 06 06  
**Cannes-Mandelieu**, Palace Center, 2 allée Héliène Boucher  
 Tél : 04 93 93 57 25



1 → Pascal Mourgue, créateur de l'icône Calin en 1994.

2 / 3 → Pour ses 40 ans, Cinna réédite le fauteuil et canapé Calin dans un esprit scandinave très tendance avec dix coloris au choix.



3

*With this new-concept range the manufacturer is adapting its best-sellers for today's trends. One example is the Calin chair.*

*The year is 1994 and Pascal Mourgue has just dreamt up Calin, an easy chair based on the principle of a folded inclinable pillow. A creation that won two prestigious prizes (a Red Dot and an If Product Design Award) and became one of its manufacturer's iconic pieces. Now 21 years on, the Calin returns to the limelight via the launch of a new range, Les Essentiels, celebrating Cinna's 40th year in business. An anniversary, but a tribute too since the company wanted to dedicate 2015 to Pascal Mourgue, who died in December 2014. Choosing one of this French designer's pieces to kick off the collection makes perfect sense, for who better to launch a line revisiting brand icons to tune them into today's needs than a designer who drew his inspiration from people's lives to think up his creations? The "new" Calin\* has solid ashwood legs in the on-trend Scandinavian style; the original chair came in dozens of different fabrics, the new one will be available in just four, but in 10 colours; removable cushion covers have been reintroduced to emphasise the pillow idea. Last but not least, a lower price allows us to succumb to temptation without qualms!*

\* Le canapé Multy est également disponible dans la collection « Les Essentiels »  
 \*The Multy sofa is also available in the Les Essentiels collection.

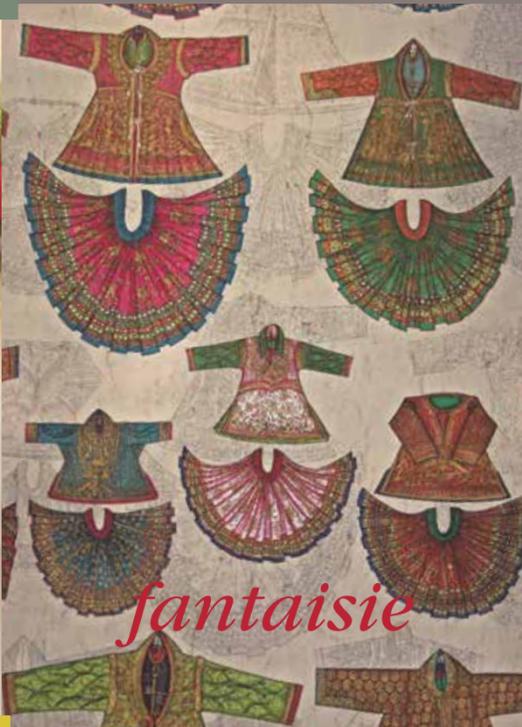
Costamagna Décoration  
au 7 bd Carabacel, Nice

UNE BELLE ADRESSE,  
UNE INVITATION À LA DÉCORATION "HAUTE COUTURE"

# Costamagna

DÉCORATION

DÉCORATION BAIN MOBILIER R CUISINE ACCESSOIRES...



*bien-être*



*rêve*



*art de vivre azuréen*

Le showroom créé dans le bâtiment historique du 7 bd Carabacel est une large vitrine du savoir-faire de l'enseigne en matière d'habitat depuis plus de 140 ans.

Au 7 bd Carabacel, l'art de vivre est méditerranéen : des couleurs aux styles, des matières aux formes, en adéquation avec les tendances de la maison.

Le showroom est à l'image de l'enseigne, authentique et particulier, sans se départir de sa caractéristique régionale, fier de s'inscrire dans un esprit résolument Sud.

Pour sublimer votre univers, Costamagna Décoration présente un large éventail de collections de tissus d'éditeurs, mobilier de caractère, objets de décoration et accessoires décoratifs et fonctionnels sur un espace de 1500 m<sup>2</sup>.

Construction ou rénovation, ces espaces spécialisés combinent inspiration et réalisation, avec un choix de produits alliant originalité et qualité, complété par le conseil et l'accompagnement de spécialistes avisés, pour une étude personnalisée de vos projets avec : un engagement qualité et des partenariats avec architectes et professionnels de l'aménagement.

Dans un cadre et une atmosphère joignant le confort et l'agrément, aménagements intérieur et extérieur s'expriment en solutions créatives pour tous les espaces de la maison.





## DEUX CHEFS POUR UN ACCORD PARFAIT / TWO MASTERS IN PERFECT ACCORD

Jeudi 12 novembre à L'Hôtel Barrière Le Majestic Cannes

**A**u 10 La Croisette, si l'art se voit, il s'écoute également grâce à l'Accord parfait, un concept original autour d'un duo de chefs : un chef d'orchestre et un chef de cuisine. À la tête d'une formation chevronnée, le premier envoûte les spectateurs avec les œuvres des plus grands compositeurs : Mozart, Tchaïkovski, Strauss... Alors que le second régale le public avec un dîner gourmand, tout en finesse et en élégance. La formule rencontre un vif succès et le prochain rendez-vous, programmé le jeudi 12 novembre 2015, à 19 heures, ne dérogera pas à la règle. Il revisitera l'Italie, la terre du bel canto et du risotto, un pays où les compositeurs se doublent de fins gourmets ! L'un d'eux — Rossini pour ne pas le nommer — n'a-t-il pas donné son nom à l'un des sommets de la grande cuisine ? Une telle tradition d'épicurisme ne peut qu'inspirer les deux maîtres de cérémonies : Wolfgang Doerner, directeur musical de l'Orchestre régional de Cannes Provence Alpes Côte d'Azur, et Maryan Gandon, chef des cuisines des hôtels Barrière de Cannes, qui conjugueront leurs talents pour orchestrer un dîner-concert exceptionnel 100 % italien.



At 10 La Croisette art is seen, tasted and heard too thanks to the highly original Accord Parfait concept featuring a pairing of masters: an orchestra conductor who entrances diners with works by the greatest composers (Mozart, Tchaikovsky, Strauss etc.) and a chef who regales the audience with a gourmet dinner all finesse and elegance. The idea is proving hugely popular, with the next date (Thursday 12 November at 7pm) promising to maintain the tone set as it revisits Italy, land of bel canto and risotto, where composers are often gourmets and vice versa! Didn't one (Rossini) even lend his name to a highlight of grande cuisine? Such a tradition of epicurism cannot fail to inspire the two masters of ceremony: Wolfgang Doerner, musical director of the Orchestre Régional de Cannes Provence Alpes Côte d'Azur, and Maryan Gandon, head chef of the Barrière hotels in Cannes. They will combine their talents to orchestrate a very special, all-Italian, dinner concert.

95 € le concert avec accueil au champagne et cocktail dînatoire (boissons comprises)  
10 La Croisette - Tél. 33 (0)4 92 98 77 03 - Email : cfrison@cannesbarriere.com



# VIVRE sa VILLE

*The Living City*

Plateforme internationale  
au devenir ambitieux,  
l'Aéroport Nice Côte d'Azur  
a accueilli 11,7 millions  
de passagers l'an passé.

# Aéroport Nice Côte d'Azur

## UN MOTEUR ÉCONOMIQUE

*An engine of the economy*



1

**De Nice à Cannes et Saint-Tropez, la fréquentation du pôle aérien booste les stations touristiques azuréennes et génère d'importantes retombées sur l'emploi de la Riviera.**

On se souvient du temps où la Côte d'Azur était encore une destination hivernale, puis de l'arrivée du train, qui a largement contribué à l'essor du territoire. Aujourd'hui, l'aéroport de Nice Côte d'Azur est le deuxième de France après Paris. Bénéficiant d'un emplacement privilégié en bord de mer, dans le prolongement de la promenade des Anglais, il a accueilli pas moins de 11,7 millions de passagers l'an dernier, avec des records de fréquentation pour la période estivale, de fin-avril à mi-octobre. D'après les derniers chiffres publiés par l'aéroport pour l'année 2011, il aurait un impact économique total de 7,04 milliards d'euros, soit 5 % du PIB de la région PACA. Un chiffre qui est lié à l'activité directe de la plateforme, mais aussi à l'activité hors site découlant de l'utilisation des infrastructures et à la diffusion dans l'économie locale. Le pôle aérien rassemble en effet une centaine d'entreprises, avec près de 5 000 équivalents temps plein directement liés. Et ses clients non-résidents dans les Alpes-Maritimes dépensent en moyenne 650 euros par séjour sur la Riviera.

### EN PROVENANCE DE NEW YORK OU DUBAÏ

Le développement de lignes directes est devenu un enjeu stratégique majeur, beaucoup de passagers renonçant à voyager en raison de correspondances. Sur ses terminaux 1 et 2, l'aéroport niçois déployait ainsi en 2014 une palette de 105 destinations desservies en vol direct, un choix



2



3



qui s'étoffe chaque année. Les liaisons vers la France et toute l'Europe, mais également l'Afrique, le Moyen-Orient et l'Amérique du Nord, sont assurées par plus de 50 compagnies aériennes. Elles se traduisent par un gain de fréquentation touristique, que ce soit pour les congrès ou les loisirs. Parfums, produits aromatiques et pharmaceutiques, fleurs ou haute technologie, ces destinations offrent aussi de nouveaux débouchés à l'export pour les productions industrielles et agricoles des PME de la région, et l'activité fret représente près de 10 % des revenus des vols long-courriers.

### UNE VITRINE À L'IMAGE DE LA CÔTE D'AZUR

Pour attirer toujours plus de visiteurs, l'aéroport joue la carte des services. L'idée est de faciliter le parcours client, de l'accès aux parkings jusqu'à l'embarquement, en passant par les contrôles aux postes de sûreté. Et la métamorphose du Terminal 1 est en marche ! Après plusieurs mois de travaux, il devrait dévoiler en mai 2016 son nouveau visage, en attendant la refonte du Terminal 2 pour permettre d'accueillir 4 millions de passagers supplémentaires. Les zones dédiées au confort des voyageurs et aux commerces seront quasiment doublées, garnies de boutiques fixes et de pop-up stores. Un chantier couplé au redéploiement de l'offre restauration, avec une multitude de points de vente allant des concepts les plus simples aux plus haut de gamme. Parmi les enseignes représentées, on trouve entre autres des offres régionales à la notoriété internationale, comme Fragonard, la Tarte tropézienne, Vilebrequin, Château Malherbe ou encore Aix & Terra.

1 Le Terminal 2 et son architecture résolument contemporaine.

2 & 3 Le nouvel aménagement de l'aéroport va redéployer et diversifier l'offre restauration sur de nombreux points de vente.

4 La refonte des terminaux permettra à terme de doubler la surface commerciale.

5 La mezzanine du Terminal 2 dans sa future configuration.



4

## The living city: the airport

**The airport's passenger traffic boosts the Riviera's tourist industry and job market from Nice through Cannes to Saint-Tropez.**

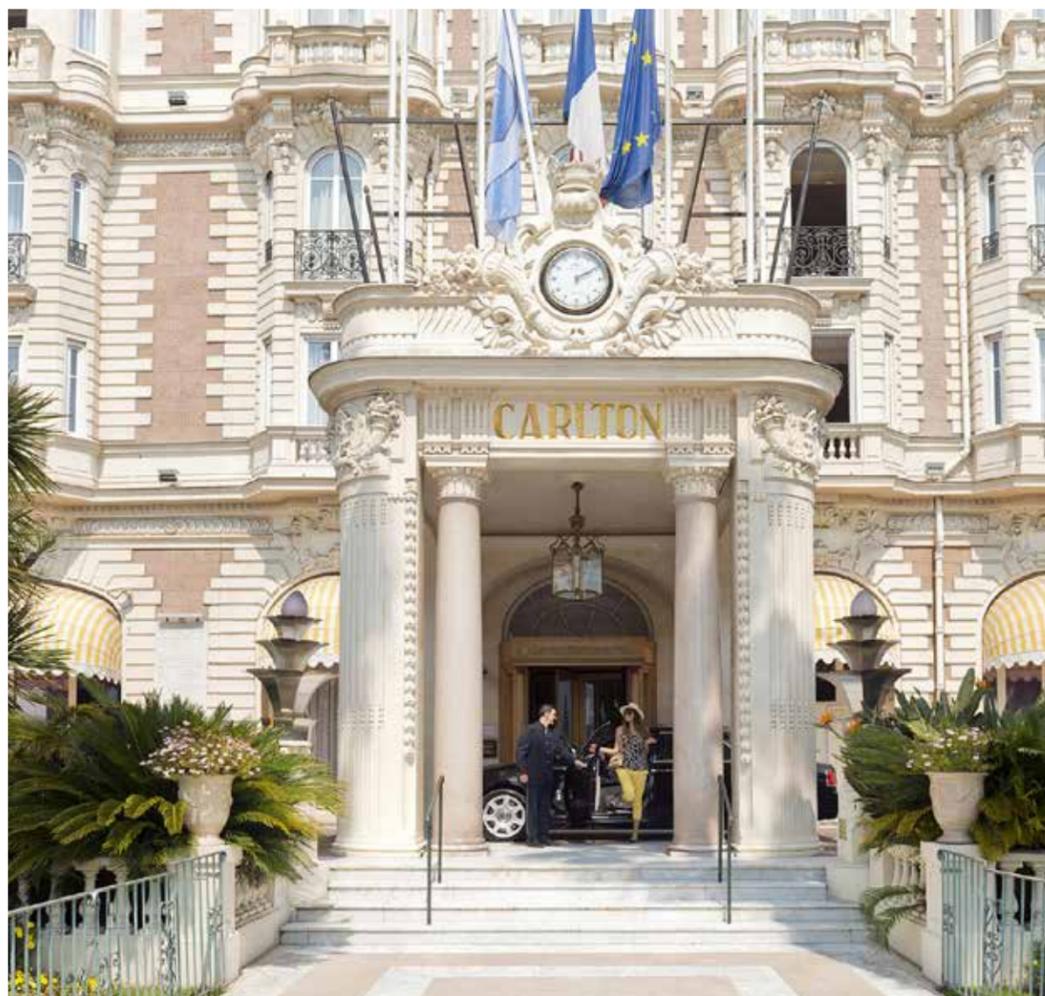
In the distant past the Côte d'Azur was a winter destination, then the railway arrived and the region's economy really took off. Today, Nice Côte d'Azur Airport is France's second most important airport after Paris, fortuitously sited on the seafront and catering last year to no less than 11.7 million passengers, and beating records during the main season from late April to mid-October. According to the airport's latest figures (for 2011), it has a total economic impact of €7.04 billion, or 5% of the PACA region's GDP. That figure encompasses the airport's own business but also revenue from third-party use of its infrastructures and knock-on benefits to the local economy. Some 100 companies work at the airport, accounting for the equivalent of nearly 5000 full-time employees. And non-resident customers spend an average of €650 per Riviera visit.

### From New York to Dubai

Increasing direct routes is now of major strategic importance since many travellers will not contemplate changing planes. In 2014 Nice's airport offered 105 direct routes from its two terminals, and the number is increasing every year. Flights within France and to Europe, Africa, the Middle East and North America are provided by more than 50 carriers, which translates into greater numbers of business and pleasure visitors. These destinations likewise offer new export opportunities for our regional SMEs' industrial and agricultural products; freight accounts for nearly 10% of revenues from long-haul flights.

### A showcase worthy of the Côte d'Azur

To continue attracting more travellers the airport is upgrading its services, the idea being to facilitate the customer experience from parking through security controls to disembarking. Terminal 1's revamp is underway and after months of work its new iteration should be unveiled in May 2016, after which Terminal 2 is to be overhauled so as to cope with an additional 4 million travellers. The rest and retail areas are to be virtually doubled in size and the catering completely redesigned to provide around 20 outlets ranging from simplest to high-end. The retailers will include internationally-known regional brands such as Fragonard, Tarte Tropézienne, Vilebrequin, Château Malherbe and Aix & Terra.



## INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES

EMBRASSER LA LÉGENDE / Embrace the legend

**R**alentir, prendre le temps de sentir, de réfléchir, de savourer, c'est tout le concept de l'expérience « The Slow Journey » à l'InterContinental Carlton. Le palace centenaire est devenu avec le temps le symbole d'un nouvel art de vivre. Il faut s'attarder dans ses vastes couloirs, ses suites vue mer, ses salons et restaurants pour s'imprégner de la délicieuse patine du temps ou percevoir, comme dans un rêve, le murmure envoûtant d'un dialogue de stars. Pour y goûter, profitez d'une nuit en chambre double classique, avec petits-déjeuners buffet inclus, à partir de 185 €. Ou bien venez flâner un dimanche d'hiver au traditionnel brunch, dans le Grand Salon classé monument historique ou sur la terrasse magnifiquement ensoleillée ! Chaque jour, le chef Laurent Bunel, adepte avant l'heure d'une cuisine authentique, inspirée du marché, vous régale grâce à ses plats tradition à partir de 39€ ou ses formules spéciales, telles que l'incontournable « Homard & Champagne ». Une expérience culinaire profonde, riche en émotions et en plaisir.

Slow down, take time to feel, to reflect, to savour. That's the concept underlying "The Slow Journey" experience at the InterContinental Carlton, the centenarian luxury hotel that over the years has come to symbolize a new art of living. Linger in its vast corridors, its sea-view suites, its reception rooms and restaurants, to absorb the delicate patina of time or perceive, as in a dream, the tantalising murmur of stars chatting. Taste the legend as you enjoy a night in a classic double room, buffet breakfast included, from €185. Or idle a winter Sunday away over a traditional brunch in the Grand Salon (a listed historical monument) or on the terrace bathed in sunlight. Every day chef Laurent Bunel, an adept before his time of authentic cuisine inspired by markets, treats his guests to traditional dishes from €39 or special pairings such as "Lobster & Champagne". A profound culinary experience infused with thrills and pleasure.

58, La Croisette  
Tél. +33 (0)4 93 06 40 06

www.intercontinental-carlton-cannes.com / carlton-reservations@ihg.com

## Christian Estrosi

« Cet Aéroport est un pilier du développement de notre région. »  
"This airport is a pillar of our region's development"



Député-maire de Nice  
/ Deputy and Mayor of Nice  
Président de la Métropole Nice Côte d'Azur  
/ Chair of Métropole Nice Côte d'Azur

**S**ur ma proposition, les Niçois se sont prononcés le 19 février dernier sur la privatisation de l'Aéroport Nice Côte d'Azur : le résultat a été sans appel puisque 97,47 % l'ont rejeté. J'ai choisi de les consulter parce qu'il s'agit du 2<sup>e</sup> aéroport international de France qui compte 11,5 millions de passagers, 7 milliards d'euros de retombées économiques et 65 000 emplois directs et indirects. Il revêt donc un caractère stratégique incontestable pour le développement économique de notre territoire. Le gouvernement a choisi de sacrifier la Société Aéroportuaire de la Côte d'Azur (SACA) pour renflouer les caisses de l'État, au détriment de tous les Azuréens (Nice, Mandelieu, Saint-Tropez...). Or, l'aéroport a pu se développer et se valoriser grâce aux efforts d'investissement qu'ils ont consentis depuis 1935. Cet aéroport est un pilier du développement de notre région, c'est pourquoi j'ai interpellé Emmanuel Macron afin d'obtenir pour les collectivités la garantie de participer à la gouvernance de la future société, d'être associées étroitement au choix du futur actionnaire, l'ouverture de nouvelles lignes et, enfin, l'investissement d'une partie des bénéfices de la vente de l'aéroport pour notre territoire. L'ensemble de ces demandes ont été acceptées mais nous resterons vigilants à ce que ces engagements se concrétisent, parce qu'il s'agit de l'aéroport de l'ensemble des Azuréens. Dominique Estrosi-Sassone a porté au Sénat le 18 avril dernier les amendements qui ont permis l'inscription dans la loi des avancées obtenues. Je veillerai à ce qu'en aucun cas l'aéroport passe aux mains d'investisseurs étrangers, dont la maximisation du profit serait la seule motivation, tout en continuant à veiller à ce que les intérêts de notre territoire soient respectés.

*At my instigation Nice's inhabitants voted last 19 February on the privatisation of Nice Côte d'Azur Airport. The result was indisputable: 97.47% of voters rejected it. I chose to consult them because this concerns France's second largest international airport, representing 11.5 million passengers, economic benefits to the value of €7 billion and, directly or indirectly, 65,000 jobs. The airport is therefore of unarguable strategic importance for our region.*

*But the government has decided to sacrifice the Société Aéroportuaire de la Côte d'Azur, to the detriment of all Rivierans. The airport being a pillar of our region's development, I tackled Emmanuel Macron in order*

*to obtain for our local authorities: a guarantee of participation in the future corporation's governance and a say in choosing the future shareholder, that new routes would be opened and that a share of the profits from the sale would be invested in our region.*

*These requests were all accepted but we must remain vigilant as to the fulfilment of these commitments. On 18 April Dominique Estrosi-Sassone presented to the Senate the amendments enabling these gains to be incorporated into the law. Under no circumstances shall I allow the airport to fall into the hands of foreign investors and I will continue to ensure that the interests of our region are respected.*

## Yvon Grosso

« Les patrons azuréens en mode "Sentinelle" ! »  
*"Riviera business leaders on the alert!"*



Président de l'Union pour l'Entreprise des Alpes-Maritimes (UPE06)  
 / Chair of the Union pour l'Entreprise des Alpes-Maritimes (UPE06)

Fortes de ce qui s'est passé à Toulouse avec la cession de l'aéroport à un groupe étranger, sans la moindre concertation avec les acteurs locaux, les entreprises azuréennes ont su se mobiliser rapidement afin d'éviter une telle situation. Dès février 2015, par voie de presse et avec le soutien de nombreux chefs d'entreprise, j'ai souhaité alerter l'opinion publique sur l'enjeu majeur que représentait la cession de l'Aéroport Nice Côte d'Azur. Il était tout aussi essentiel de rappeler le rôle de la plateforme aéroportuaire comme seul outil stratégique de notre territoire. Il était dès lors de notre devoir de veiller à ce que les acteurs locaux soient associés à la gouvernance de la nouvelle société aéroportuaire. L'UPE06, porte-voix des entreprises de la Côte d'Azur, a multiplié les échanges avec les collectivités locales concernées et la CCI Nice Côte d'Azur, tout en nouant des contacts avec des investisseurs potentiels. Qu'en est-il aujourd'hui, alors que la loi Macron est votée et qu'elle permet dorénavant le lancement de l'appel d'offres, première étape vers la cession des parts de l'État ? Le gouvernement a entendu la voix des actionnaires locaux et des entreprises azuréennes grâce au dialogue engagé depuis le début de l'année. Dans cette dernière ligne droite que constitue la rédaction du cahier des charges de l'appel d'offres, les actionnaires locaux (CCI, Métropole, Conseil départemental, Conseil régional) apporteront leur contribution à sa rédaction, garantissant ainsi la prise en compte des intérêts de notre territoire. L'UPE poursuit quant à elle son rôle de sentinelle, car si les entreprises n'excluent pas de participer au prochain appel d'offres, si cela s'avérait nécessaire ou opportun, leur priorité est avant tout que les intérêts du territoire soient préservés, en veillant à ce que l'aéroport de demain ait toujours sa mission d'intérêt général qui a fait de la Côte d'Azur ce lieu d'exception.

*In the light of what happened in Toulouse, where the airport was sold to a foreign group without any consultation with local stakeholders, the Côte d'Azur's businesses mobilised to prevent the same thing happening here.*

*From February 2015, with the support of numerous entrepreneurs I began to alert public opinion to this vital issue of the sale of Nice Côte d'Azur Airport. The UPE06, which speaks for the Côte d'Azur's businesses, has been meeting with the local authorities concerned and Nice Côte d'Azur CCI, while at the same time making contact with potential investors. Where do we*

*stand now that the Macron Law has been passed and therefore offers can now be invited? The government has heard what local shareholders and Riviera businesses have to say. In this final stage of compiling the conditions of the call for offers, local shareholders will be participating and thus guaranteeing that our region's interests are taken into consideration.*

*The UPE06 will continue to act the watchdog, for although local businesses may indeed put forward bids, their priority is above all to ensure regional interests are preserved and that the airport continues to function in the general interest.*

## Bernard Kleynhoff

« Garantir les conditions de développement durable des aéroports »  
*"Guarantee the conditions for the airports' sustainable development"*

Les Aéroports de la Côte d'Azur sont des outils d'attractivité et de compétitivité de notre territoire, dont ils sont la porte d'entrée majeure. La loi Macron est votée et la décision de l'État de vendre l'ensemble de ses parts au sein de la Société des Aéroports de la Côte d'Azur est prise. Le cahier des charges proposé aux repreneurs potentiels est l'élément essentiel qui doit garantir les conditions de développement durable des aéroports. Certaines des exigences ont déjà été validées, soit au travers d'amendements à la loi, soit actées ou acceptées à l'oral par le ministre, au moins sur le principe.

Il s'agit :

- D'obtenir, pour la CCI et les collectivités locales, une association à la négociation et à l'adoption des grandes orientations stratégiques (majorité qualifiée).
- De veiller à la durabilité de l'engagement des acquéreurs (10 ans minimum), en interdisant les allers-retours d'investisseurs purement financiers.
- De maintenir les projets déjà lancés, comme les engagements d'ACA sur la ligne 2 du tramway et l'ambition de faire de Nice un leader européen de l'aviation d'affaires.
- De s'assurer de la continuité de l'engagement en faveur du développement durable : relations avec les riverains et les élus territoriaux, obtention de l'Airport Carbon Accreditation...
- De mettre en place un projet industriel de long terme, construit et étayé, présentant en détail les objectifs de développement et les retombées pour notre territoire.
- De mettre en place un projet social, présentant en détail les objectifs sur les plateformes, les perspectives de maintien et de développement des emplois (participation des salariés au capital social).

En complément, nous sollicitons l'État pour un accord durable sur l'ouverture des droits de trafic vers Dubaï, Doha et la Chine, et pour qu'il réinvestisse une partie de la somme qu'il retirera de sa vente pour financer des projets dans les Alpes-Maritimes.

*The Côte d'Azur's airports are vital tools in our region's attractiveness and competitiveness. The Macron Law has been passed and the government has decided to sell its share in the Société des Aéroports de la Côte d'Azur. The conditions of contract for potential buyers must now provide the essential guarantee that the conditions for the airports' sustainable development will be met.*

*Some demands have already been validated, either by amendments to the Law or by publication or oral acceptance by the minister, on principle at least. They are:*

- To include the CCI and local authorities in negotiations and the adoption of the main lines of strategy.
- To ensure buyers' long-term commit-

*ment (10 years minimum) by prohibiting changeovers of investors whose interests are purely financial.*

*- To continue with projects already launched, such as ACA's commitment to Line 2 of the tramway and to growing Nice into a European business aviation leader.*

*- To ensure continuity of the commitment to sustainable development by consulting with local residents and politicians, obtaining Airport Carbon Accreditation etc.*

*- To initiate a long-term industrial project presenting the development objectives and repercussions for our region.*

*- To initiate a social project presenting the airports' goals and prospects for maintaining and increasing jobs.*



Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie Nice Côte d'Azur  
 / Chair of the Nice Côte d'Azur Chamber of Commerce and Industry



MONACO NICE ANTIBES CANNES ST TROPEZ

# ENJOY

## THE FRENCH RIVIERA BY TUNING TO 106.5 FM

Music & News - 100% in English

106.3 FM MONACO - 106.5 FM FRENCH RIVIERA  
WWW.RIVIERARADIO.MC - TEL +377 97 97 94 94



CULTURE + MODE + DÉCORATION + GASTRONOMIE + SORTIES

Culture / Fashion / Design / Gastronomy / On the Town



# URBAN GUIDE

P. 104 →

Wood Work, la tradition de l'ébénisterie  
dans le respect de l'artisanat d'art.

© Marco Beck Peccoz

# Olivier Gagnère

Une élégante fantaisie

*Elegant exuberance*

**Le musée de la Céramique de Vallauris dédie une rétrospective au designer français. Une vision panoramique sur plus de 30 ans de carrière et de recherches.**

Verre, bois, porcelaine, faïence ou même terres mêlées, Olivier Gagnère est sensible à la matière autant qu'à la fonction. Il repousse les limites des techniques pour composer un univers de formes et de couleurs au rythme singulier. Créée à l'initiative d'Isabelle Maeght, l'exposition présentée au musée Magnelli jusqu'au 16 novembre réunit plus de 200 œuvres et objets du créateur contemporain, qui a travaillé pour les plus grandes maisons d'édition. De Murano à Arita, en passant par Quimper et Limoges, chacune de ses pièces naît d'un dialogue complice avec un maître-artisan.

### CLASSICISME ET MODERNITÉ

Dans ce parcours aménagé en period rooms par le designer lui-même, on croise tour à tour un banc en aluminium gravé à la main, une boîte à bijoux au cuir finement tressé, la fameuse tasse de la collection Ithaque des porcelaines Bernardaud, ou encore une chaise et un fauteuil du mythique Café Marly à Paris. Habillé de fausse fourrure, le semainier de la série Wild ne déploie que six tiroirs, histoire de s'accorder une pause le dimanche, tandis qu'un miroir entouré de vaporeuses plumes rouges attend de dire à chaque femme qu'elle est la plus belle. Si les créations d'Olivier Gagnère ont été exposées du MOMA de New York jusqu'au musée d'Art moderne de Pékin, il entretient avec Vallauris un lien privilégié, depuis ses premières créations en céramique dans l'atelier de Robert Picault en 1997. Ici, les noirs denses, les bleus profonds et les rouges pompéiens côtoient des cabochons platine et liserés dorés. Simplicité et sophistication se marient, sans jamais se contredire.



© Eric Alamanet / Galerie Maeght, Paris

*The Vallauris ceramics museum has a retrospective on this essential French designer, a sweeping overview of 30-plus years of creation and research.*

*Glass, wood, porcelain, earthenware, mixed clays even – Olivier Gagnère has a feel for materials as much as functions, pushing the technical boundaries so to compose a world of shapes and colours with its own special rhythm. An initiative of Isabelle Maeght, the exhibition at the Magnelli Museum until 16 November brings together more than 200 items of every sort by an utterly contemporary creative who has worked with the greatest manufacturers, from Murano to Arita via Quimper and Limoges. Each of his creations derives from a complicit dialogue with a master artisan.*

### Classical and modern

*Visiting the exhibition, which the designer himself has organised in "period rooms", you come across a hand-engraved aluminium bench, a delicately woven leather jewellery casket, the popular cup from the Bernardaud porcelain company's Ithaque collection, a chair and armchair from the mythic Café Marly in Paris. The semainier [a chest of seven drawers, one for each day of the week; Trans.] in the Wild line isn't just covered with fur, it has only six drawers as if imposing a day of rest. A mirror surrounded by fluffy red feathers is obviously waiting to tell every woman she's the fairest of them all. Gagnère's work has been shown from New York's MoMA to Beijing's Museum of Modern Art, but the designer has a soft spot for Vallauris since he moulded his first pots in Robert Picault's studio in 1997.*

↑ Olivier Gagnère compose des intérieurs où les textures dialoguent avec la lumière.

Le designer a créé la scénographie de l'exposition, autour de period rooms. ➤

Musée Magnelli – Musée de la Céramique  
Place de la Libération, Vallauris  
Tél. 04 93 64 71 83  
vallauris-golfe-juan.fr



POLECOMPANY.COM Photos: S332X

## LA CHAINE 100 % CÔTE D'AZUR



CHAINE ACCESSIBLE DE MENTON À SAINT-TROPEZ



# SORTIR À CANNES

Saison culturelle Palais des Festivals et des Congrès

Vendredi 9 Octobre

**LA VÉNUS À LA FOURRURE** de David Ives - Avec Marie Gillain et Nicolas Briand.

Samedi 17 Octobre

**ANTOINE DULÉRY FAIT SON CINÉMA (MAIS AU THÉÂTRE)**

Samedi 24 Octobre

**LAURENT BARAT A (PRESQUE) GRANDI !**

Vendredi 30 Octobre

**BRIGITTE**

Samedi 14 Novembre

**PYGMALION** de George Bernard Shaw - Avec Lorie Pester, Jean-Paul Tribout...

Dimanche 15 Novembre

**CŒUR DE PIRATE**

Samedi 5 Décembre

**GOSPEL POUR 100 VOIX**

Vendredi 11 Décembre

**MICHEL JONASZ & JEAN-YVES D'ANGELO** Piano | Voix, Saison 2

Dimanche 13 Décembre

**PÈRE ET MANQUE** de Pascale Lécousse

Avec Véronique Jannot, Frédéric Van Den Driessche, Estelle Vincent...

Dimanche 20 Décembre

**LES FIANCÉS DE LOCHES** d'après Georges Feydeau

Judi 31 Décembre & Vendredi 1<sup>er</sup> Janvier

**BALLET NATIONAL D'ESPAGNE SPECTACLE DE RÉVEILLON**

ABONNEZ-VOUS ! 5 SPECTACLES AU CHOIX

www.cannes.com  
www.palaisdesfestivals.com

POINTS DE VENTE HABITUELS & BILLETTERIE PALAIS DES FESTIVALS 04 92 98 62 77  
UN ÉVÉNEMENT AMARIEGÈNES - RÉALISATION PALAIS DES FESTIVALS ET DES CONGRÈS

## CANNES FESTIVAL DE DANSE

DIRECTION ARTISTIQUE BRIGITTE LEFÈVRE  
20-29 NOV. 2015  
20<sup>e</sup> ÉDITION

HERVÉ KOUBI  
MICHÈLE NOIRET  
DEBORAH COLKER  
CATHERINE DIVERRÈS  
CIE HIATUS - D. LINEHAN  
GROUPE GRENADE - J. BAÏZ  
CCN MONTPELLIER - C. RIZZO  
BALLET DU CAPITOLE - K. BELARBI  
ÉCOLE DE DANSE DE L'OPÉRA DE PARIS  
BALLET DE L'OPÉRA DE LYON - J. KYLIÁN  
CIE N<sup>AL</sup>E DE DANSE D'ESPAGNE - J. MARTÍNEZ  
CIE N<sup>AL</sup>E DE DANSE DE CORÉE - T. SAARINEN  
CCN FRANCHE-COMTÉ - H. FATTOUMI - É. LAMOUREUX

www.festivaldedanse-cannes.com

Par Tanja Stojanov

### OPÉRA GARNIER MONACO Monte-Carlo Jazz Festival



Le guitariste Richard Manetti.

Cet automne, le festival invite à faire une balade dans ce qu'est le jazz aujourd'hui, fidèle à la tradition mais aussi ouvert sur la création et tous les courants musicaux. Pour cette 10<sup>e</sup> édition anniversaire, il fait la part belle à la voix avec la très glamour Melody Gardot, Gregory Porter et sa tessiture de baryton, Selah Sue et ses chansons blues et rock, ainsi que le crooner italien Paolo Conte et la mythique Barbara Hendricks. Il accueille sur scène de jeunes talents comme Richard Manetti, bercé par le swing gitan dans son enfance, de même que le pianiste Thomas Enhco, le groupe britannique d'avant-garde Gogo Penguin ou encore Cory Henri and The Funk Apostles, qui représentent une

nouvelle génération de jazzmen. Avishai Cohen dévoile sa création pour l'Orchestre philharmonique de Monaco tandis que le bassiste Marcus Miller revient avec son tout dernier opus, *Afrodeezia*.

*This autumn's festival takes us on a journey through jazz today, loyal to tradition but equally open to creativity and every musical trend. For its 10th anniversary the festival spotlights vocalists, with the glamorous Melody Gardot, Gregory Porter's far-reaching baritone, Selah Sue with her blues and rock songs, plus Italian crooner Paolo Conte and the legendary Barbara Hendricks. In addition it welcomes talented young musicians such as Richard Manetti, who grew up with gypsy swing, likewise pianist Thomas Enhco, the avant-garde UK band Gogo Penguin, and Cory Henri and The Funk Apostles representing a new generation of jazz musicians. Finally, Avishai Cohen is premiering his composition for the Monaco Philharmonic Orchestra and bass player Marcus Miller returns with his latest album, Afrodeezia.*



Kyle Eastwood en concert le 5 décembre.

Du 23 novembre au 6 décembre  
Place du Casino, Monaco  
Tél. +377 98 06 36 36  
www.montecarlolive.mc

## What's On

### MUSÉE COCTEAU MENTON

## LES UNIVERS DE L'ARTISTE

0211

Poésie, cinéma, théâtre ou encore dessin, l'œuvre de Jean Cocteau fascine tant elle est plurielle et inspirée. Ses univers se dévoilent ici en autant d'espaces thématiques, où l'œil dirigé vers le lointain semble nous inviter

à regarder vers une autre réalité, où le poète prend le relai du scientifique.

*The artist's worlds. Poetry, films, theatre, drawings... Jean Cocteau's oeuvre fascinates us through its diversity and inspiration. Here his worlds are presented as themed spaces where the eye directed to the far distance seems to invite us to look to a different reality, where poet takes over from scientist.*

www.museecocteaumenton.fr



Planche extraite de l'ouvrage *Le Livre blanc*, 1930.

### MUSÉE DE SAINT-PAUL DE VENGE De l'écriture à la lumière

Jacques Prévert a résidé plus de 15 ans à Saint-Paul. Aux côtés de Marcel Carné, il signera ici *Les Enfants du Paradis* en 1945. Et c'est à la Colombe d'Or qu'il finira d'écrire les dialogues des Amants de Vérone, pour son voisin le réalisateur André Cayatte. À la faveur du 120<sup>e</sup> anniversaire de l'invention du cinématographe, le village met en lumière ses liens privilégiés avec le 7<sup>e</sup> art, à travers l'exposition photographique « Jeux d'acteurs » au musée de Saint-Paul-de-Vence et un parcours de six grands tableaux répartis dans les rues. À l'heure du Festival de Cannes et des tournages azuréens, le village serein a attiré Georges Lautner, Mervyn LeRoy ou encore Henri-Georges Clouzot. Entre places, fontaines et ruelles pavées, il reste aujourd'hui encore un cadre particulièrement cinématographique.

*From page to screen. Jacques Prévert lived more than 15 years in Saint-Paul, writing Children of Paradise here in 1945 with Marcel Carné and finishing the script of The Lovers of Verona for his neighbour, director André Cayatte, at La Colombe d'Or. Marking 120 years since the cinematograph's invention, Saint-Paul-de-Vence focuses on its special relationship with cinema through the Jeux d'acteurs photo exhibition in the village museum and a trail of six big pictures in its streets. During the Cannes Film Festival and Riviera film shoots this tranquil village drew Georges Lautner, Mervyn LeRoy, Henri-Georges Clouzot and many more. Its squares, fountains and cobbled streets still make it a particularly cinematic location.*

Jusqu'en janvier 2016  
2 rue Grande - Tél. 04 93 32 86 95  
www.saint-pauldevence.com



Les panneaux de l'exposition retracent 75 ans d'histoire.



Le 12 novembre à la M.J.C. Picaud de Cannes, le rendez-vous est donné avec Hugh Coltman. Après s'être illustré dans le blues avec le groupe The Hoax, puis le pop rock et le folk en carrière solo, le Britannique donne de la voix dans son nouvel album très jazz *Shadows*, en hommage à Nat King Cole.

Catch Hugh Coltman at the M.J.C. Picaud in Cannes on 12 November. After making a blues name for himself with The Hoax then a solo career in pop and folk, the British singer-songwriter is now promoting his new, jazzy, album *Shadows*, a tribute to Nat King Cole.

### THÉÂTRE NATIONAL DE NICE The Valley of astonishment

La pièce écrite et mise en scène par le maître anglais du théâtre Peter Brook, avec sa collaboratrice de longue date Marie-Hélène Estienne, fait escale cette saison au Centre dramatique national de Nice. Dans ce spectacle épuré, surgissent les questions les plus existentielles. Par petites touches, la musique accompagne trois interprètes autour de l'histoire de Sammy, doté d'une mémoire extraordinaire. Et peu à peu, ce don se transforme en cauchemar. Un sujet grave qui n'est jamais loin de l'humour britannique, qui émeut et fait rire, avec humanité.

*This play written and directed by British master of theatre Peter Brook and his long-standing assistant,*

*Marie-Hélène Estienne, is coming to the stage of the Centre Dramatique National in Nice. It's a stripped-back drama out of which highly existential questions arise, with snatches of music accompanying its three actors telling the story of Sammy, who is endowed with an extraordinary memory but little by little finds his gift turning into a nightmare. A serious subject but treated with British humour, it moves us and makes us laugh, with humanity.*

Du 20 au 25 novembre  
Promenade des Arts  
Tél. 04 93 13 90 90  
www.tnn.fr

Peter Brook, metteur en scène novateur théoricien de l'espace vide.



© Marianne Adrenesi

**CHÂTEAU DE LA MESSARDIÈRE SAINT-TROPEZ**  
Lartigue, père et fils



Jacques Henri Lartigue dans son atelier avec son fils Dany en train de peindre.

giste, écrivain et peintre, dont les toiles sont habitées de l'ambiance de Saint-Tropez. *Lartigue, father and son.* After it was built in the 19th century this château rapidly became a meeting place for artists, a vocation that endured down the years from musician Louise Brisson de la Messardière, who loved sharing the excitement of her times, to her great-granddaughter and painter, Victoire. Upholding this tradition, each autumn the hotel pays tribute to two modern artists, who this season are Jacques Henri Lartigue, one of the greatest names in photography, and his son Dany, an entomologist, writer and painter whose canvases exude that Saint-Tropez ambience.

Jusqu'au 31 octobre  
83 route de Tahiti,  
Saint-Tropez  
Tél. 04 94 56 76 00  
www.messardiere.com

Édifié au XIX<sup>e</sup> siècle, ce château est vite devenu un lieu de rendez-vous artistique. Depuis la musicienne Louise Brisson de la Messardière, qui aimait partager l'efferves-

cence de son temps, à son arrière-petite-fille peintre Victoire, cette histoire s'est prolongée à travers le temps. Fidèle à cette tradition, l'hôtel met à l'honneur chaque au-

tomne deux artistes contemporains. Une saison dédiée cette année à Jacques Henri Lartigue, l'un des plus grands noms de la photographie, et à son fils Dany, entomolo-

**ANTIPOLIS THÉÂTRE D'ANTIBES**

**SLAVA'S SNOWSHOW**

▶ 1811 ▶ 2211



Elle vient d'ouvrir ses portes dans le village Ségurane à Nice. La **Doberth Gallery** présente son exposition inaugurale **Autrement**. L'artiste photographe Franck Doat, qui recompose le réel à travers ses fragments d'image assemblés, pose son regard sur David et Ingres.

Quelque part entre Gogol et Beckett, ce show écrit et mis en scène par Slava Polunin réconcilie le grotesque et l'épique. Avec ses compagnons, le clown jaune Assissai, hirsute et mélancolique, tisse la toile d'un rêve sur la scène ainsi que dans la salle. Et soudain, la neige réveille nos âmes d'enfant.

Mid-way between Gogol and Beckett, this show written and directed by Slava Polunin reconciles the grotesque and the epic. With his companions, Assissai, a yellow, hairy, melancholic clown, weaves a dream on stage and in the auditorium. Of a sudden, snow awakens our inner child.

www.anthea-antibes.fr



Les clowns du show embarqués dans leurs aventures poétiques.

**OCTOBRE**

**JOHNNY HALLYDAY** - vendredi 2 et samedi 3  
**DIRTY DANCING** - du jeudi 8 au samedi 10  
**VIOLETTA LIVE** - samedi 31

**NOVEMBRE**

**VIOLETTA LIVE** - dimanche 1<sup>er</sup>  
**ALAIN SOUCHON & LAURENT VOULZY** - mercredi 4  
**FLORENCE FORESTI** - samedi 7  
**AUTOUR DE LA GUITARE** - mardi 10  
**MAITRE GIMS** - mercredi 25  
**STARS 80** - vendredi 27  
**I MUVRINI** - dimanche 29

**DÉCEMBRE**

**FRANCIS CABREL** - mardi 8  
**GOSPEL SUR LA COLLINE** - mercredi 16

**2016**

**JANVIER**

**THE AUSTRALIAN PINK FLOYD SHOW** - mercredi 13  
**DISNEY SUR GLACE** - mardi 19 & mercredi 20  
**FOREVER GENTLEMEN** - jeudi 21  
**BHARATI 2** - jeudi 28

**FÉVRIER**

**DANSE AVEC LES STARS** - mercredi 24  
**LE PETIT DRAGON PAR LES ÉTOILES DU CIRQUES DE PÉKIN** - mardi 8

**MARS**

**MES IDOLES - UN TOURBILLON DE LÉGENDES** - jeudi 10  
**RESISTE LA COMÉDIE MUSICALE** - samedi 12  
**TOP 50 - PARTEZ EN LIVE** - mercredi 16  
**KENDJI GIRAC** - vendredi 18  
**NEKFEU** - dimanche 20  
**VAREKAI - LE CIRQUE DU SOLEIL** - du mercredi 23 au dimanche 27

**AVRIL**

**NORMAN SUR SCÈNE** - samedi 9  
**FLASHDANCE, THE MUSICAL !** - dimanche 10  
**LOUANE** - vendredi 29

**MAI**

**LA LÉGENDE DU ROI ARTHUR** - samedi 14

**JUIN**

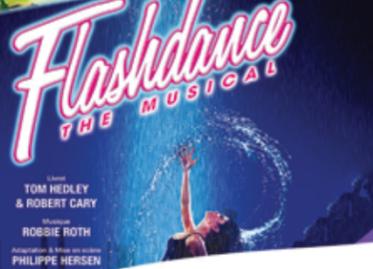
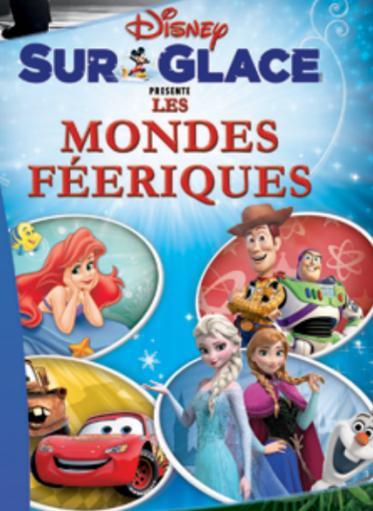
**MESSMER INTEMPOREL** - samedi 23

**OCTOBRE**

**MICHAEL GREGORIO** - vendredi 7



Toutes les nouveautés et renseignements pratiques



**PALAIS NIKAIKA**

inscrivez vous à la newsletter !  
www.nikaia.fr

**OPTICIEN CRÉATEUR  
Et de trois !**



© D.R.

Voici venir, après Cap 3000 et Monaco, la troisième boutique ouverte par François et Christophe aussi appelés « Les Frères Miro ». Comme d'habitude, la sélection est pointue et se concentre sur des créateurs qui exercent leur art uniquement dans la lunette. On retrouve avec plaisir les stars françaises du moment Anne et Valentin, et leur collection toujours aussi espiègle ; le Belge Théo et ses lignes sculpturales et ses rendus sophistiqués comme le palladium ; ic! Berlin et ses découpes laser ; Chrome Hearts, plus rock avec ses inserts en argent massif ; Leisure Society et ses montures en titane évidé et/ou plaqué or ; Rolf, le spécialiste du bois ; Ahlem et ses clins d'œil vintage ou encore Garrett Leight (fils du créateur d'Oliver Peoples) et ses modèles à verre entièrement plat. Bref, un espace qui fera le bonheur des amoureux du bel objet mais aussi des amateurs d'art car trône en plein centre une majestueuse sculpture de Steph Cop !



© D.R.

« Belle, internationale, cool. Elisa est un talent à multiples facettes, elle interprète mes créations avec beaucoup de charme. » C'est ainsi qu'Ermanno Scervino définit Elisa Sednaoui, choisie pour être le nouveau visage de la campagne Automne-Hiver Ermanno Scervino. Le shooting a, lui, été réalisé par Peter Lindbergh.

"Beautiful, international and cool. Elisa's talent has many facets and she interprets my creations with considerable charm." So says Ermanno Scervino about the new face of his autumn-winter advertising campaign, shot by Peter Lindbergh.

Nice  
12 avenue de Verdun  
Tél. 04 93 27 03 48

**Number 3!** François and Christophe, known as the Miro Brothers, have now opened their third shop (after Cap 3000 and Monaco) and as expected their selection of frames is spot-on, being focused on designers who exercise their art solely in the eyewear field. So with great pleasure we renew acquaintance with French stars-of-the-moment Anne & Valentin and their cheerful collection, the sculptural lines of the Belgian Théo, ic! Berlin's laser cut-outs, rocker Chrome Hearts flaunting solid-silver inserts, Leisure Society's titanium frames skeletonised and/or gold-plated, wood specialist Rolf, Ahlem's vintage allusions, and the models with completely flat lenses by Garrett Leight (son of the Oliver Peoples designer). A shop that is sheer joy for anyone into lovely eyewear, and art lovers too since a majestic Steph Cop's sculpture lords it over the place!

**CBL**  
CARRELAGES BATIMENT DU LITTORAL

**La Qualité du Style  
et de l'Éléance**

Porte N°9 - Chemin de Saint Bernard  
06225 VALLAURIS Cedex  
Tél. 00 33 (0)4 93 64 60 60  
[www.carrelage-cbl.fr](http://www.carrelage-cbl.fr)

**VERTU  
SIGNATURE TOUCH,  
NEW GENERATION**

Le dernier-né du fabricant de téléphones de luxe associe, dans un design plus épuré, technologie, performance, services dédiés et matériaux de grande qualité. L'écran de 5,2 pouces Full-HD LCD avec 428 pixels par pouce protégé par du cristal de saphir offre de superbes couleurs.



The luxe cellphone manufacturer's latest baby fits technology, performance, dedicated services and high-quality materials into a more stripped-back design. Its 5.2in Full-HD LCD screen with 428 pixels per inch gives stunning colours and is protected by a crystal-sapphire glass.

Cannes, 31 La Croisette  
Tél. 04 93 38 09 40

**COSTAMAGNA  
Les nouveautés de la saison**

Profitons de l'arrivée des premiers frimas pour privilégier les instants douillets. Cela tombe bien car Costamagna propose toute une collection de canapés signée Toiles de Mayenne (plus d'une dizaine au catalogue) qui ont deux grands avantages. Non seulement ils offrent un confort so' cosy mais, de plus, sont entièrement personnalisables grâce à un large choix de tissus. Et, en la matière, autant dire que Toiles de Mayenne n'a plus rien à prouver ! Maintenant, si vous ne trouvez pas votre bonheur, le showroom se fera une joie de vous présenter d'autres marques comme Designers Guild, Canovas... Autre rendez-vous à ne pas rater cette saison, la cuisine dessinée par Ora-ito pour le leader européen du secteur, l'italien Scavolini. Le designer français a imaginé un nouveau concept d'espace ouvert sur le salon. Comme un jeu de Lego fonctionnel, cette ligne propose un design unique modulable pour harmoniser, en résonance, ces deux lieux de vie face-à-face.

**New this season.** The first nip of winter is the perfect opportunity to think about cosying up, particularly as Costamagna is stocking an entire collection of Toiles de Mayenne sofas (a dozen in the catalogue) that offer two big advantages: they're mega-comfy and totally customisable thanks to a huge choice of fabrics. And in that, Toiles de Mayenne has nothing further to prove! But if you really can't find just what you want, the sales team will be happy to show you other makes: Designers



© D.R.

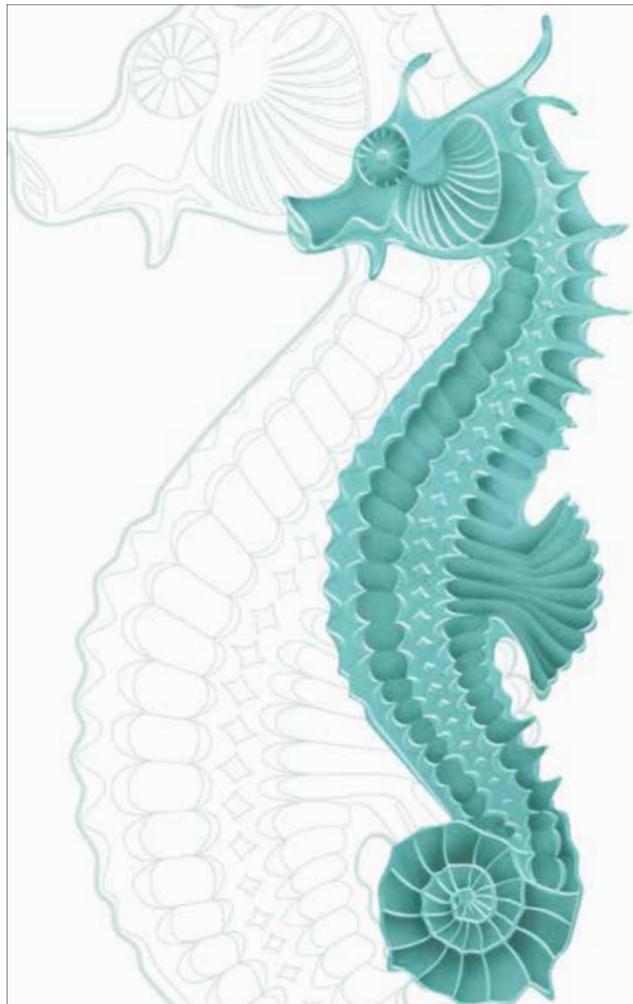
Guild, Canovas etc. And don't miss the kitchen that Ora-ito has designed for Italian manufacturer Scavolini, the European leader. The French designer has come up with a new concept blurring the boundaries between kitchen and living room: like a functional Lego game the line's unique modular design lets you harmonise the two living spaces in a reflecting face-to-face.

Nice  
7 boulevard Carabacel  
Tél. 04 93 62 05 51

**GOLD+WOOD**  
— EYEPIECES —

LUXURY EYEWEAR IN NOBLE MATERIALS  
HANDCRAFTED IN LUXEMBOURG SINCE 1995

**Grosogeat Opticiens**  
25 avenue Jean Médecin • 06000 Nice  
Tél 04 93 88 72 52 • [grosogeat@wanadoo.fr](mailto:grosogeat@wanadoo.fr)  
[www.grosogeat-opticiens.com](http://www.grosogeat-opticiens.com)



**SABLART, Miroiterie d'Art**  
Sabl'Art, Artistic Glass & Mirror

Karine et Philippe exercent un métier d'art : celui de sabler et de décorer le verre et les miroirs à la main. Dans leur atelier, ils répondent à toutes les demandes, même les plus extravagantes. Leur savoir-faire met l'accent sur la qualité des finitions (dorure, incrustation de cristaux Swarovski...), pour des créations personnalisées, allant du miroir ou de la cabine de douche sur mesure à des aménagements architecturaux.

*Karine and Philippe practise the applied art of sandblasting and decorating glass and mirrors by hand. In their atelier they will tackle any request, even the most extravagant. Their knowhow emphasises finishings of the highest quality (gilding, inlaying Swarovski crystals and suchlike) for customised creations ranging from wall mirrors through bespoke shower units to architectural fittings.*

Miroiterie Sabl'art - Sarl Ambiance Décors  
2040 Chemin Saint-Bernard, Porte 12 - 06220 Vallauris  
Mobile: +33 (0)6 12 64 99 39 - contact@sablart.com - www.sablart.com



**DE TONGE**  
Une référence de proximité

Cet automne, Guillaume de Tonge promet des nouveautés concernant l'atelier de Tonge, comme la réalisation de bibliothèques modulables à volonté et l'élaboration de patines inédites (résistantes aux taches) sur des tables de salle à manger, qui conservent l'aspect naturel du bois. C'est tendance, les textiles développent leurs aspects « reliés », tel ce velours gris chiné façon tweed signé « Coco » qui sert de revêtement à un canapé ultra chic dans lequel on rêve de se lover. Mais le savoir-faire de Tonge se confirme dans la réalisation de pièces sur-mesure, du mobilier au dressing, pour répondre à une demande en augmentation. L'entreprise familiale conforte son style « charme à la française méridionale » qui n'appartient qu'à elle. Les espaces entièrement décorés du mas de Mougins qui fait office de boutique-showroom XXL côtoient le bureau d'études au 1<sup>er</sup> étage où l'équipe d'architectes d'intérieur réalise des simulations en 3D pour que le client imagine au mieux le résultat.

*A local benchmark. This autumn Guillaume de Tonge is promising some surprises from the de Tonge workshops. They'll be crafting new all-modular bookcases and for dining tables employing new stain-resistant patinas that nonetheless conserve the wood's natural look. The textiles follow the trends by adopting "relief" effects, as in a faux-tweed chiné grey velvet by Coco used to upholster an ultra-chic sofa in which you just long to curl up. But the de Tonge knowhow is most evident in the crafting of bespoke items ranging from furniture to walk-in closets, in response to a growing demand. The family firm is certainly consolidating its totally individual style of "southern French charm"! The old Mougins farmhouse housing the huge showroom and offices includes a first-floor design studio where a team of interior architects produces 3D simulations so clients can actually "see" the end result.*

Mougins, 2070 chemin de Notre-Dame de Vie  
Tél. 04 93 95 80 00

**DIVA**  
Et le son fut !

Fondée par l'artiste designer Pascal Claeren et l'ingénieur Patrick Zucchetta, l'enseigne est spécialisée en aménagements de salles de cinéma pour les particuliers, les hôtels et les yachts. Au cœur d'un showroom aux allures d'écrin, Diva mise sur un marché futuriste et performant, en conjuguant design et haute technologie. Ici, on ne propose que l'exceptionnel en matière d'image et de son, comme le Phantom Implosive Sound Center, imaginé par Devialet. Mariant puissance et émotion, cette nouvelle génération d'enceinte, combinée aux technologies ADH Intelligence® et SAM Processing®, garantit une acoustique d'une incroyable qualité.



*Let there be sound! This company founded by artist-designer Pascal Claeren and engineer Patrick Zucchetta specialises in installing home cinemas in residential buildings, hotels and yachts. Diva's plush showroom turns the spotlight on design and advanced technology for a futuristic, high-performance market. Here you'll only find the crème de la crème in image and sound, such as the Phantom Implosive Sound Center designed by Devialet, a next-generation sound system combining power and emotion via ADH Intelligence® and SAM Processing® technology, guaranteeing mesmerising sound quality.*

Monaco, 13 rue de La Turbie – Tél. +377 97 70 00 13

**QUESTYLE**  
BEAU ET HI-TECH



**D**otés de superbes boîtiers en métal usiné tout aluminium, d'une surface vitrée devant et derrière et d'une double molette de contrôle, ces baladeurs offrent une alternative stylée aux produits actuellement disponibles sur le marché.

*Hi-tech and good-looking. Flaunting a superb machined all-aluminium case, glass front and back plus a dual control knob, this portable music player is a stylish alternative to other products on the market.*

www.questyleaudio.com



Des professionnels de la lumière à votre écoute vous conseillent et proposent un projet éclairage avec ses partenaires:

IGUZZINI, ARTÉMIDE, BÉGA, SIMES, PRADIER, NORLYS  
FOSCARINI, DELTALIGHT, SOKA, STRUCTURE...



RÉALISATION PAR L'ARCHITECTE ALEXANDRE MAUCLET

**SHOWROOM**  
8, rue Dominique Paez - 06200 NICE  
Tél 04 92 29 71 71  
Parking privé réservé sur rendez-vous

WOOD WORK  
Emotion du bois



L'adresse fondée il y a 15 ans par Sima et Ali Ganoudi perpétue la tradition de l'ébénisterie dans le respect de l'artisanat d'art. Le showroom monégasque vient d'être entièrement repensé par le cabinet d'architectes Sarich & Goujon, afin de mettre en valeur le mobilier et les collections textiles de Giorgetti, les luminaires d'exception et les pièces sur mesure d'Ali Ganoudi... En effet, les boiseries particulières et les formes uniques sont les spécialités de cette maison, qui a par ailleurs signé avec la Fondation Prince Albert II de Monaco une charte sur la protection des forêts.

*The art of enhancing wood Established 15 years ago by Sima and Ali Ganoudi, Woodwork respects the cabinetmaking*

Monaco  
15 boulevard d'Italie  
Tél. +377 93 30 22 26  
www.woodwork.mc

*tradition, promoting woodworking as an art form. The Monaco showroom has just been completely redesigned by architects Sarich & Goujon to provide the perfect backdrop for Giorgetti furniture and textile collections, sophisticated lighting, Ali Ganoudi's bespoke pieces and more. Unusual carpentry and unique shapes are the speciality of this company that has signed the Prince Albert II of Monaco Foundation's wood charter for the protection of forests.*



LEICA ULTRAVID 8X32 EDITION ZAGATO  
BIEN VU!

L'atelier de design automobile italien Zagato et Leica Camera AG ont conçu une édition limitée de jumelles à 1 000 exemplaires. Corps extérieur en aluminium rainuré, objectifs disposant de deux anneaux anodisés rouges... un objet superbe !

*Well spotted! Italian car design studio Zagato and Leica Camera AG have together designed a pair of binoculars, a superb bit of kit featuring a grooved aluminium outer shell and lenses with two red anodised rings. Limited edition of 1000.*

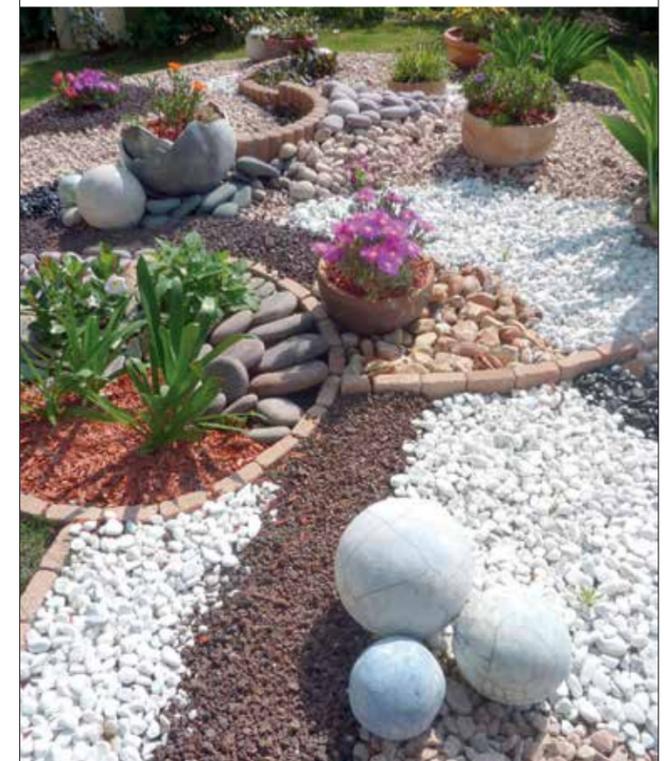


FOGLIARINI  
Design à l'italienne

Cuisine Salinas par Patricia Urquiola, lampe Discovery d'Ernesto Gismondi (Artemide) ou Kurage de Nendo et Luca Nichetto (Foscarini), canapé Panda de Paola Navone (Cappellini), table Sir Gio de Philippe Starck, toutes les dernières nouveautés signées des plus grands créateurs contemporains sont réunies ici. Certes, la majorité est donnée aux éditeurs italiens mais pas que, car des références comme Bulthaup ou Knoll sont aussi de la partie. Pourquoi ? Parce que l'idée – celle même qui a guidé Filippo Fogliarini, le fondateur de l'entreprise familiale il y a plus de soixante ans – est d'offrir ce qui se fait de mieux en matière de d'ameublement et de design. Et ce dédié à l'ensemble de la maison – cuisine, chambre, salon, etc. A quelques minutes de la frontière, on aura donc l'occasion de découvrir un vaste show-room de 2 800 m<sup>2</sup> répartis sur trois niveaux... et de quoi se faire plaisir !

*Italian design. Salinas kitchen by Patricia Urquiola, Discovery lamp by Ernesto Gismondi (Artemide), Kurage lamp by Nendo and Luca Nichetto (Foscarini), Panda sofa by Paola Navone (Cappellini), Sir Gio table by Philippe Starck... all the latest inventions by today's greatest designers are here. Yes, Italian manufacturers are in the majority, but such referential names as Bulthaup and Knoll are also prominent. The idea – the same one that guided Filippo Fogliarini as he founded the family firm 60-plus years ago – is to offer the best there is in furnishings and design for the whole house: kitchen, bedrooms, living room etc. Just a few minutes from the border you can browse a vast 2800m<sup>2</sup> showroom on three floors, and it's a highly pleasurable experience!*

Arredamenti Fogliarini  
Strada Provinciale Km 9,6, Perinaldo – Tél. (+39) 0184 672023  
Fa Maggiore, 172 Via Roma, San Remo – Tél. (+39) 0184 570373  
Fa Maggiore Bulthaup, 160 Via Roma, San Remo – Tél. (+39) 0184 1956172



Pépinière  
Ste Marguerite

*Grand choix de minéral et de galets pour la décoration de votre jardin.*

06130 Grasse  
Tél. +33 (0)4 93 70 63 86  
www.pepiniere-saintemarguerite.com

**POUR VOS YEUX, EXIGEZ LA TECHNOLOGIE eyecode®**

**Krys**  
Vous allez vous aimer

**KRYS**  
5 bis, place De Gaulle  
06600 ANTIBES  
Tél. 04 93 34 02 56

**EXCLUSIVEMENT CHEZ VOTRE OPTICIEN AGRÉÉ EXPERT eyecode®**

**PRISE DE MESURES DE VOTRE ŒIL EN 3D**

**VERRES PERSONNALISÉS VARILUX®**

eyecode®.VIVEZ L'EXPÉRIENCE, VOYEZ LA DIFFÉRENCE.

Liste des opticiens expert eyecode : www.essilor.fr



## Domaine des ESCARAVATIERS



514 chemin de Saint-Tropez • 83480 Puget sur Argens  
Tél. : 04 94 55 51 80 • E-mail : info@escaravatiers.com

www.escaravatiers.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

## Abonnez-vous gracieusement à



Chaque semaine COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment, expositions, gastronomie, bien-être...



www.cotemagazine.com

## On the Town

Par Alexandre Benoist, Laurence Jacquet et Marie-Hélène Laugier



**Malongo présente Rose Tango, un assemblage inédit composé d'un grand cru du Laos, corsé et long en bouche, agrémenté de pétales de roses fraîches de Vence et torréfié à l'ancienne. Une édition limitée à 400 boîtes (100 grammes)!**

*Malongo brings us Rose Tango, a novel blend composed of grand-cru coffee beans from Laos, strong and lingering in taste, scented with fresh rose petals from Vence and roasted the traditional way. A limited edition of 400 tins (100g).*

### WINE PALACE MONTE-CARLO Luxe, calme et volupté

Il y a des ouvertures qu'il faut saluer à leur juste mesure tant elles concentrent - et sans user de clichés faciles - dans un seul et même lieu : luxe, calme et volupté. C'est le cas du Wine Bar Monte-Carlo. Cette nouvelle adresse cumule donc les bons points : sa situation à la proue du Yacht Club de Monaco, majestueux bâtiment signé Sir Norman Foster, sa déco, créée par deux talents comme Humbert & Poyet, qui met en scène le bois noble - une palette de chêne naturel, noir et cendré - et le cuir lie-de-vin. Et, enfin, sa thématique, c'est-à-dire une cave offrant les meilleurs crus du monde à travers une sélection composée de 2 300 références de vins et de spiritueux. À déguster chez soi ou sur place, accompagné d'un fromage sélectionné chez le meilleur fromager d'Auvergne, d'un saumon et d'une anguille fumée ou encore de charcuterie fine et parfumée.

*Luxury, tranquillity and delectation. Some new venues demand special praise due to the many virtues they concentrate in a single place. One is unarguably the Wine Bar Monte-Carlo - the place simply piles on the pluses! Location: on the prow of the Yacht Club de Monaco, a majestic building by the hand of Sir Norman Foster. Decoration: the work of the talented Humbert & Poyet partnership, using beautiful wood (natural, black and silver oak) and dark-wine-red leather. And finally its raison d'être: a wine cellar stocking the world's top tipples via a list of 2300 wines and spirits. To take away or sample on the spot with cheese, smoked salmon and eel or excellent charcuterie.*



Monaco, quai Louis II  
Tél. +377 97 77 05 05  
www.winepalacemontecarlo.com

### LA CABANE DE L'ÉCAILLER Merci la Grande Bleue !



Cannes  
2 rue Félix Faure  
Tél. 04 93 68 74 33  
Cagnes-sur-Mer  
24 avenue des Oliviers  
Tél. 04 93 31 68 60  
Port de Saint-Jean-Cap-Ferrat  
Tél. 04 93 87 39 31

aux grignotages, le premier étage réserve une salle plus classique, parfaite pour se régaler de coquillages et d'huitres d'une grande variété, en provenance de toutes les régions (Normandie, Bretagne, Charente-Maritime, Arcachon, Languedoc-Roussillon ou Méditerranée), de langoustes royales de Méditerranée, de homard breton ou de la bouillabaisse royale... Un scoop ? Bientôt la livraison à domicile gratuite !

*Thank you, the sea! Sami Ben Slama's third eatery has opened in Cannes, with the Cap Architecture Group having imbued it with an appreciably convivial, festive, exotic and sophisticated atmosphere. The ground floor is all about tasting and snacking while the first floor offers a classic dining room in which to savour shellfish and a huge variety of oysters from all over (Normandy, Brittany, Charente-Maritime, Arcachon, Languedoc-Roussillon, Mediterranean), plus Mediterranean royal spiny lobster, Breton lobster and royal bouillabaisse. Coming soon: free home deliveries!*

### CACAO UN LIVRE QUI FAIT MIAM !

**P**ierre Marcolini, grand maître es chocolat, vous propose dans cet ouvrage une initiation inédite et pratique au travail de la fève de cacao, ou comment torréfier, broyer et tempérer chez soi son chocolat. Forcément gourmand !

*A yummy book! Master chocolatier Pierre Marcolini's book is a practical introduction to working with cocoa beans, or how to roast, grind and temper your chocolate at home.*



Éditions de La Martinière

**BRASSERIE LE VIRGINIE**  
PLACE AUGUSTE  
BLANQUI 06300 NICE  
04 93 55 10 07  
WWW.LEVIRGINIE.FR



### RESTAURANT LE COSI

Situé au Suquet, quartier pittoresque et historique de Cannes, Le Così vous offre une belle table dans un décor élégant : parquet en bambou, mur d'eau, banquettes et chaises capitonnées... Le cadre idéal pour apprécier la carte gastronomique de Robert La Spina : salade de homard aux légumes verts vinaigrette de mangue, filet de turbot aux figues purée de brocolis à l'huile d'olive...

In Cannes's historic, picturesque Le Suquet, Le Così serves excellent food in an elegant décor: bamboo parquet, a water wall, padded banquettes and chairs. Ideal surroundings in which to appreciate Robert La Spina's gastronomic menu, for example lobster salad with green vegetables and mango vinaigrette; fillet of turbot with figs and broccoli puréed with olive oil.

10,12,14 rue du Suquet, Cannes  
Tél. 04 93 68 66 79



© J.J. Herber/SBM

**SALLE EMPIRE**  
**Une grande table**

Depuis la fermeture d'Alain Ducasse à l'Hôtel de Paris (pour huit mois de travaux) et du Grill, la Salle Empire est le nouveau point de rendez-vous des amateurs de haute cuisine. Haute cuisine, en effet, car il ne s'agit pas ici d'un simple substitut « en attendant de » mais d'une réelle grande table à l'identité affirmée. En cuisine, le chef Rocco Seminara exerce son art sous la houlette de Franck Cerutti, chef exécutif de l'Hôtel de Paris, et travaille au plus près du produit de saison. D'ailleurs, il cueille les légumes dans son propre potager pour composer ses assiettes comme cette « fraîcheur (du potager) servie tiède et suc de cuisson ». Citons aussi le turbot en cocotte au naturel qui, comme tous les poissons, vient des filets du Niçois Steve Molinari, et terminons sur une spécialité gourmande que les habitués du Grill connaissent bien : le soufflé !

Hôtel de Paris  
Place du Casino  
Tél. +377 98 06 89 89  
hoteldeparismontecarlo.com

*A great table. With both Le Grill and Alain Ducasse à l'Hôtel de Paris closed (the latter for eight months' of work), Salle Empire is now the place for haute-cuisine diners, and don't go thinking it's just an "in the meantime" substitute, this is a genuine top table with a well-established identity. In the kitchens chef Rocco Seminara exercises his skills under the aegis of Franck Cerutti, the Hôtel de Paris's executive chef. Seminara works essentially with seasonal produce, in fact the vegetables he uses come from his own kitchen garden. A special mention therefore for his "warm fresh vegetables in their juice", but no less for his casserole turbot and a delicious speciality familiar to all the Grill's regulars: the soufflé!*



**Jacques Chibois et son chef sommelier Frédéric Brochen vous convient à la Bastide Saint-Antoine pour des dîners thématiques autour des produits de saison. Au menu, Soirée homard, saint-jacques et langoustes (le 7/11, 190 €) et Fête du champagne & caviar (le 4/12, 195 €).**

*Jacques Chibois and his sommelier, Frédéric Brochen, invite you to the Bastide Saint-Antoine for themed dinners showcasing seasonal produce. Menus: Lobster, Scallops and Spiny Lobster (7/11, €190) or Champagne & Caviar (4/12, €195).*

Tél. 04 93 70 94 94

Au programme : Chefs en herbe de 8 à 16 ans (11/11), Réveillons de la Saint-Sylvestre (11/12) Cuisine & Vins (15/01), Anti-aging (29/01), Saint-Valentin (05/02), Spécial poisson (04/03), Pâques (25/03), Cuisine créole (01/04) et Chill & Go (cocktail dînatoire, 22/04).

Monaco, 40 avenue Princesse Grace  
Informations et réservations :  
Tél. +377 98 06 06 99

**MAX CHOCOLAT**

**LE FOUR QUI NOUS FAIT FONDRE**

Avec sa robe appétissante aux finitions bronze évoquant le cacao, ce micro-ondes Whirlpool trouvera assurément sa place dans toutes les cuisines, même les plus petites, grâce à sa forme arrondie qui lui permet de se loger dans un angle.

*Good enough to eat! The appetising bronze-finished paint job so like chocolate will surely find this Whirlpool microwave a place in every kitchen, especially as its curvy shape means it sits happily in a corner.*



www.whirlpool.fr

**MARCEL RAVIN**  
**Cours de chef au Monte-Carlo Bay**



© Olivier Walter

Venez découvrir dès à présent dans les cuisines du restaurant Las Brisas, à travers les ateliers « Épicez votre talent », les secrets de Marcel Ravin. En effet, pour la huitième année consécutive, le chef étoilé du Monte-Carlo Bay Hotel & Resort propose des leçons de cuisine et de pâtisserie, réparties entre octobre et avril.

*Chef's classes at the Monte-Carlo Bay. Head to the kitchens of Las Brisas restaurant to discover the secrets of Marcel Ravin's cuisine through his Spice up your Talent workshops. For the eighth year the Monte-Carlo Bay Hotel & Resort's Michelin-starred chef is giving lessons in cooking and pastry making from October to April.*

**MONTE-CARLO**  
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II DE MONACO  
CASINO DE MONTE-CARLO PRÉSENTE

OPÉRA GARNIER  
MONTE-CARLO  
23 / 6  
nov. / déc.

3/12 > GREGORY PORTER  
MARIO BIONDI

4/12 > PAOLO CONTE  
HUGH COLTMAN

5/12 > MELODY GARDOT  
KYLE EASTWOOD

6/12 > BARBARA HENDRICKS  
DABY TOURÉ

23/11 > JAMES FARM  
AVEC JOSHUA REDMAN,  
AARON PARKS, MATT PENMAN  
& ERIC HARLAND  
RICHARD MANETTI 5TET

26/11 > AVISHAI COHEN  
& ORCHESTRE PHILHARMONIQUE  
DE MONTE-CARLO  
THOMAS ENHCO

27/11 > SELAH SUE  
GOGO PENGUIN

28/11 > MARCUS MILLER  
CORY HENRY  
& THE FUNK APOSTLES

MONTE-CARLO  
**JAZZ**  
FESTIVAL

2015

10<sup>e</sup>  
EDITION

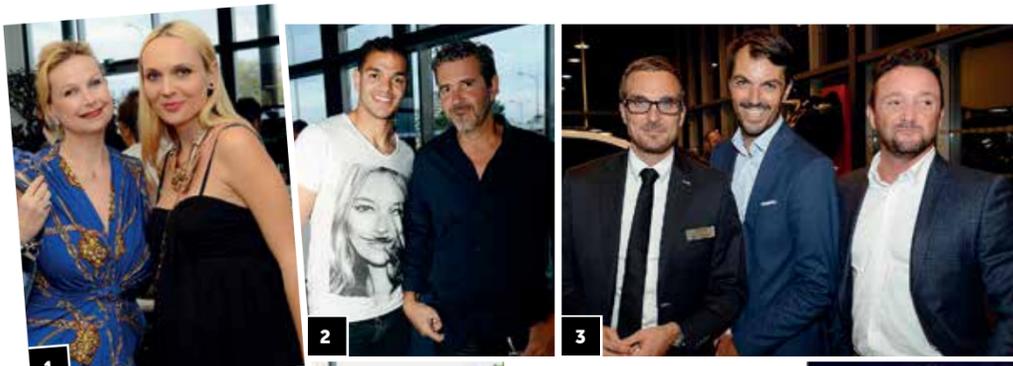


T. +377 98 06 36 36  
digitick.com / ticketmaster.fr / fnac.com

MONTECARLOLIVE.COM

#MCJF





### MERCEDES-BENZ CÔTE D'AZUR EXPOSE FRANCK MICHEL (CHUM/ND) [ 1 À 4 ]

À l'occasion du lancement des nouveaux GLC, GLE et GLE Coupé, Christophe Thomann, directeur général de Mercedes-Benz Côte d'Azur, a convié un parterre d'invités privilégiés au vernissage de l'exposition « Les Artistes de l'Atelier Franck Michel ».



### ÇA SWINGUE POUR MERCEDES-BENZ CÔTE D'AZUR À COARTJAZZ ! [ 5 ]

Du 23 au 27 août étaient organisés les Master Class et concerts de jazz à Coaraze. Mercedes-Benz était partenaire de l'événement qui fête ses 7 ans d'existence.



### SOIRÉE BLANCHE AU GRAND-HÔTEL DU CAP-FERRAT [ 6 À 8 ]

Tout de blanc vêtus, les invités se sont retrouvés pour un dîner au Club Dauphin, rythmé par un groupe alternant jazz, blues et bossa nova. Profitant d'un éclatant feu d'artifice, ils ont joué les prolongations jusqu'à 2 heures du matin, entraînés par le son live d'un DJ.

### ANNIVERSAIRE RÉUSSI POUR HESCHUNG CANNES ! [ 9 À 11 ]

Le 17 septembre dernier, le fabricant français célébrait le premier anniversaire de sa boutique à Cannes et profitait de l'occasion pour présenter l'édition limitée « Ginkgo Technicolor ».



**1** Karima Chami et Angela Donava de l'Agence Dona Pr. **2** Hatem Ben Arfa (OGC Nice) et l'artiste Érik Salin. **3** Olivier Barnoin (directeur Mercedes-Benz Cannes) et son équipe. **4** Christophe Garino (directeur commercial), Hatem Ben Arfa (OGC Nice) et Christophe Thomann (directeur général Mercedes-Benz Côte d'Azur). **5** Christophe Thomann (directeur général Mercedes-Benz Côte d'Azur), entouré des organisateurs de Coartjazz : Magali Barnoin et Jean-Marie Deray. **6** François-Régis Simon (directeur) et son épouse Shanon, avec Jérôme Arribas (directeur administratif et financier du Grand-Hôtel du Cap-Ferrat, A Four Seasons Hotel). **7** Aurore Escruihuela (Grand-Hôtel du Cap-Ferrat, A Four Seasons Hotel) et Tom Claeren (Diva). **8** Stéphane Renault et Charlotte Murray (Miss Côte d'Azur 2011). **9** William Jankovic (Heschung Cannes), Pierre Heschung (président Heschung), Claire Jankovic (Heschung Cannes) et Loan Giroudon (directeur Retail Heschung). **10** Jessica Macconi (CÔTE) et Claire Bacus (Missoni Cannes). **11** Mathieu Smessaert (marchand de biens), Émilie Smessaert et Caroline Gouny (Compagnie des Gemmes Cannes).



### INAUGURATION DU PROGRAMME « LES LICES » A SAINT-TROPEZ

Vendredi 18 septembre, le promoteur et constructeur immobilier Kaufman & Broad présentait son dernier projet. Un programme de 11 bâtiments, qui développe 117 logements, allant du studio au 4 pièces, et 15 commerces, d'une surface de 38 à 500 m<sup>2</sup>. Sept des onze bâtiments sont « à vocation locative ».



**1** Stéphane Gress (directeur régional Var et Côte d'Azur Kaufman & Broad), Jean-Pierre Tuveri (maire de Saint-Tropez) et son équipe municipale, William Truchy (directeur général Régions Kaufman & Broad) et Denis Lafon (directeur promotion Arcade France Sud). **2** Discours de William Truchy (directeur général Régions Kaufman & Broad), en présence de Denis Lafon (directeur promotion Arcade France Sud), à droite. **3** Jean-Claude Martiny (directeur commercial Var et Côte d'Azur Kaufman & Broad), Thierry Verninas (directeur de l'Innovation et de l'Architecture), Marc Boumendil (directeur des programmes), Luc Giannini (directeur du développement Var et Côte d'Azur) et Hugo Lai (responsable de programme). **4** Discours de Stéphane Gress (directeur régional Var et Côte d'Azur Kaufman & Broad). **5** Jean-Claude Martiny (directeur commercial Var et Côte d'Azur Kaufman & Broad), Delphine Blet (Showroom Immobilier de Saint-Tropez), Claude Maniscalco (directeur Saint-Tropez Tourisme) et Agnès Decombe (directeur des ventes). **6** L'équipe commerciale entourant une heureuse propriétaire ! **7** Paul Ruiz (directeur général des services, Saint-Tropez) et Stéphane Gress (directeur régional Var et Côte d'Azur Kaufman & Broad). **8** Jean-Pierre Tuveri (maire de Saint-Tropez) et un futur locataire (employé de mairie). **9** Cocktail time !



**GALA RUSSE 2015 :  
SUCCÈS ABSOLU !**

Pour la 4<sup>e</sup> fois, le Gala russe, en partenariat avec COTE Magazine et Bereg, a offert aux spectateurs du Grimaldi Forum des représentations de très haut niveau. Après le spectacle, une réception attendait des invités privilégiés, qui ont pu remercier les organisateurs. © Gil Zetbase et Nicolas Gavet



**1** Maxim et Nadejda Shubarev (les fondateurs du projet Gala Russe) et leurs enfants. **2** Jean-Christophe Maillot (directeur des Ballets de Monte-Carlo), Bernice Coppieters et Henri Fissore (ambassadeur en mission auprès du ministre d'Etat) **3** Joël Bouzou (conseiller du S.A.S. Albert II) et son épouse. **4** Irina Davidsen et Anna Azbel. **5** Eduard Raykin (le fondateur du projet Gala russe) et le partenaire de l'événement Alexander Matsoulevich (directeur ServiceAzur) avec son épouse Tatiana. **6** Andreas Reich (directeur général de Kartina TV) et son épouse Irina. **7** Tatiana Romanova (Van Cleef & Arpels Monaco) et Martine Raqus. **8** Beatrice Cuttoli (Gucci Kids Monaco), Hala Hamdan, Claude Henri Menu et Paola Melato (Stuart Weitzman Monaco). **9** Tatiana Tridvornova qui a enchanté les artistes et le public par ses bouquets, Régina Ouvarova (BEREG magazine) et Galina Ouvarova. **10** Artem Ovcharenko (danseur étoile du Bolchoï), Yekaterina Osmolkina, Philippe Stepin et Olga Smirnova (solistes du Mariinsky), Osiel Gouneo (danseur étoile du Ballet national de Norvège), Anna Tikhomirova et Anastasia Stashkevich (solistes du Théâtre Bolchoï), Sabina Iapparova (soliste du Théâtre Mikhaïlovsky), Mikhail Lobukhin (danseur étoile du Théâtre Bolchoï), Irina Perren et Marat Shemiunov (danseurs étoiles du Théâtre Mikhaïlovsky). **11** Denis Matveenko (danseur-étoile du Mariinsky), Nadejda Choubareva, Claude Henri Menu (Les Éditions COTE), Gulshat Uzenbaeva (directeur Gala Russe).



**DÉJEUNER  
ENSOLEILLÉ  
À NIKKI BEACH**

Le 28 août dernier, l'équipe de COTE Magazine conviait ses amis et partenaires à un déjeuner festif et so « glamorous » sur la plage Nikki Beach à Saint-Tropez.

Abonnez-vous gracieusement

**Chaque semaine**

COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment, expositions, spectacle, shopping, gastronomie, bien-être...

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)



**1** Isabelle Bertrand (Missoni Saint-Tropez) et Catherine Sarachmann (COTE). **2** Amandine Petrel (Lancel Saint-Tropez), Sabrina Grimonpont, Nathalie Marmi (COTE), Sabine Yus et Emmeline Mazella (Julian Joailliers). **3** Jérôme Auclair (Azur Hélicoptère), Estelle Blanchard, Wilfried Drevon-Balas (La Gioia Restaurant) et Heloise Droit. **4** Christophe Chauvin (Byblos Saint-Tropez) et Andréa Gerl. **5** Stéphane Bricco et Catherine Charlot (Doux Joaillier). **6** Catherine Furfaro (Fendi Cannes et Saint-Tropez), Nathalie Duchesne (COTE) et Katia Lévy (Fred Saint-Tropez). **7** Catherine Duponchel (COTE), Fabien Delaffon (Bastide de Saint-Tropez), Michaël Zingraff, Laurent et Théodora Garotta (Riviera Réalisation) et Jacques Magueur (COTE). **8** Arianie (Philipp Plein, Saint-Tropez) et Éric Carra (Longchamp). **9** Jessica Maccioni (COTE), Kan Sperber (COTE), Benoît Deplace (Be-Store) et Catherine Sarachmann (COTE).



**Patrick NOLIER**

Nice Étoile



Arrivé suite au rachat du centre par la société Hammerson, le nouveau directeur commercial de Nice Étoile aura pour objectif de maintenir et développer la qualité de l'accueil, de poursuivre la dynamique engagée entre le centre commercial, l'avenue Jean-Médecin et la rue piétonne et de poursuivre la commercialisation pour amener des enseignes « différenciantes », notamment dans les secteurs de la mode homme et du high-tech.

*Following Hammerson's takeover of the shopping centre, Patrick Nolier is now Nice Etoile's marketing manager. His remit is to maintain and develop its customer-reception quality, grow the dynamic initiated between the shopping centre, Avenue Jean-Médecin and the pedestrian precinct, and pursue the drive to attract "differentiating" brands, notably in men's fashion and high technology.*

**Christine ZOLIEC**

Thermes Marins Monte-Carlo



Aujourd'hui directrice générale, elle avait rejoint les Thermes Marins Monte-Carlo en tant que directrice adjointe dès leur ouverture, en 1995. Son ambition est de poursuivre cette quête d'innovation et d'excellence qui anime l'établissement. Diplômée en biologie et en nutrition, sa spécialisation en thalassothérapie et santé préventive a insufflé un dynamisme nouveau, porté par sa passion pour le sport et la compétition, mais aussi sa technique et sa créativité.

*Christine Zoliec joined the Thermes Marins Monte-Carlo as assistant manager when it opened in 1995, and now she is its managing director pursuing the quest for innovation and excellence that drives the wellness centre. Having studied biology and nutrition with specialisations in thalassotherapy and preventive health, she is injecting fresh dynamics founded on her passion for sport and competition coupled with technical ability and creativity.*

**Serge ETHUIN**

Hôtel Métropole Monte-Carlo



Le nouveau directeur général intégrera le palace monégasque le 15 décembre prochain. Précédemment, il a travaillé au sein groupe Hilton pendant 30 ans avant de prendre les rênes du Royal Monceau Raffles Paris. « C'est un honneur d'être choisi pour diriger l'Hôtel Métropole Monte-Carlo, pour lequel j'ai toujours ressenti une émotion particulière. Mon objectif est avant tout d'accompagner et d'animer les équipes afin de construire ensemble l'avenir de cet établissement mythique. »

*On 15 December Serge Ethuin will join the Monaco luxury hotel as its new general manager, after working in the Hilton group for 30 years then taking charge of the Royal Monceau Raffles Paris. "It's an honour to have been chosen to run the Hôtel Métropole Monte-Carlo, for which I've always had a special feeling. My primary aim is to accompany and stimulate its staff so together we can build the future of this iconic hotel."*

# COTE INVENT'

TROPHÉE DE L'INVENTIVITÉ 2016 - EN PARTENARIAT AVEC L'UPE06



**TIC**  
Technologies de l'Information et de la Communication



**Industrie**



**Prix Spécial**

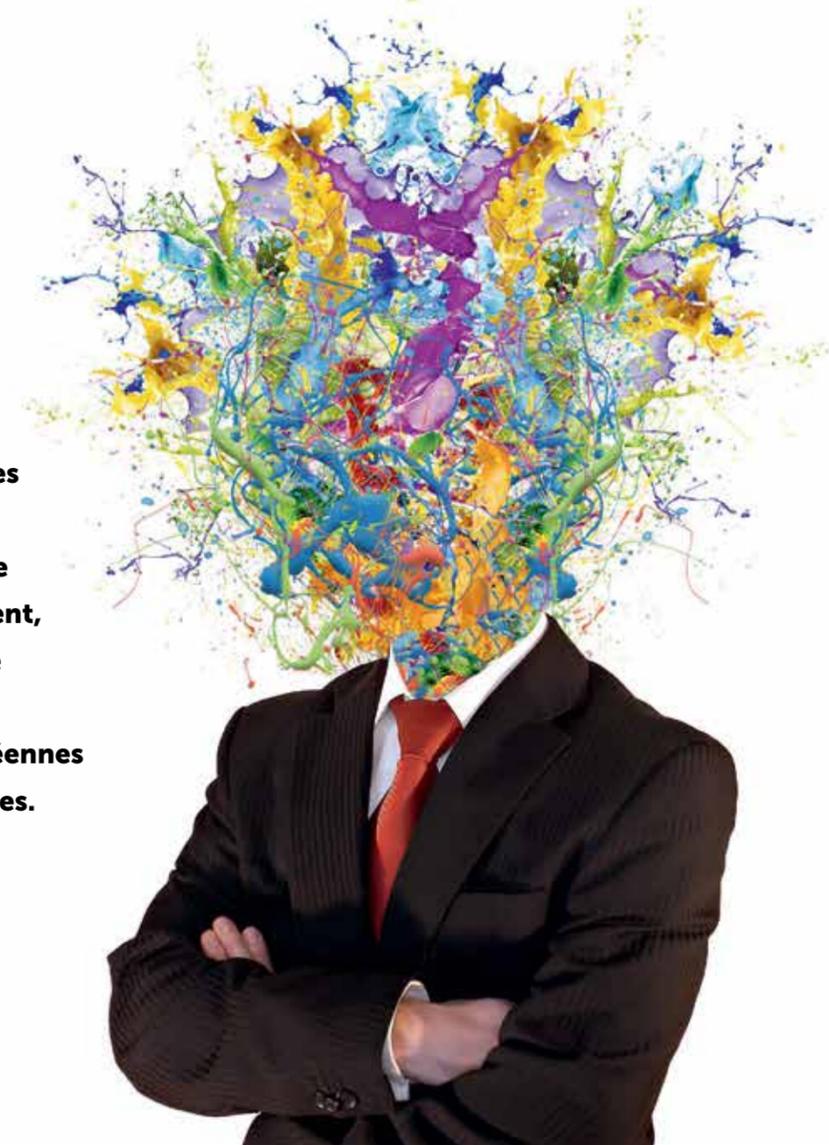


**Commerces & services**



**Green Tech**

**L'UPE06 (Union Pour les Entreprises des Alpes-Maritimes) & COTE Magazine créent COTE Invent, concours destiné à distinguer les entreprises azuréennes les plus innovantes.**



UPE06 (Union Pour les Entreprises des Alpes-Maritimes) and COTE Magazine are launching COTE Invent', a competition to spotlight the Riviera's most innovative businesses.

# OMEGA



007<sup>™</sup>  
SPECTRE  
SEULEMENT AU CINEMA



JAMES BOND'S CHOICE\*

Ω  
OMEGA

\* Le choix de James Bond

Boutiques OMEGA : Paris • Cannes • Nice • Tél. : 01 53 81 23 25

SPECTRE © 2015 Danjaq, MGM, CPII. SPECTRE, 007<sup>™</sup> and related James Bond Trademarks, TM Danjaq. All Rights Reserved.